

# GAVROCHE

## THAÏLANDE

**Attaque terroriste**  
Les larmes d'Erawan

**Résidence de France**  
Trois siècles d'histoire

**Lycée français de Bangkok**  
Des projets et un déménagement

## DANSE ET MUSIQUE

# VOILÀ LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE BANGKOK !

**Krabi**  
Plus qu'une porte d'entrée  
pour les îles

**Ajarn Noo Kanpai**  
Le tatoueur des stars

**Cambodge**  
ONG, la loi qui fâche

**Birmanie**  
Pindaya : des grottes  
bouddhiques en pays  
montagnard



# Critical Care Complex



Samitivej est fier de lancer son nouveau Centre de Médecine Intensive comprenant des nouvelles salles d'accouchement, 16 chambres de soins intensifs et 8 salles d'opération et de traitement en chirurgie équipées des dernières innovations technologiques médicales. Le Centre a pour but de proposer à nos patients des traitements plus sûrs et plus efficaces, et d'établir une référence pour l'excellence médicale en Thaïlande.



Pour plus de renseignements, contactez nous : [info@samitivej.co.th](mailto:info@samitivej.co.th)

*Totally, Truly Care*



020-222-222  
[www.samitivejhospitals.com](http://www.samitivejhospitals.com)

 สมิติเวช  
SAMITIVEJ



# ท็อปส์ ซ็อล ออนไลน์ shop online

**Achetez maintenant, livré chez vous avec plus de 10,000 articles d'épicerie en référence.**

Livraison le jour même pour toute commande avant 13h

**LIVRAISON GRATUITE**  
à partir de 888 bahts de commande !

**Jusqu'au 31 octobre 2015**

**Just Click! [www.tops.co.th/topsshoponline](http://www.tops.co.th/topsshoponline)**

Étape 1  
Cliquez >>

Étape 2  
Achetez >>

Étape 3  
Livraison ✓



- Accès prioritaire aux offres exclusives et aux réductions.
- Économisez plus avec des coupons de réduction et des bons de caisse.
- 3 paiements faciles : 3 options.
  - 1 - Carte bancaire en ligne
  - 2 - Comptant à la livraison
  - 3 - Par carte de crédit à la livraison

## Zones de livraison

- Région centrale: Bangkok, Nonthaburi, Pathumthani, Samutprakarn
- Région du Nord: Chiang Mai, Chiang Rai, Lampang
- Région du Nord-Est: Khon Kaen, Udonthani, Ubon Ratchathani
- Région de l'Est: Chonburi, Rayong
- Région de l'Ouest: Ratchaburi, Kanchanaburi
- Région Sud: Phuket, Surat Thani, Songkhla



# Plus sûr, plus loin avec le **Groupe SFS**



## Choisissez la sécurité avec le Groupe SFS

Un chiffre d'affaires de 43 millions  
d'euros en 2014

Un capital social Groupe de  
5,65 millions d'euros

52.000 contrats sous gestion  
au bénéfice de 25.000 clients

54 représentations dans le monde  
et plus de 300 collaborateurs à  
votre service



Securities & Financial Solutions

**INTERMEDIAIRE  
EN ASSURANCE CONSTRUCTION**

## **SFS EUROPE** Bureau de représentation Thaïlande

**Contact : Aurelien GUZZI**

Email : aurelien.guzzi@sfs-thailand.com  
Tél. : +66 (0) 87 718 13 91

Zuellig House Building,  
level 9, suite n° 0911B - 1-7,  
Silom Road, Silom District  
Bangrak District  
10500 BANGKOK

Tél. : +66 (0) 23 18 310  
Email : contact@sfs-thailand.com

[www.sfs-groupe.com](http://www.sfs-groupe.com)

## SFS, un Groupe d'envergure internationale en constante évolution

Incontestablement positionné en tant que spécialiste et devenu incontournable sur le marché français de l'assurance construction, le Groupe SFS enregistre depuis 5 ans une croissance moyenne de plus de 30% de son chiffre d'affaires.

Le service de proximité apporté par SFS, véritable marque de fabrique du Groupe, s'est renforcé récemment avec de nouvelles implantations et un maillage plus serré des régions.

**Notre mission  
repose sur  
votre satisfaction**

Enfin, déjà présent à Luxembourg depuis 2008, le Groupe SFS accélère son internationalisation en s'implantant successivement en Italie à partir de 2011 puis en Belgique en 2014. Aujourd'hui, SFS compte 54 représentations dans le monde dont 48 agences de proximité.

**« Pas les plus grands,...  
seulement différents »**

## **SFS est présent en :**

THAÏLANDE  
PHILIPPINES  
ITALIE  
LUXEMBOURG  
BELGIQUE  
GIBRALTAR  
FRANCE MÉTROPOLITAINE  
MARTINIQUE  
GUADELOUPE  
GUYANE  
RÉUNION  
MAYOTTE  
NOUVELLE-CALÉDONIE  
POLYNÉSIE FRANÇAISE

## ■ L'éditorial de PHILIPPE PLÉNACOSTE

# Les « gardiens » de la démocratie

**L**e général Prayuth, sur le ton goguenard et cynique devenu sa signature depuis sa prise de pouvoir, n'a pas manqué l'occasion de remettre les leaders politiques à leur place quand ces derniers, Abhisit et Yingluck en tête, Thaksin en fond de toile, ont appelé à ce que le nouveau projet de constitution soit rejeté, leur expliquant qu'« ils n'avaient pas le droit d'influencer le Conseil de Réforme National (NRC, National Reform Council) » alors que « certains d'entre eux doivent déjà faire face à la justice », sans élaborer.

Dans leur viseur, la nouvelle constitution, qui doit être adoptée ou rejetée par le NRC ce 6 septembre, et particulièrement le « comité de crise » composé d'un panel de généraux et policiers qui prendrait les pleins pouvoirs sur l'exécutif et le législatif en cas de blocus politique majeur. Une mise sous tutelle par l'armée, appelons un chat un chat, qui répondrait à l'objectif principal des généraux putschistes : garder le royaume et militariser la démocratie en affaiblissant les partis politiques et en infantilisant le peuple, jugé immature pour pouvoir distinguer de lui-même ce qui est « bon » de ce qui est « mauvais ».

Si Yingluck, chassée par le coup d'Etat de 2014 et rendue inéligible pour cinq ans par la justice, évoque une « charte antidémocratique », et que son frère Thaksin, éjecté lui en 2006 par la même clique de généraux, parle « de la pire constitution jamais écrite », Abhisit, le leader Démocrate, pourtant proche de l'élite, estime la présence d'un comité de

crise « *inacceptable* ».

Ces critiques venues des deux camps qui s'affrontent depuis une dizaine d'années font écho à un sentiment assez général d'une constitution taillée sur mesure pour briser le cycle des renaissances, à savoir le retour des Shinawatra au pouvoir et la reprise des joutes politiques entre ennemis jurés et colorés, la réconciliation et le « retour du bonheur » chers à Prayuth n'ayant jamais été que de la poudre aux yeux.

Car on voit mal comment un pays, qui doit encore s'inventer une démocratie et une morale (c'est en tout cas ce que l'on nous rabâche), pourrait tracer son chemin en tutélisant les représentants du peuple,

hommes politiques perçus par les garudas autoproclamés comme de vils affairistes autocratiques servant leurs propres intérêts avant celui du pays, arrosant ceux qui les ont élus de mesures populistes et les abreuvant d'argent frais tiré des caisses de l'Etat.

**« Une constitution taillée sur mesure pour briser le cycle des renaissances, à savoir le retour des Shinawatra au pouvoir. »**

Mais l'idée que la dictature militaire, malgré quelques « petits » travers, soit là pour mettre de l'ordre dans tout ce foutoir a fait son chemin et a accouché de ce projet de constitution taillé sur mesure. La dépolitisation du pays n'est certainement pas la meilleure solution, mais pour certains, la moins pire. La prochaine grande bataille que livrera Prayuth sera celle du referendum qui légitimera la nouvelle constitution, ou la rejettera. Un choix cornélien pour les leaders politiques puisqu'en cas de refus, un nouveau projet devra être rédigé – toujours sous l'œil des militaires qui resteront aux commandes –, repoussant un peu plus leur retour aux affaires.

## Gavroche Magazine

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.  
22ème année.

Directeur de la publication, rédacteur en chef : Philippe Plénacoste (direction@gavroche-thailande.com)  
Directeur commercial : Renaud Cazillac (ads@gavroche-thailande.com), Directrice administrative  
Rungnapar Wongsiri (accounting@gavroche-thailande.com), Equipe éditoriale magazine : Martine Helen,  
Malto C. Newsletter, édition en ligne : Gaëtan Guilaine (news@gavroche-thailande.com) Maquette  
Darika Sa-ut/ iSi  
Site Internet : [www.gavroche-thailande.com](http://www.gavroche-thailande.com)

## Gavroche Media

Graphic Design, Communication, Agence Web : La French Touch in Thaïlande !

(Ph & Ph Co., Ltd.), 6/19 Somkid Place 2<sup>ème</sup> étage, Soi Somkid, Ploenchit Rd, Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330. Standard : (66) 2 255 28 68 / Fax : (66) 2 255 28 69

Directeur général : Renaud Cazillac (renaud@gavroche-thailande.com), Directeur communication :  
Philippe Plénacoste (direction@gavroche-thailande.com), Webmaster Kanniga (Gai) Ponpiboon  
(kanniga@gavroche-thailande.com), Graphic Designer : Adisak (Nui) Jantarapark (adisak@gavroche-  
thailande.com) Stagiaire : Louis Werly Informations : contact@gavroche-media.com

## Distribution, points de vente

Chef de service Wantanee (Jane) Trirath (circulation@gavroche-thailande.com) **Bangkok** Newspaper Direct  
(headoffice@newspaperdirect-asia.com), **Chiang Mai, Chiang Rai** : David Cliville Tél : 091 858 43 13  
(david.cliville@gmail.com) **Pattaya, Phuket, Hua Hin, Koh Samui, Koh Phan-gan, Koh Tao** : Newspaper Di-  
rect (headoffice@newspaperdirect-asia.com) **Cambodge (Phnom Penh, Siem Reap)** : Monument Books  
Tél : (012) 217 617 (mp@monument-books.com) **Laos (Vientiane)** : Anouxa (Nam) Prommasane (+856)  
(0)20 5590 0948 (namcocktails@gmail.com) Imprimé à Bangkok : Amarin Printing (titaya@amarin.co.th)

OÙ TROUVER GAVROCHE ? Liste des points de vente en **page 72** de ce numéro.

## abonnement

A PARTIR DE 21 € PAR AN ! Coupon d'abonnement en **pages 59 & 72** de ce numéro.

Abonnement en ligne sécurisé, version papier, PDF, ou E-Mag :

[www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

OU CONTACTEZ LE SERVICE DES ABONNEMENTS : TÉL : 02 255 28 68 / circulation@gavroche-thailande.com

## A LIRE dans ce numéro

### Attentats de Bangkok : les larmes d'Erawan



Par Richard Werly

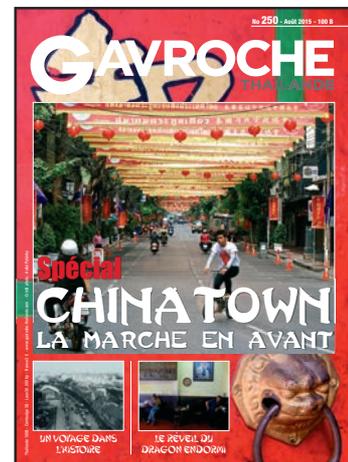
Le tragique attentat survenu à Bangkok le 17 août confirme, s'il en était besoin, que la région n'est pas à l'abri des convulsions terroristes.

(Page 58)



Ont contribué à ce numéro : François Doré, Richard Werly, Guy Lubeigt, Gérard Lalande, Cabinet DF DL, Lionel Corchia, Oriane Bosson, François Dor, Stéphane Courant, Emma Colomès, Gaëtan Guilaine, Clothilde Le Coz, Catherine Vanesse, Olivier Jeandel, Mutsumi Adachi  
Avec le soutien aimable de : Stephff, Oriande Bosson, François Dor

**ABONNEZ-VOUS à GAVROCHE et recevez gratuitement le 250e numéro (août 2015) consacré à Chinatown.**



Offre valable jusqu'au 30 septembre 2015 pour les versions PDF et papier.  
Coupon à télécharger sur [www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement) ou bulletin disponible en pages 59 et 72 de ce numéro.  
A partir de 21 € par an.



**LIVRAISON OFFERTE\***

AVEC LE CODE PROMO **GAVFREE**  
\* OFFRE NON CUMULABLE RÉSERVÉE AUX NOUVEAUX UTILISATEURS  
\* COMMANDES EN LIGNE UNIQUEMENT

**02 663 4 663**  
[www.foodbyphone.com](http://www.foodbyphone.com)  
POWERED BY **foodpanda**



**EXO** VOS AGENCES DE VOYAGES EN ASIE  
TRAVEL



Pour plus d'informations  
veuillez contacter  
☎ +66 (0) 2 633 9055  
INFOBKK@EXOTRAVEL.COM  
WWW.EXOTRAVEL.COM

VIETNAM THAILANDE CAMBODGE LAOS MYANMAR INDONESIE JAPON CHINE

**DOLPHIN BAY RESORT**



Venez découvrir la magie du Parc Naturel de Sam Roi Yot, à 38km au sud de Hua-Hin.  
Classé dans le Top 10 des Meilleurs hôtels pour Enfants de Thaïlande  
[www.dolphinbayresort.com](http://www.dolphinbayresort.com) - +66(0)32 559 360



**Mosquito**  
the carrier of Malaria  
Dengue Fever  
Elephantiasis, etc.

**Your Bodyguard**

against mosquitoes and insects

**Effective protection  
for more than 7 hours**

Available at leading supermarkets, drugstores,  
and in your hotel room.

**Product Varieties**

**Gel Sachet**  
2 x 3 ml.

**Spray**  
75 ml.

**Roll-On**  
50 ml. 30 ml.

Imported & Distributed by

**All Plants International Ltd.**  
Tel : 0-2732-2100-2 Fax : 0-2732-2334

# Sommaire

N°251 - septembre 2015

## LE VILLAGE / ACTU – COMMUNAUTÉ

Le buzz du mois : Blue Design / Revue Jentayu : sortie du No 2	10
Vie pratique : Voyager avec un animal de compagnie / Les Journées européennes du Patrimoine	12
3 Questions à Christophe Galian, directeur d'Acacia, centre éducatif bilingue à Bangkok	16
Chronique Immo : Un visa de 20 ans pour un achat immobilier en Thaïlande / Mieux connaître les civilisations d'Asie du Sud-Est.	18
LFIB : des projets et un déménagement	20
Chronique Santé : Les urgences psychiatriques	22
Bien-être : Comment nos cinq sens peuvent-ils nous faire découvrir notre mémoire (partie 2) ?	24
<i>Chronique juridique :</i>	
lutte contre la corruption en Thaïlande : quels progrès ?	25
Ecrivains : Paul Munier / Philippe Franchini	26
Livres : Un os dans le riz / Vietnam, l'éphémère et l'insubmersible	27



## La Résidence de France à Bangkok : trois siècles de relations avec le royaume de Thaïlande 14

Les Editions Internationales du Patrimoine, dans leur collection « Résidences de France », présentent à travers de beaux ouvrages d'art, le patrimoine diplomatique architecturale de la France dans le monde, dévoilant la diversité des demeures et la richesse de leur histoire.

## BANGKOK – ACTUALITÉS

Films à l'Alliance / Cinéma au FCCT	28
-------------------------------------	----



## Danse et musique, voilà le Festival International de Bangkok ! 30

Le Festival International de Danse et de Musique de Bangkok ouvre en grandes pompes la saison culturelle dans la capitale. Tous les ans, depuis 1999, ce rendez-vous majeur présente des superproductions venues de tous les horizons, dans tous les genres artistiques et le public en redemande.

Expos : Photo Bangkok Festival / Traces à part / Gary Gagliano	34
L'actu de l'Alliance / Théâtre : All Soul Production	35
Agenda Bangkok : Les événements du mois	36

## REGIONS – DÉCOUVERTES - FESTIVALS

Krabi, plus qu'une porte d'entrée pour les îles	38
Agenda des régions : les rendez-vous à ne pas manquer	41

## SOCIÉTÉ

Mythes d'Extrême-Orient : Pourquoi les ours ont la queue courte ?	42
Regard croisé : la chronique d'Oriane Bosson	43
Portrait : Ajarn Noo Kanpai, le tatoueur des stars	44



## Halle aux poissons : la criée de Bangkok 46

Si la cuisine thaïlandaise peut s'enorgueillir de la richesse et de la variété de ses plats, elle le doit surtout à cette capacité d'avoir des denrées fraîches. Afin de répondre à cette exigence, la capitale possède une halle aux poissons (Ong Kaan Sa-Phaan Plaa) peu connue du grand public.

Cambodge : ONG : la loi qui fâche	50
Birmanie :	
indaya : des grottes bouddhiques en pays montagnard	52
Rebond : Les larmes d'Erawan	58

Coupon d'abonnement	59
Petites annonces de particulier à particulier	60
Guide des bonnes adresses	62
Nos points de vente	72



# VAUBAN IMMOBILIER

PRÉSENTE EN EXCLUSIVITÉ

VISA DE RESIDENCE 20 ANS

EN INVESTISSANT DANS UNE RESIDENCE  
LUXUEUSE A 300M DE LA PLAGES  
A partir de **3 000 000 THB** (80 000 €)

Appelez maintenant au  
**+66 (0) 92 790 0962**

Email : [pattaya@vauban.co.th](mailto:pattaya@vauban.co.th)

[WWW.VAUBAN.CO.TH](http://WWW.VAUBAN.CO.TH)



**AGS FOUR WINDS,**  
pour déménager en toute sérénité.

Tous types de prestations :

- Déménagement maritime ou aérien
- Déménagement local ou international
- Service complet de porte-à-porte
- Groupages réguliers vers la France et d'autres pays
- Garde-meubles
- Assurances

Pour toute demande d'informations ou pour un devis gratuit et sans engagement, contactez directement Cindy Marsal au +66 (0) 89 815 1980

**AGS FOUR WINDS THAILAND**  
55 Bio House Building, Sukhumvit 39,  
Klongton-Nua, Bangkok 10110  
**Tél :** +66 2 662 7880 **Fax :** +66 2 662 7881  
**Email :** [cindy.marsal@agsfourwinds.com](mailto:cindy.marsal@agsfourwinds.com)  
[www.agsfourwinds.com](http://www.agsfourwinds.com)



40 ans  
d'expérience

128 agences  
dans 80 pays



One International  
Move with AGS  
= One Tree Planted

## LE BUZZ DU MOIS BLUE SPICE

Communication et design sont leurs maîtres mots. Claire Souchet et Sébastien Ducrot sont les deux magiciens qui se sont donné pour mission de soutenir les entreprises dans leur croissance.

Agence de communication entièrement intégrée, Blue Spice peut suivre un projet dès le début de la création de la marque (nom, logo, lignes directrices, produits, outils de communication, site internet, photos...), aider à réorganiser l'image et la communication d'une société, faire du développement de produits en 3D ou de la personnalisation, du packaging ou encore du marketing numérique (catalogue, brochure, newsletter informatique, publicité, page Facebook...).

### L'image, omniprésente dans la société

Sébastien Ducrot, l'un des fondateurs de Blue Spice, installé à Bangkok depuis 13 ans, l'a senti, il y a cinq ans, alors qu'il dirigeait une société d'objets publicitaires.

L'entrepreneur français a alors envie de se tourner vers la communication visuelle, l'aide à la conception et à la vente d'objets publicitaires et fonde Asia Design Studio, qui s'est développé au fil du temps, élargissant ses compétences et ses moyens, pour devenir récemment Blue Spice, avec pour directrice Claire Souchet, qui gérait auparavant un ca-



Claire Souchet et Sébastien Ducrot, directrice et co-fondateur de Blue Spice.

binet d'architecture d'intérieur, et une équipe de douze personnes, dans laquelle chaque designer a sa spécialité, graphisme, design industriel, spécialiste en développement de produits, etc. Cette équipe « *multiculturelle, multi talentueuse* », comme le fait remarquer Claire, regroupe toutes les connaissances d'une grande agence de com, mais avec des tarifs moins élevés.

Leurs clients sont d'abord en Europe, mais aussi en Australie et aux Etats-Unis où ils viennent d'ouvrir un bureau à New York. Un autre à Paris va suivre, puisque maintenant, tout marche à l'envers, les sociétés il n'y a pas si longtemps basées en Occident ouvraient des bureaux satellites en Asie ; elles sont main-

tenant en Asie et ont une représentation en Europe ou aux Etats-Unis. L'atout d'être à Bangkok, selon Sébastien, c'est la grande qualité des designers thaïlandais, l'influence asiatique qui apporte une spécificité, la French Touch qui s'ajoute et qui plait et la rapidité d'exécution.

Penser tous les besoins en communication d'une entreprise, l'accompagner dans sa croissance, cela demande du temps. Les fondateurs de Blue Spice le savent et ils sont bien résolus à contrôler leur propre développement, afin de garder la qualité de leurs services.

**MARTINE HELEN**

[Bluespicedesign.com](http://Bluespicedesign.com)

## Sortie du No 2 de la revue *Jentayu* : Villes et violence

La revue semestrielle *Jentayu* est dédiée à la traduction de textes courts ou d'extraits de roman. À chaque numéro, entre douze et quinze textes provenant de divers pays et de régions d'Asie sont sélectionnés sur un thème donné et traduits par des traducteurs chevronnés.

Pour certains de ces textes, ils sont aussi mis en contexte sur le site internet par le biais d'un entretien avec l'auteur, le traducteur ou d'une présentation de son traducteur.

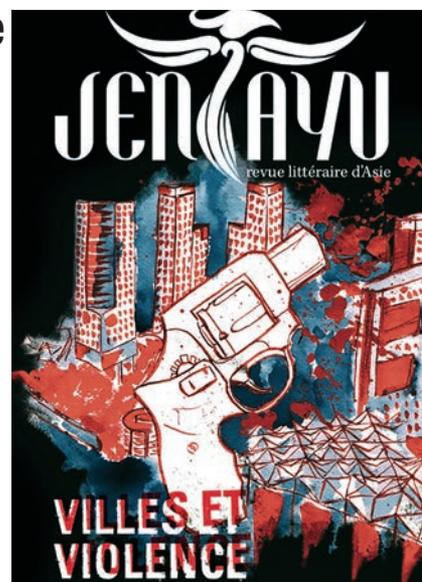
Le numéro 2 est consacré aux diverses représentations de la violence dans les littératures urbaines d'Asie, de Séoul à Singapour, de Dacca à Surabaya : « *Qui a un jour posé le pied sur le bitume des villes d'Asie, les yeux sur leurs tours d'acier et sillonné leurs artères grouil-*

*lantes n'a pu en ressortir indemne.* »

Quinze auteurs, dont deux Thaïlandais (Jadet Kamjorndet et Charoonporn Parapakpralai), trois poètes malaisiens contemporains à découvrir ; des entretiens avec Colin Cheong, l'un des maîtres du polar à Singapour ; les traducteurs de Kim Sum, écrivaine sud-coréenne ; des notes de lecture évoquant Sirikit Syah, auteur indonésienne et le parcours de l'écrivain tibétain Tsering Norbu : le sommaire est riche et attractif.

**M.G.**

En vente chez Carnets d'Asie, ou par correspondance via le site [editions-jentayu.fr](http://editions-jentayu.fr)



# LA SOLUTION IMMOBILIERE FRANCOPHONE EN THAILANDE

Bangkok - Pattaya - Phuket - Hua Hin



CONDOMINIUMS



VILLAS

[www.thai-property-group.com](http://www.thai-property-group.com)

Tel FR : + 33 624 393 424 Tel TH: + 66 806 435 541

Spécialiste de  
l'investissement

Gestion locative  
de votre bien



POUR  
INVESTIR



POUR  
LES VACANCES



POUR  
HABITER

## RENDEZ-VOUS à Suanplu BISTRO - RESTAURANT

Formule déjeuner 390 THB net

entrée + plat OU plat + dessert

y compris le week-end



Cuisine traditionnelle française à la carte

Soupe à l'oignon  
Escargots de Bourgogne  
Salade niçoise au thon frais  
Saucisse de Toulouse et lentilles  
Boudin noir et purée maison  
Confit de canard et pommes de terre sautées  
...

et nos desserts maison: tarte tatin, tarte citron meringuée, ...



101 / 11 Soi Suanplu, South Sathorn Road, Bangkok  
Tel: 02 679 32 92  
Parking au Somerset Park Hotel

<http://rendez-vous-restaurant.com>

Fermé le Mercredi

## ■ Vie pratique

# Voyager avec un animal de compagnie

S'il vous est impensable de laisser votre chien ou votre chat derrière vous alors que vous venez pour un long séjour en Thaïlande, il est tout à fait possible d'emmener un animal domestique dans le royaume, à condition de bien préparer ce voyage. Deux conditions sine qua non : que l'animal ait résidé dans votre pays d'origine six mois avant le départ et qu'il soit identifié par une puce électronique.



le voyage par email en écrivant en anglais à : [dcontrol8@dld.go.th](mailto:dcontrol8@dld.go.th)

### Documents de voyage

- Identification électronique et passeport pour animal de compagnie délivré par un vétérinaire.
- Certificat de santé en anglais, certifié par un vétérinaire agréé, moins de sept jours avant le voyage, précisant race, sexe, âge, couleur ou identification des animaux, nom et adresse du propriétaire dans le pays d'origine et en Thaïlande et attestant l'absence de maladie contagieuse et d'ectoparasite.
- Vaccination antirabique au moins 21 jours avant le départ.
- Pour les chiens, vaccination CHLP au moins 21 jours avant le départ.
- Pour les chats, vaccination Typhus-Coryza au moins 21 jours avant le départ.

À noter que l'importation de Pitbulls et de terriers American Staffordshire est interdite.

Le titrage antirabique n'est pas obligatoire à l'aller, mais l'est pour revenir en Europe.

- Une Autorisation d'importation, à demander au service du Department of Livestock Development de Thaïlande avant

**A l'arrivée**, les formalités administratives d'entrée sur le territoire de Thaïlande concernant l'animal de compagnie sont effectuées par les Services Vétérinaires de l'aéroport Suvarnabhumi, au service « Animal Quarantine Station », après avoir récupéré votre animal.

Le vétérinaire vérifie l'ensemble des documents remis, puis établit un certificat d'autorisation d'importation (à conserver). plus un certificat de passage pour la douane. Une mise en quarantaine peut être envisagée par les services vétérinaires thaïlandais en cas de non-respect des procédures ou de documents non conformes aux réglementations en vigueur en Thaïlande.

Il ne vous restera plus qu'à câliner votre compagnon à quatre pattes pour lui faire oublier cet affreux voyage et à l'habituer à la chaleur parfois torride de son nouveau pays...

**M.G**

Infos :  
[www.dld.go.th](http://www.dld.go.th)  
[www.suvarnabhumiairport.com/en/998-traveling-with-a-pet](http://www.suvarnabhumiairport.com/en/998-traveling-with-a-pet)

## Seconde campagne de bourses scolaires 2015-2016

Lors de cette campagne seront examinées uniquement :

- Les premières demandes formulées par les familles installées en Thaïlande après la date limite de dépôt des dossiers de la première campagne (27 mars 2015).
- Les demandes ajournées ou rejetées lors de la première campagne.
- Les demandes de renouvellement pour les familles qui, pour une raison de force majeure (redoublement de la terminale, décès, maladie, etc.), n'ont pas été en mesure de présenter leur demande en première commission.

Les dossiers de demande de bourse scolaire pour l'année scolaire 2015-2016 (deuxième session) doivent être déposés ou envoyés à la section consulaire de l'ambassade de France à Bangkok **avant le 30 septembre 2015**.

Les familles déposant une demande de bourse scolaire pour la première fois doivent se présenter en personne, sur rendez-vous, à l'ambassade de France à Bangkok.

Contact : [denis.herrero@diplomatie.gouv.fr](mailto:denis.herrero@diplomatie.gouv.fr)

## Journées européennes du patrimoine (20 sept)

Les Journées européennes du patrimoine révèlent chaque année au visiteur la richesse et la diversité architecturales des plus prestigieux édifices publics, exceptionnellement ouverts pour cette occasion.

Pour cette nouvelle édition, la résidence de France et la chancellerie de l'Ambassade à Bangkok ouvrent leurs portes au public **le dimanche 20 septembre**.

Lors de cette journée, les visiteurs pourront découvrir et visiter :

- Le « 1% artistique » intitulé « La Forêt », une œuvre d'art commandée à l'artiste contemporain français Jacques Vieille ;
- L'exposition « Extra Muros 2 », produite par l'Institut Français, des projections de courts films portant sur des constructions architecturales emblématiques françaises du XXI<sup>e</sup> siècle ;
- Visualiser les différentes étapes de construction de la nouvelle chancellerie de l'ambassade de France.

À la Résidence, les visiteurs, à l'issue de leur visite, pourront consulter l'ouvrage consacré à « *La Résidence de France à Bangkok* » (voir article sur ce livre Page 14).

Les Journées européennes du Patrimoine seront également l'occasion de sensibiliser le public à la conférence Paris Climat 2015 (COP 21), qui se tiendra en France en décembre prochain. Une exposition « 60 solutions face au changement climatique » présentera 21 photos du célèbre photographe Yann Arthus-Bertrand qui mettent en valeur des solutions concrètes dans la lutte contre le dérèglement climatique et en faveur d'un modèle de croissance sobre en carbone.

Enfin, un jeu concours des meilleures photos de « la Résidence de France vue de son jardin » prises par les visiteurs pendant cette journée sera lancé et leur permettra de gagner un exemplaire du livre d'art consacré à la Résidence de France.

**Dim 20 sept entre 10h et 16h**

35, Thanon Charoenkrung Soi 36 (Rue de Brest) – Bangrak. BTS Saphan Taksin

# Cod Fish Tapas

Everyday from 18.00 – 22.00 hrs.



- Cod beignets with mango salsa
- Rocket and cod salad with asparagus in a Modena pearl dressing
- Cod cakes with panko breadcrumbs
- Cod and potato gratin
- Cod bruschetta with capers and sun-dried tomatoes

Starting from THB 550 net per dish



**PULLMAN BANGKOK KING POWER**  
8/2 RANGHAM ROAD, THANON-PRAYATHAI, RATCHATHUEI, BANGKOK 10400, THAILAND  
T+66 (0) 2680 9999, F+66 (0) 2680 9998  
HOTEL@PULLMANBANGKOKKINGPOWER.COM, WWW.PULLMANBANGKOKKINGPOWER.COM



A L'AVANT-GARDE DE L'ASIE EMERGENTE

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue "marchés émergents".

DFDL est particulièrement spécialisé dans les domaines suivants:

- Energie, mines et infrastructures;
- Immobilier;
- Droit commercial;
- Fusions & acquisitions; et
- Fiscalité.



**Emerging Markets**  
Law Firm of the Year



**Myanmar**  
Law Firm of the Year



**Project Finance**  
Deal of the Year

Excellence . Créativité . Confiance  
Depuis 1994

[www.dfdl.com](http://www.dfdl.com)  
Contact: info@dfd.com

BANGLADESH | BIRMANIE | CAMBODGE | INDONÉSIE\* | RDP LAO | SINGAPOUR | THAÏLANDE | VIETNAM  
\*En partenariat exclusif avec Mataram Partners

# Yves Joillier

FABRICANT JOAILLIER  
DEPUIS 1980

LA BOUTIQUE  
CHARN ISSARA TOWER I  
3RD FLOOR / RAMA IV



OUVERT DE 11:00 A 17:30  
TOUS LES JOURS SAUF LE DIMANCHE

02 233 32 92  
[joyaubkk@gmail.com](mailto:joyaubkk@gmail.com)



La résidence et ses jardins. À gauche, l'ancien bâtiment des douanes en ruine, derrière, on aperçoit la nouvelle chancellerie. (Photo Dennie Cody)

# RÉSIDENCE DE FRANCE

## Trois siècles d'histoire

Les Editions Internationales du Patrimoine, dans leur collection « Résidences de France », présentent, à travers de beaux ouvrages d'art, le patrimoine diplomatique architectural de la France dans le monde, dévoilant la diversité des demeures et la richesse de leur histoire.

« D euxième réseau diplomatique du monde, après celui des États-Unis, la France compte aujourd'hui 156 ambassades, 17 représentations et 98 postes consulaires où s'expose, à travers bâtiments, jardins, mobilier, œuvres d'art, vaisselle et bibelots, le talent des architectes, des artisans et des artistes français et étrangers. Lieu de fêtes et de réceptions, mais aussi scène de moments d'histoire et de négociation, le patrimoine diplomatique français était méconnu. » Par cette introduction, les Editions Internationales du Patrimoine expliquent leur démarche de mettre en lumière ces résidences et d'en révéler l'histoire, l'architecture et l'importance. Le nouveau volume de la collection présente la résidence de France de Bangkok dans un luxueux livre d'art de 232 pages enrichies de 113 illustrations, photos en double page et riche iconographie, grâce à une mise à disposition exceptionnelle d'archives couvrant presque deux siècles d'histoire par des institutions, des musées ou des fonds publics ou privés.

Trois écrivains se sont partagés la tâche de relater l'épopée de cette résidence qui connut de multiples turbulences mais se dresse toujours, fière et élégante, au bord du fleuve Chao Phraya, qui fut longtemps la seule voie d'accès au Siam. Alexis Thaux, écrivain installé à Bangkok, met en place le décor tel qu'il s'offrait aux yeux des voyageurs vers 1850 :



L'ambassade, vers 1900-1910

« La rivière est large et majestueuse ; plus de soixante gros navires y dorment sur leurs ancres ; les rives sont fermées par des rangées de plusieurs milliers de maisons flottantes... ».

Jean-François Klein, historien spécialiste des colonisations en Asie orientale, nous emmène aux tout débuts des relations franco-siamoises, au temps de Louis XIV et des premières expéditions des missionnaires des Missions étrangères de Paris, congrégation religieuse chargée de porter les évangiles en Asie. Louis XIV rêvait d'un « Siam catholique » et envoyait des ambassadeurs ; le roi Narai ne se convertissait pas mais octroyait des privilèges commerciaux et signait des conventions militaires. Une délégation siamoise arriva à Brest en 1686 (d'où la fameuse rue de Siam), fut reçue à Versailles. Mais le rêve s'acheva avec les intrigues de cour, la destitution du roi Narai et pendant presque deux siècles, le royaume de Siam adopta vis-à-vis des Occidentaux une politique « semi-isolationniste à laquelle seuls les Portugais, établis au XVIe siècle à Thonburi, et les Missions étrangères de Paris échappèrent ».

Puis le roi Mongkut (Rama IV), comprit que si le Siam voulait rester indépendant, il fallait entretenir des relations diplomatiques avec l'ensemble des pays européens et le 15 août 1856, le traité franco-siamois fut signé et la France devint le quatrième pays, après le Portugal, la Grande Bretagne et les Etats-Unis, à obtenir le droit d'installer une mission diplomatique au Siam.

Un terrain en bordure du Chao Phraya, occupé par les douanes, fut remis en 1858 au représentant de la France, le comte de Castelnau, premier occupant du consulat de France au Siam. Il disposait « d'un grand corps de bâtiment rectangulaire composé de cinq pièces, d'une galerie et d'un corps de bâtiment annexe longiligne composé de dix pièces. L'ensemble était vétuste, délabré, exigü, et son jardin marécageux était inondé chaque année. » Et voilà comment débuta l'histoire incroyable de cette résidence, simple maison de briques et de bois, qui a franchi les siècles et est devenue une des rares demeures civiles encore debout, et aujourd'hui inscrite à l'inventaire des Monuments historiques nationaux de Thaïlande.

La résidence n'a cessé de subir de nombreux travaux, pour devenir un petit palais de style colonial, en particulier avec les grands travaux de 1901 (construction d'un bâtiment en bois de teck, d'une salle à manger, d'une véranda, d'un quai et d'un appontement sur la rivière).

Mais tout se gâte au début de XXe siècle lorsque Bangkok entreprend sa course à la modernité et tourne le dos au fleuve. Les klongs se transforment en routes, les légations s'installent le long de ces spacieuses avenues (Surawong, Silom, Sathorn...) En 1909, un rapport est envoyé par le ministre de France au Quai d'Orsay pour recommander le transfert de la légation sur un terrain de Sathorn. La guerre interrompt le possible déménagement, mais en 1925, un nouveau projet propose un déplacement dans le quartier de Ploenchit. Celui-ci fut abandonné, mais la menace d'une démolition pour une reconstruction pesait toujours. Aucun projet n'aboutit jamais et la Seconde Guerre mondiale vit la maison occupée par les Japonais qui plantèrent un potager dans le jardin.

Lorsque la légation de France ouvrit à nouveau ses portes

Surfaces lisses, arêtes nettes et multiples ouvertures, la nouvelle chancellerie affiche fièrement son aspect futuriste. (Photo Dennie Cody)



en 1946, elle était « charmante mais extrêmement délabrée et les bureaux détruits ». La décision fut enfin prise de vendre le terrain de Ploenchit pour faire de gros travaux. Il faudra attendre 1956 pour que soit voté le crédit de 30 millions de francs nécessaire à l'exécution des travaux, construire de nouveaux bureaux et rassembler l'ensemble des services à la chancellerie. À partir de 1957, la maison devint résidence officielle de l'ambassadeur.

Nommé ambassadeur en 1959, Achille Clarac consacra plus de dix ans à rénover la résidence, à l'aide d'artisans du quartier, puis en octobre 2000, un programme complet de rénovation fut lancé et dura dix-sept mois. Par la suite, en 2011, une étude de Restaurateurs sans Frontières Asie révéla que cette grande restauration avait altéré de façon majeure l'aspect original de la résidence.

Après avoir pris connaissance de son histoire, il est grand temps de visiter cette résidence, et Alexis Thuaux reprend la plume pour nous en ouvrir toutes les portes – petit salon, grand salon, terrasse, salle à manger, mais aussi terrasses et jardins – dans une description très détaillée et riche de précisions sur l'architecture et l'art thaïlandais, le tout appuyé par des photos magnifiques de Duangkamon Khattiya et Dennie Cody, révélant la splendeur de cette vaste demeure.

Pour terminer, un chapitre très technique est consacré à la construction du nouveau bâtiment de la chancellerie, rédigé par Sophie Trelcat, architecte et journaliste. Le bâtiment, « un volume qui repose sur son socle telle une gemme aux arêtes taillées » est un projet réalisé par ADPI, filiale d'ingénierie et d'architecture de la société ADP (Aéroports de Paris). Résolument moderne, sa silhouette, qui fait débat, s'inspire des structures traditionnelles thaïlandaises aux vastes toitures qui enveloppent les maisons et gagne le défi de se marier avec la résidence qui lui est accolée, faisant de l'ambassade de France à Bangkok un lieu chargé d'histoire et résolument tourné vers le futur.

**MARTINE HELEN**



## ■ Trois questions à

# Christophe Galian

Directeur d'Acacia, centre éducatif bilingue à Bangkok.

### Acacia est plus particulièrement connu pour sa crèche. Vous proposez également des cours de langue au sein d'un « club des bilingues ». Qu'est-ce qui a motivé la création de cette école ?

Lorsque nous avons conçu avec ma femme Eugenia le centre Acacia, nous souhaitions mettre en place un dispositif pédagogique qui permette aux enfants dès le plus jeune âge de s'approprier une deuxième langue (voire une troisième pour certains d'entre eux).

Pour cela, nous avons créé, d'une part, une structure qui accueille au quotidien les enfants de 1 à 4 ans, et depuis la rentrée jusqu'à 5 ans. D'un jour sur l'autre, les enfants sont immergés soit en anglais, soit en français. D'autre part, en parallèle de cette structure, nous avons créé une école de langues pour que les enfants à partir de l'âge de 4 ans poursuivent ou démarrent leur apprentissage du français ou de l'anglais. En prolongement de notre crèche et école maternelle bilingue, notre école de langues complète et enrichit notre dispositif pédagogique.

Pour les enfants francophones ou partiellement francophones scolarisés dans des écoles anglophones ou thaïlandaises de Bangkok, nous proposons des cours de français scolaire. A raison de deux heures par semaine, des enfants âgés de 4 à 7 ans viennent à Acacia suivre un programme de Moyenne Section, Grande Section ou CP basé sur le curriculum du ministère de l'Éducation français. Ils peuvent, le cas échéant, être utiles à des enfants scolarisés au LFIB mais en retard au niveau de leur appropriation de la langue française.

Nous proposons également des cours de français ou d'anglais langue étrangère pour des enfants de niveau débutant, intermédiaire ou avancé dans ces langues. Nous recevons notamment chaque année un nombre important d'enfants scolarisés au LFIB et qui viennent pour apprendre l'anglais ou consolider leur niveau dans cette langue.

### Quelle est votre démarche pédagogique ?

Apprendre une langue doit se faire avant tout dans la

perspective de communiquer. Nos cours de langue ont donc pour vocation première de développer la faculté de parler et écouter en milieu interculturel. Répartis en petits groupes, les enfants prennent confiance, osent s'exprimer plus facilement et grâce à des activités contextualisées, ludiques et stimulantes, ils intériorisent et assimilent plus facilement les règles linguistiques. Dans l'approche qui est la nôtre, c'est la grammaire qui est au service de la communication et non l'inverse.

Par ailleurs, la part de l'écrit et de la lecture dans notre enseignement augmente progressivement au fur et à mesure que les enfants grandissent. La motivation et le plaisir sont des paramètres essentiels pour stimuler tout processus d'apprentissage chez l'enfant, surtout lorsqu'il s'agit d'activités extra-scolaires. C'est pourquoi le Club des bilingues d'Acacia a été pensé pour apporter à l'enseignement des langues une dimension plaisante et attractive.

### Vous avez ouvert cette année une moyenne section bilingue à Acacia. La demande est-elle forte ?

Depuis plusieurs années, nous avons une forte demande venant des familles ayant déjà leur enfant inscrit à notre Petite Section qui souhaitent que nous ouvrons une classe de MS bilingue. Cette année, nous avons eu l'opportunité d'agrandir notre centre de Yenakat en louant la maison d'à côté. Cela nous offre la possibilité d'ouvrir cette classe de MS, classe destinée aux enfants de 4 à 5 ans et nous y accueillons 18 enfants depuis la rentrée. Le programme que nous avons mis en place prend en compte les prérogatives du système français de Moyenne Section et celles du système anglais (Classe de K2/Reception).

Cette nouvelle étape dans le développement d'Acacia va ainsi nous permettre de renforcer le bilinguisme des enfants inscrits chez nous tout en les préparant, soit à intégrer l'année suivante le LFIB, soit une école internationale.

Propos recueillis par **PHILIPPE PLÉNACOSTE**



**Carnets d'Asie** Librairie francophone de Thaïlande

Alliance française de Bangkok 179 Rue Witthayu,  
Lumphini, Bangkok 10330  
(600 mètres du MRT Lumphini)

Du lundi au samedi : de 9h00 à 19h00  
Tel. +66 (0)2670 4280  
cabangkok@gmail.com  
www.facebook.com/CarnetsdAsie.Bkk

RESTAURANT

FRANÇAIS

JEAN-PIERRE  
EST HEUREUX  
DE VOUS ACCUEILLIR



FORMULE DEJEUNER 399B

TOUS LES MIDIS (PRIX NET)  
ENTREE (3 CHOIX)  
+  
PLAT (3 CHOIX)  
+  
DESSERT DU JOUR  
+  
CAFE/THE



59/1 SUKHUMVIT RD  
SOI 31 - SOI SAWASDEE - BANGKOK  
T. 02 258 42 47  
WWW.JPFRENCHRESTAURANT.COM



DU LUNDI AU SAMEDI 11:30/14:30 - 18:30/22:30  
FREE PARKING - YOUNG PLACE BUILDING



*Le Boeuf*  
*The Steak & Fries Bistro*

Ground Floor, Marriott Hotel,  
60 Soi Langsuan, Lumpini,  
Pathumwan, Bangkok 10330

T: (+66) 093 971 80 81

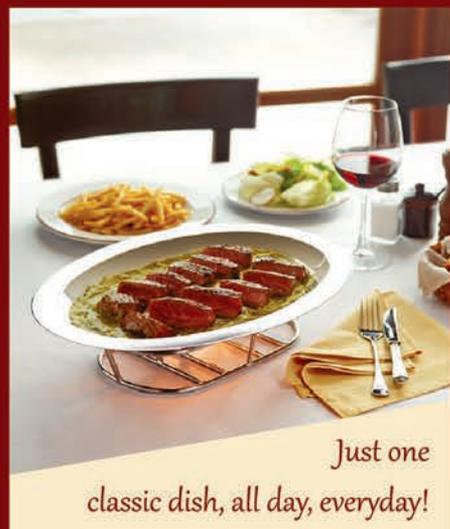
[info@leboeufgroup.com](mailto:info@leboeufgroup.com)

[www.leboeufgroup.com](http://www.leboeufgroup.com)

OUVERT TOUS LES JOURS

De 11:30 à 23:00

(Sam Dim dès 11h)



Just one  
classic dish, all day, everyday!



SPANISH ON 4

SPANISH  
ON 4  
TAPAS  
CAFE

Les Bars Tapas de Bangkok

TAPAS  
CAFE

Happy Hours  
3 dishes for 195++  
Local beers 75++  
All day, every day till 7pm!

78, 80 Silom Soi 4, 02 632 9955  
1/25 Sukhumvit Soi 11, 02 651 2947  
[www.tapascafebangkok.com](http://www.tapascafebangkok.com)

# Mieux connaître les civilisations d'Asie du Sud-Est

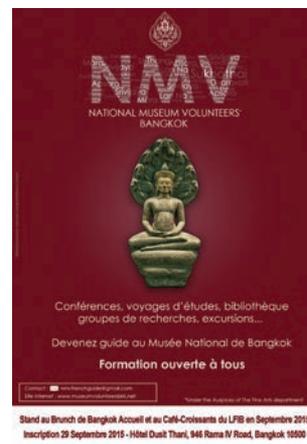
L'Association des Amis du musée national de Bangkok (NMV, National Museum Volunteers), sous le patronage national du Département des Beaux-Arts de Thaïlande, propose des conférences et des activités culturelles dédiées à l'art et à l'histoire de la Thaïlande. Sa mission est de former des guides bénévoles qui assureront des visites commentées en anglais, allemand, japonais et français pour introduire les chefs d'œuvre de la collection du Musée National auprès d'un public international. L'adhésion annuelle aux NMV est de 1200 bahts et donne droit à l'accès gratuit au musée et à sa bibliothèque, l'envoi bimensuel du bulletin, le magazine

*Sala*. L'association propose à ses membres des excursions en Thaïlande (et pays voisins), l'insertion dans des Groupes d'étude, un cycle annuel de conférences par des chercheurs réputés (en anglais ou français). La formation de guide francophone ouverte aux membres (frais d'inscription 2000 bahts) commencera le 2 octobre, (le matin les mercredis et vendredis), au Musée National de Bangkok.

Conduite en interne selon le modèle du « compagnonnage », les connaissances acquises sont partagées et transmises de promotion en promotion. Suivront, dès janvier prochain pour ceux qui le désirent, une période de

préparation et de présentation d'exposés, ainsi que l'accompagnement par des guides francophones confirmés. Dès juin, vous aurez la possibilité de devenir guide du Musée National. Le but premier des NMV's est de vous permettre de comprendre le pays qui vous accueille tout en rencontrant des personnes qui partagent des centres d'intérêts communs. L'association étant « internationale », vous aurez l'occasion de rencontrer des personnes de tous horizons dans une atmosphère amicale.

Vous pouvez vous inscrire (adhésion et formation) à la réception annuelle de l'association des National Museum Volunteers



qui aura lieu **le 29 septembre** à l'hôtel Dusit Thani, à 9h30. (voir P 35, Agenda) ou dans les grands événements francophones de la rentrée.

## ■ Chronique immo

### Un visa de 20 ans pour un achat immobilier en Thaïlande ?

L'idée d'obtenir un visa pour une durée totale de 20 ans pour un achat immobilier en Thaïlande peut laisser certains sceptiques. Néanmoins, un promoteur à Pattaya l'a mise en place, et un certain nombre d'acquéreurs en bénéficient déjà.

En effet, ce promoteur reconnu a établi un partenariat avec Thailand Elite, une organisation détenue à 100% par l'Office du Tourisme Thaïlandais (TAT) et donc par le gouvernement. Cette organisation créée il y a une dizaine d'années vise à promouvoir la Thaïlande auprès d'une clientèle internationale aisée en proposant de nombreux services pour faciliter la vie de ses membres en Thaïlande, dont un « super visa » touristique de 5 ans renouvelable quatre fois, soit 20 ans.

Le programme Thailand Elite et l'obtention de ce visa très longue durée ne sont pas nouveaux, les premiers membres bénéficient toujours des visas et services malgré les changements politiques.

Néanmoins, ce qui est nouveau c'est de pouvoir bénéficier de ces avantages lors de l'achat d'un bien immobilier en pleine propriété en Thaïlande, et plus précisément dans une résidence haut de gamme à Pattaya, située à 300 mètres de la plage. La résidence est développée par un promoteur à l'origine de programmes immobiliers plébiscités sur Bangkok et Pattaya, et la construction a été confiée à Bouygues Thailand.

L'offre est particulièrement attractive quand on connaît la qualité de la résidence et les prix compétitifs qui y sont pratiqués. Un studio s'achète à partir de 3 millions de bahts, avec l'offre Thailand Elite et le visa inclus. Pour information, l'accès à l'offre Thailand Elite coûte normalement deux millions de bahts, soit un gain important.

Ce type d'offre répond à une demande croissante de personnes souhaitant vivre tout ou partie de l'année en Thaïlande et pourrait se développer dans les années à venir, le visa étant

souvent un problème, notamment pour les personnes ne souhaitant pas travailler et âgées de moins de 50 ans.

#### À qui s'adresse cette offre?

À toute personne souhaitant réaliser un investissement immobilier de qualité et profiter d'un visa très longue durée pour vivre tout ou partie de l'année en Thaïlande, aux personnes de moins de 50 ans souhaitant résider en Thaïlande, ou encore aux personnes de plus de 50 ans fatiguées par les démarches de renouvellement et justification du visa retraite.

#### Est-ce qu'un membre de ma famille peut en profiter?

Oui, il est possible d'acheter l'appartement à deux. Il faudra payer 500 000 bahts supplémentaires pour l'obtention d'un second visa et des services attendus.

#### Que se passe-t-il si je revends l'appartement ?

Le visa est lié à l'appartement,

ainsi si vous revendez l'appartement vous transférez en même temps le visa et les avantages, ce qui peut d'ailleurs être un bon argument à la revente.

#### Dois-je résider dans l'appartement pour bénéficier du visa ?

Non, vous pouvez mettre l'appartement en location et résider dans un autre bien. Le promoteur estime les rendements autour de 6% par an.

#### Combien de temps pour obtenir le visa ?

La résidence sera livrée en 2016, néanmoins l'obtention du visa se fait en moyenne entre 15 jours et un mois après la réservation de l'appartement.

**THIBAUT MARHUENDA**  
thibaut@companyvauban.com





# EasyKart.net

**BANGKOK / PATTAYA / SAMUI**

**Enfants / Debutants / Confirmés**

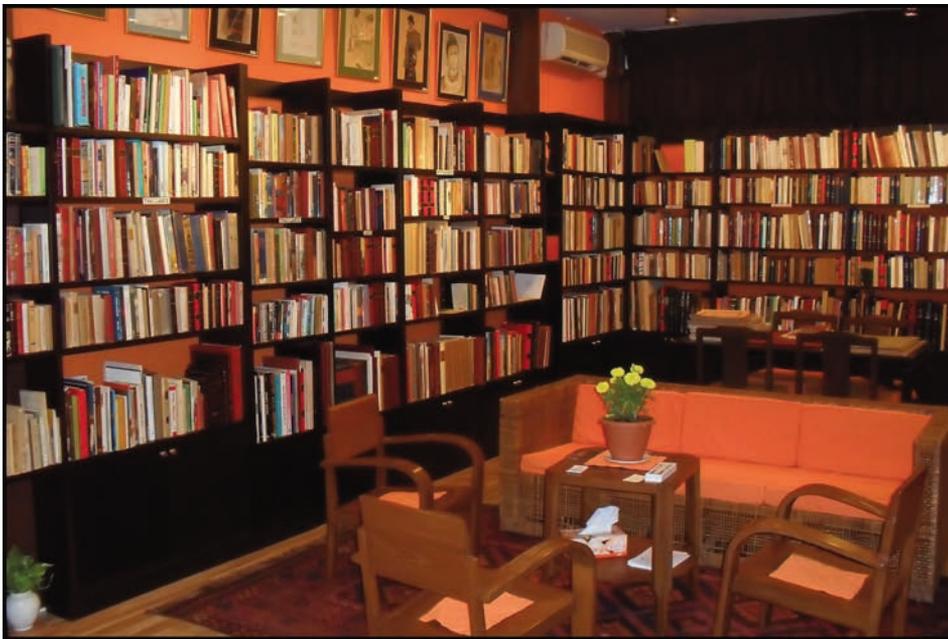
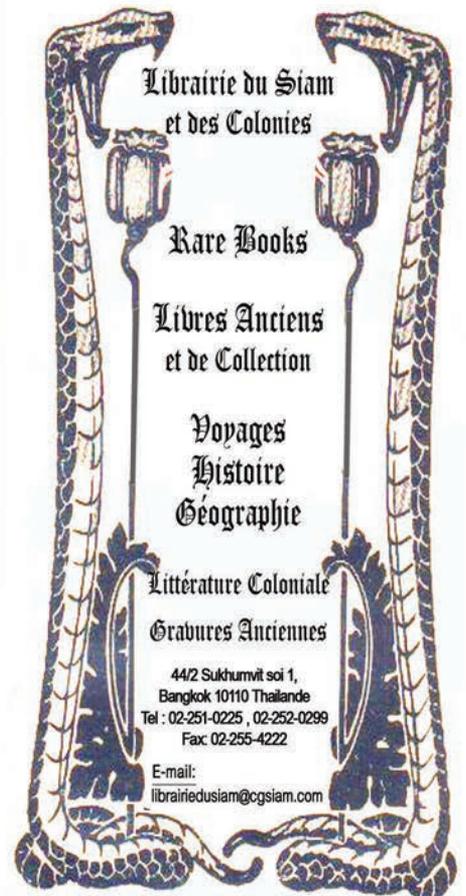
**Evènement d'entreprise / Individuels**

**Brasserie panoramique**



**Ouvert 7/7 jusqu'à 1 heure du matin**

**www.easykart.net**

Librairie du Siam  
et des Colonies

Rare Books

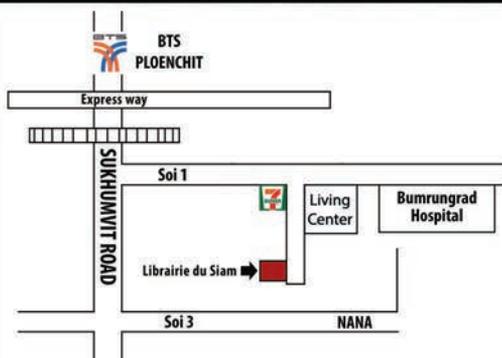
Libres Anciens  
et de Collection

Voyages  
Histoire  
Géographie

Littérature Coloniale  
Gravures Anciennes

44/2 Sukhumvit soi 1,  
Bangkok 10110 Thaïlande  
Tel : 02-251-0225 , 02-252-0299  
Fax: 02-255-4222

E-mail:  
librairiedusiam@cgsiam.com



**NOUVELLE  
ADRESSE !**

**44/2 Sukhumvit soi 1  
Bangkok 10110 Thaïlande**



# LFIB

## DES PROJETS ET UN DÉMÉNAGEMENT



Joël Planté, proviseur du Lycée français international de Bangkok

**Le Lycée Français International de Bangkok, installé en Thaïlande depuis presque 60 ans, tente de se projeter dans un avenir assez incertain. Bientôt contraint à déménager faute de place, le comité de gestion n'hésite pourtant pas à monter de nouveaux projets, dont l'ouverture de la nouvelle maternelle à la rentrée.**

**D**ébut juin, un vote a été soumis aux parents d'élèves du LFIB concernant des modifications au règlement de fonctionnement de l'Assemblée des Parents d'Elèves (APE). La proposition contenait plusieurs points tels que le retrait du Comité de Gestion du chef de la section consulaire de l'ambassade de France et des représentants du personnel, ainsi que la levée de la limite du nombre de mandats cumulés des membres du bureau de l'APE. Les parents étaient priés de voter sur Internet « oui » ou « non » pour la totalité des propositions, sans discernement entre les six modifications proposées. Le vote a été rejeté à 64,1%, un refus élevé et non sans conséquences, comme l'explique Isabelle Francelet, parent de lycéens : « *Le renouvellement régulier est nécessaire, même si garder des anciens permet d'assurer un suivi continu dans les projets en cours.* » Patrice Pischedda, président du comité de gestion (CG) du LFIB depuis trois ans, explique ce résultat par « *un problème de communication, les parents n'ayant pas eu assez de détails sur ces nouvelles mesures.* » Isabelle Francelet approuve : « *De manière générale, je pense que le comité de gestion doit revoir sa communication avec les parents, ça n'est pas leur point fort.* »

### Une nouvelle maternelle

À la rentrée de septembre, le LFIB, qui compte aujourd'hui 1060 élèves et dont les effectifs augmentent d'environ 5% chaque année, a accueilli les jeunes enfants dans de nouveaux bâtiments. Située derrière le stade, la nouvelle maternelle, construite sur deux étages, avec des salles spacieuses, des espaces verts et une cantine, offre une capacité d'accueil de 250

élèves répartis dans un douzaine de classes.

Le gros chantier se fera au niveau des transports. En effet, la maternelle n'est pas accessible depuis l'entrée principale du lycée, mais par une entrée qui se trouve quelque 400 mètres plus loin. « *Je ne veux pas que les enfants marchent entre le lycée et la maternelle. L'idéal serait qu'il y ait deux déposes* », explique Joël Planté, proviseur depuis septembre 2014.

### Un déménagement possible

Le lycée Français se trouve dans le quartier de Rhamkhamaeng depuis 12 ans. Mais si la courbe d'augmentation du nombre d'élèves poursuit sa progression, les locaux arriveront à saturation d'ici huit à dix ans. Dans tous les cas, le bail se terminant en 2032, le LFIB se verra contraint à changer de lieu d'ici là. « *Ça paraît loin aujourd'hui, mais les enfants qui commenceront la maternelle l'année prochaine ne pourront pas passer leur bac ici* », résume Patrice Pischedda. Où aller alors ? Les prix augmentent à Bangkok et le temps passé dans les transports aussi. Les enfants qui empruntent les navettes partent de plus en plus tôt, les journées sont longues et les temps de trajet s'étendent à n'en plus finir. « *L'idéal serait d'être près d'une station de BTS ou de MRT, ou près d'une sortie de voie rapide* », explique le président du Comité de gestion.

Dans les projets moins lointains, l'ouverture d'un club de sports, souvent repoussée, devrait voir le jour dans le courant de l'année scolaire, une fois que les statuts juridiques, indépendants de l'établissement, seront déposés. Le club, encadré par des professionnels, proposera, le week-end, des activités par équipes ou individuelles. « *Contrairement aux AES (activités extra-scolaires, ndlr), le club aura une vocation à la compétition* », expose le proviseur. La boxe thaïe, le football, le basketball, la course à pied ont pour le moment été proposés, mais d'autres activités comme la natation où la gymnastique pourraient y trouver leur place. Une bonne nouvelle pour le lycée qui pourra enfin se confronter aux autres écoles internationales de la capitale.

### Des classes internationales et européennes

Le primaire est le centre de nombreux projets pédagogiques, le but étant d'arriver à ce que le lycée puisse offrir des classes européennes et internationales en remplacement des classes bilingues. « *L'idée est de rentrer dans un cadre officiel, car ces filières bilingues existent nulle part en France*, explique Joël Planté. *Si un élève aujourd'hui rentre en France, même avec un excellent niveau d'anglais, on lui demandera s'il a été en section européenne.* » En effet, la mention « section européenne » est indiquée sur le diplôme du baccalauréat. Le but est donc de créer des classes inter-

nationales et européennes dès le primaire avec prolongation au collège et au lycée, accessibles à tous, qui proposeront des heures de cours de langue vivante en plus.

L'an dernier, la filière bilingue à parité horaire (les enfants bénéficiaient d'une journée sur deux en anglais) à été supprimée, décision qui avait soulevé la colère de certains parents. « *Il y a déjà de plus en plus d'enfants franco-thaïs ne maîtrisant pas bien le français, estime un parent d'élève. L'anglais n'est pas tout, les parents ne devraient pas tant se focaliser sur leur souhait de bilinguisme. Les enfants du LFIB ont déjà un niveau d'anglais bien supérieur aux élèves de métropole.* »

Les quelque mille élèves du lycée français viennent de différents pays et différents milieux. Le niveau de français, d'anglais et de thaïlandais n'est donc pas le même pour chaque élève. Un des projets pédagogiques du LFIB est donc de s'adapter au profil de chaque enfant, l'objectif premier restant de « *bien maîtriser le français, car les élèves passent des examens en français* », explique Joël Planté. Ainsi, pour des écoliers qui parleraient moins bien le français que d'autres, l'accent sur l'anglais serait plus léger et le français serait mis en avant. Une proposition de cours d'anglais supplémentaires après les classes devrait également être adoptée rapidement. « *L'idéal serait que tous les enfants du primaire aient 7 à 8 heures d'anglais par semaine* », estime le proviseur.

Un élève du lycée français a pu passer un test de thaïlandais pour obtenir une certification. Ce test se divise en quatre épreuves : oral, compréhension, écrit et QCM. Les élèves peuvent choisir une ou plusieurs épreuves. Cette certification ne donne pas accès aux universités thaïlandaises, mais est toutefois reconnue à l'étranger comme une évaluation du niveau de langue de l'élève, le but étant de « *devenir le premier centre d'examen pour les écoles internationales pour ce test de thaïlandais* » validé par l'administration thaïlandaise.

### Pôle artistique mis en valeur

Les arts sont mis en avant au LFIB depuis de nombreuses années à travers la célèbre Nuit du LFIB, l'Ecole du Rock, la Fibé (radio du lycée) ou encore les nombreuses « AO » proposées aux élèves. Le lycée français souhaite accentuer ce côté artistique : « *Il y a beaucoup de potentiel au LFIB, nous devons arriver à le mettre davantage en avant pour aussi gagner en terme de notoriété* », insiste Joël Planté, le but n'étant pas d'attirer plus d'élèves mais de valoriser les productions des écoliers.

L'ensemble de ces projets devrait permettre à l'établissement, s'il en était besoin, d'enrichir la qualité de son enseignement, à l'instar du réseau des lycées français de l'étranger.

EMMA COLOMÈS

**« Les enfants qui commenceront la maternelle l'année prochaine ne pourront pas passer leur bac ici. »**



**Dr GÉRARD LALANDE**

Directeur Général, CEO-HEALTH :  
organise la prise en charge de vos  
problèmes médicaux par les  
meilleurs spécialistes en Thaïlande.

# Les urgences psychiatriques

Les urgences psychiatriques ont considérablement augmenté au cours des dix dernières années et ce, dans la plupart des pays occidentaux.

**C**es urgences qui imposent quasi inévitablement une prise en charge psychiatrique sont liées à des troubles soudains et majeurs du comportement, de l'idéation et de l'humeur, qui incorrectement traités, peuvent conduire à des actes suicidaires et/ou une agression fatale envers autrui (homicide).

Chez les adolescents et jeunes adultes, les symptômes apparaissent le plus souvent brutalement sans signes annonciateurs et peuvent alors entraîner des perturbations majeures sur l'évolution des études ou de l'activité professionnelle de l'individu.

L'augmentation de la fréquence de ces affections aiguës est probablement liée aux nombreuses situations de stress extrême vécues au quotidien, d'épisodes dépressifs répétés, d'abus d'alcool et/ou d'addiction aux drogues, sans omettre l'influence destructrice de l'intimidation malveillante entre adolescents (verbale ou par l'intermédiaire des réseaux sociaux). En Europe occidentale, le suicide est désormais la troisième cause de décès parmi les jeunes âgés de 15 à 24 ans.

Bien que peu de données soient disponibles pour les enfants de familles d'expatriés et/ou biculturelles, communément appelés *third culture kids* ou TCK en anglais, les problèmes psychiatriques aigus ne sont vraisemblablement pas rares. Même si l'expérience de multiple séjours internationaux représente un avantage substantiel en terme d'enrichissement culturel et d'adaptabilité, les fréquents transferts à l'étranger peuvent

aussi bouleverser voire déstabiliser certains adolescents. La plupart bien sûr font preuve d'une grande résilience, mais d'autres, émotionnellement plus fragiles, peuvent développer de façon imprévisible une pathologie mentale.

Les manifestations cliniques d'une urgence psychiatrique sont très variées et

**“ En Europe occidentale, le suicide est désormais la troisième cause de décès parmi les jeunes âgés de 15 à 24 ans. ”**

peuvent inclure une apathie ou une tristesse majeure, un retrait sur soi avec de rares échanges avec les proches, une impression de vide émotionnel, parfois une agitation intense et un délire avec hallucinations auditives ou/et visuelles. Des idées ou comportements suicidaires sont observés dans un quart des cas.

Toute urgence psychiatrique impose une évaluation immédiate du patient par un psychiatre expérimenté pour enfant, adolescent ou adulte. D'autres spécialistes confrontés à ces urgences comme les urgentistes et les psychologues n'ont pas la formation nécessaire pour établir le diagnostic d'une maladie mentale.

Malheureusement et même dans les grandes villes, les unités psychiatriques adaptées à la prise en charge des patients psychiatriques en détresse aiguë sont largement insuffisantes. En outre dans les communautés expatriées, les familles souvent désemparées peuvent tomber entre les mains de charlatans

« psychothérapeutes autoproclamés » sans aucune qualification, proposant des consultations (onéreuses) pouvant potentiellement aggraver la condition du patient.

Il n'existe pas de test spécifique permettant de confirmer le type de trouble psychologique et la démarche diagnostique impose ainsi des évaluations psychiatriques répétées parfois sur plusieurs mois par des médecins expérimentés.

Le traitement des pathologies psychiatriques aiguës repose essentiellement sur la compétence et l'expérience du psychiatre, le professionnalisme de l'équipe médicale et l'implication, tout à fait essentielle, des parents et des

proches.

Chez les patients agités ou violents, la création d'une relation de confiance entre le thérapeute et le patient est primordiale pour rassurer et calmer ces individus. Un traitement injectable peut parfois s'avérer nécessaire.

Dans la plupart des cas, les symptômes aigus s'améliorent rapidement par la prise de médicaments psychotropes appropriés. Le traitement au long terme, toujours sous la coordination d'un psychiatre est nécessaire et selon le diagnostic établi, peut inclure divers médicaments mais aussi une psychothérapie associée éventuellement à d'autres thérapies d'intégration comportementale, émotionnelle et sociale.

[gerard.lalande@ceo-health.com](mailto:gerard.lalande@ceo-health.com)

les  
IR  
Républicains

La 11<sup>ème</sup> circonscription des Français  
de l'étranger comprend 49 pays  
(Russie-Asie-Océanie),  
dont la Thaïlande



Retrouvez l'activité de votre député sur  
[www.thierrymariani.com](http://www.thierrymariani.com)

@ThierryMARIANI

Thierry Mariani

ไทย นอนอินดี้



À PARTIR DE  
**499**  
THB

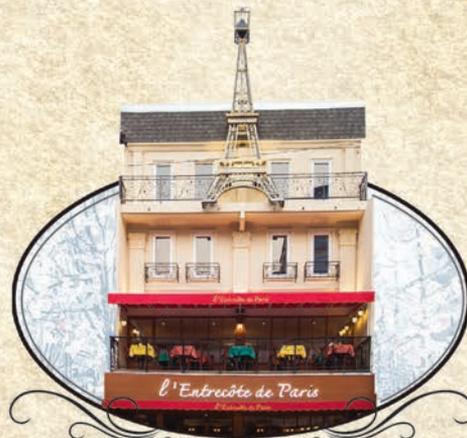
wine  
connection

nouvelle selection !  
35 vins à prix d'ami

[www.facebook.com/wineconnectionthai](http://www.facebook.com/wineconnectionthai)  
[www.wineconnection.co.th](http://www.wineconnection.co.th)

"l'Entrecôte de Paris"  
BANGKOK

Menu  
Entrecôte  
690B



Ouvert  
7/7  
11:00-22:00



*The secret is in the Sauce.*



Siam Square Soi 1 Bangkok ☎ 02-658-4455

[edp.siam@gmail.com](mailto:edp.siam@gmail.com)

[www.edp-bangkok.com](http://www.edp-bangkok.com)

[lentrecotedeparis\\_bkk](https://www.instagram.com/lentrecotedeparis_bkk)

[l'entrecote de paris bangkok](https://www.facebook.com/lentrecotedeparisbangkok)

## ■ Bien-être

# Mémoire sensorielle : nos cinq sens peuvent-ils nous faire découvrir notre mémoire ? (Deuxième partie)

### Le sens de la vue

Notre œil est comme un rayon laser, il peut transformer les informations visuelles en vibrations et créer un effet holographique dans notre cerveau. L'information est alors filtrée à travers notre système de croyance et projette la réalité que nos sens perçoivent. En ancienne Egypte, l'œil d'Horus est décrit comme étant la glande pinéale de notre médecine moderne. Il y a des milliers d'années, les humains avaient la capacité de voir avec leur « troisième œil ». Cette connaissance aurait été supprimée par les religions dans le but de permettre à une petite élite de contrôler le peuple.

Cependant, de nombreux shamas et clairvoyants continuent de voir avec leur troisième œil et leur corps pour s'élever vers des sphères où ils voient la réalité au travers de connexions avec la conscience collective. Le message caché dans la fresque de Michel-Ange de la chapelle Sixtine est une allégorie qui montre que Dieu est en nous et s'exprime par le troisième œil, qui est Dieu lui-même.

En thérapie de la mémoire retrouvée (Recovered Memory Therapy - MRT), lorsque le sens de la vue est indiqué, cela signifie que l'on se trouve devant une situation que l'on refuse de voir. De nombreux patients révèlent ainsi qu'ils n'ont pas voulu voir leur parents se battre lorsqu'ils étaient plus jeunes. Ils réagissent à une sorte de modèle de conscience qui refuse de voir les situations conflictuelles. Ils refusent d'affronter un défi ou une remise en question et préfèrent échapper à la réalité.

La vue est aussi liée au système de croyance. Dans notre société, beaucoup de ces systèmes de croyance

sont basés sur la mode et l'attitude sociale. Par exemple, dans les années 50, on préférait les corps bien en chair, à l'image de l'actrice américaine Marilyn Monroe. Mais aujourd'hui, les supers modèles ont 20 centimètres de plus et sont très maigres.

Nos yeux sont l'organe des sens le plus infidèle. Ils font partie d'une barrière de notre système de croyance et distordent notre faculté de jugement. De nombreux patients ont développé des complexes et un manque d'estime de soi dus à la vision de l'image parfaite de l'idole idéale imposée par les médias. De la sorte, ils ne veulent pas se voir tels qu'ils sont, ce qui provoque des dépressions, des comportements antisociaux, et même parfois des troubles de la personnalité.

J'ai aussi rencontré des enfants qui passaient trop de temps sur des jeux vidéo. Ils pensaient être plus heureux en vivant dans une autre réalité. Il était dur pour eux de revenir à la réalité de

tous les jours. L'image de cette réalité ne correspondait pas à celle qu'ils imaginaient et cela pouvait créer une fracture de leur personnalité avec des signes d'hyperactivité et même d'agressivité.

Les parents et les éducateurs devraient prendre ce phénomène en compte et comprendre que ces enfants peuvent avoir de grandes difficultés à s'assimiler à leur vie de tous les jours.

### MUTSUMI ADACHI

Spécialiste en thérapie de la mémoire et cranio-sacrale

**Nos yeux sont l'organe des sens le plus infidèle.**

(A suivre le mois prochain : le sens du goût et de l'ouïe)






Reiki, Hypnosis, Memory Therapy, Physiotherapy Massage,  
Meditation, Yin Yoga, Reiki Class, BodyTalk Access Workshop,  
Tarot Card Reading, Tarot for Healing Class,  
Cranial Sacral Therapy Class, Qi healing Class

www.omroom.net tel: 02-655-6282 consult@omroom.net 8F Alma Link Bldg., No.25 Soi Chidlom

## ■ Chronique juridique



# Lutte contre la corruption en Thaïlande : quels progrès ?

Dans le but de se conformer aux standards internationaux en matière de prévention et de suppression de la corruption, le gouvernement thaïlandais a amendé en juillet dernier, pour la troisième fois, la Loi Anti-Corruption BE 2542 (1999) (Amendement No. 3).

**L**a loi en vigueur depuis la fin des années 1990 semble avoir été sans impact réel jusqu'à présent et la Thaïlande a souhaité renforcer sa législation nationale depuis la ratification, le 1er mars 2011, de la Convention des Nations Unies contre la Corruption (2003).

Selon l'Indice de Perception de la Corruption (IPC), les pratiques de la corruption sont clairement établies en Thaïlande, pourtant le troisième pays le moins corrompu de l'ASEAN. Les données du dernier indice placent la Thaïlande en 85ème position sur 175 pays, elle a ainsi gagné 17 places depuis 2012.

Malgré les améliorations reflétées par l'IPC, la corruption est toujours une pratique répandue, qui s'explique notamment par le système de « faveurs » prégnant dans la culture thaïe. Dans un tel système social, il est commun pour les titulaires de postes à responsabilités d'étendre des « faveurs » à des collègues, amis ou membres de leur famille. La corruption s'étend ainsi à tous les niveaux hiérarchiques tant dans la vie politique, administrative ou de l'entreprise, aussi bien au niveau national qu'international.

À la suite du coup d'État du 22 mai 2014, le Conseil National pour la Paix et l'Ordre s'est engagé à initier des réformes afin de restructurer le pays, incluant la mise en œuvre de nouvelles mesures anti-corruption. Dans ce cadre, la peine de mort, auparavant réservée aux citoyens Thaïs, est aujourd'hui applicable aux ressortissants non-thaïs travaillant pour des gouvernements étrangers et des organisations internationales. Ceci représente l'un des changements les plus notables de l'Amendement No. 3. L'article 13 de l'Amendement No. 3 aggrave les sanctions pour un fonctionnaire d'État reconnu coupable de corruption ; les amendes peuvent désormais varier entre 100,000 à 400,000 bahts, les peines d'emprisonnement entre 5 et 20 ans et la sentence capitale peut donc désormais être prononcée selon la gravité de l'offense. Seules des amendes monétaires s'appliqueront aux sociétés qui participent aux pratiques de corruption. La loi thaïe sanctionne plus durement le destinataire

d'un dessous-de-table que l'offreur. S'il est établi que l'acte du destinataire répond à une demande ou à une contrainte, la condamnation à mort pourrait s'appliquer en application du Code pénal. L'article 11 de l'Amendement No. 3 change par ailleurs les délais de prescription et les pénalités dans la section 74/1 du Code. Il stipule par ailleurs dorénavant que, dans un cas d'évasion d'un défendeur poursuivi ou en cours de procès, le délai de prescription doit être gelé durant la période de ladite évasion.

L'Amendement No. 3 dote par ailleurs la Commission d'Anti-Corruption Nationale (CACN) d'un nouveau pouvoir afin de traquer les actes de corruption.

Elle peut désormais demander des inspections et les enquêtes dans le cas de « richesse inhabituelle ». Cependant, jusque-là, les enquêtes sur des faits de corruption ont toujours été traitées lentement et seulement une poignée des fonctionnaires a été punie. Rien n'assure directement dans le nouveau texte que de telles enquêtes seront traitées plus rapidement et plus rapidement ; le renforcement de la force d'exécution de lois anti-corruption en Thaïlande reste tributaire des ressources et moyens pratiques mis en œuvre.

Le paysage de la régulation de la corruption systémique évolue et il est important tant pour les grandes que pour les moyennes et petites entreprises de prendre conscience des contraintes et limites légales en question dans leurs relations avec les autorités et leurs représentants.

**RASHANE LEERABANDHU** ([rashane@dfd.com](mailto:rashane@dfd.com))

**KUNAL SACHDEV** ([kunal@dfd.com](mailto:kunal@dfd.com))

**FAUSTINE FERNANDO** ([faustine.fernando@dfd.com](mailto:faustine.fernando@dfd.com))

## ■ Les écrivains de l'Indochine Librairie du Siam et des Colonies (librairiedusiam@cgsiam.com)

### Paul MUNIER (1887 - 1951)

« Voyez-vous, mon bon ami, pour ce pays, on devrait mieux choisir les gens »... C'est cette phrase d'un des personnages du roman de Paul Munier qui explicite ce titre, autrement sibyllin.

Un roman paru fin 1940 à Hanoï, et qui va déclencher de nombreuses plaintes et les foudres de l'amiral Decoux. Il en refusera l'imprimatur et diligentera une haineuse campagne administrative contre l'écrivain, à l'époque contrôleur des P.T.T.

Après trois années à Hanoï, Munier est nommé à Do Son. Do Son, c'est le Trouville tonkinois. Une petite station balnéaire au sud de la baie de Halong. Les Hanoïens y accourent dès les premières chaleurs de juin.

Mais en 1918, Do Son n'est pour le jeune postier, « qu'un trou, complètement déserté l'hiver, peuplé de juin à octobre d'une foule de gens traînant leur ennui dans une chaleur d'été ».

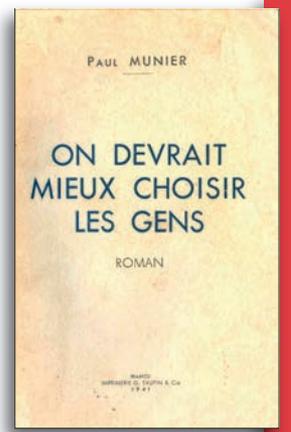
C'est là que l'écrivain va rédiger son roman. Un roman qui va d'abord paraître fin 1940 en feuilleton dans l'hebdomadaire *Indochine*. Ce fut un tollé des lecteurs et le journal dut faire cesser la parution du texte à la suite des plaintes qu'il avait reçues. Plaintes qui font sourire le lecteur chanceux d'aujourd'hui qui trouvera un des 550 exemplaires imprimés.

Le livre est divisé en deux parties, inégales : *Les fautes* occupent les deux tiers du livre et *Le rachat*, le reste. Ce sont ces mêmes fautes qui déclenchèrent l'ire des lecteurs de 1940, et qui pourtant constituent le meilleur moment du roman.

Ils ne sont que sept Européens qui résident à Do Son : le héros du livre, douanier d'une douane qui ne servait plus à rien depuis que la vase avait envahi les salines du delta, le gendarme Noireaud, brave homme solitaire et cocasse ; et puis le receveur des Postes, Croixmiellée « pourri de vices, pa-

pelard et onctueux » ; sa femme ; son adjoint, Plard, pauvre souffredouleur ; et enfin le ménage Soeur, tenancier de l'hôtel sur la plage. « Sept individus qui se regardent en chiens de faïence, n'ayant jamais su organiser une manille à quatre. » Notre héros s'ennuie ferme et c'est par ennui qu'il va prendre auprès de lui Nelly Mithridate, « une fort belle femme, au corps solide et à l'apparence nonchalante ».

Hélas, tout va se compliquer dans cet étonnant huis-clos colonial. On va bientôt apprendre que le contrôleur des Postes ne cache plus sa liaison adultère avec la femme du Résident de Kien An, la ville voisine. Puis c'est le jeune Plard qui ne peut plus cacher la passion dévorante qu'il éprouve pour la femme de son chef. La grosse madame Soeur, l'aubergiste, sans doute peu satisfaite de ses faiblesses pour son boy de confiance, va révéler à notre héros que sa Nelly n'est qu'une fille de Malabare, d'Indien...

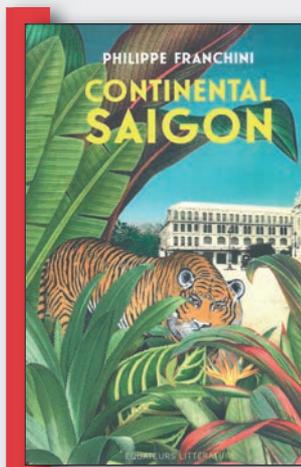


Puis arrivera sur scène un nouveau personnage, le médecin venu à Do Son pour la saison estivale, morphinomane...

Tout cela va mal finir, très mal, et quelques tombes vont venir meubler le petit cimetière sous la grand banyan de Do Son... Peut-être peut-on alors comprendre ce qui n'a pas plu à l'Amiral...

**FRANÇOIS DORÉ**

## ■ Coin lecture Librairie Carnets d'Asie, Alliance française de Bangkok (Tél : 02 670 42 80)



Ce célèbre témoignage de Philippe Franchini a été publié « à chaud » en 1976, il y a tout juste 40 ans, afin de rapporter fidèlement les tranches de vie de l'auteur dans un Sud Vietnam qui venait de tomber aux mains du Nord communiste. Ainsi qu'il le précise dans le court avant-propos de cette heureuse réédition des Éditions des Équa-

teurs – car ce classique est demeuré trop longtemps épuisé –, Franchini n'a rien changé au texte d'origine malgré les événements survenus depuis et la connaissance historique plus approfondie qu'il a acquise. Il ne lui avait pas échappé lors de son premier long séjour en France dans les années 60 « la conception étrange que la France avait de ses colonies, le désintérêt qu'elle manifestait d'une manière générale pour son histoire coloniale ».

Sincérité, authenticité donc. Subsistant la malédiction du métis – position pourtant fréquente dans la société coloniale indochinoise, mais sujet rarement abordé dans la littérature, exception faite de l'excellent *Crépuscule des blancs* de Jean Escoffier que François Doré nous aura permis de redécouvrir – rejeté par les deux communautés, trainant un mal-être identitaire, une longue dépression inguérissable dans ce contexte, Franchini, le

métis corso-vietnamien de surcroît, ne se départit jamais de sa lucidité sur les événements et les êtres, d'un regard compréhensif, tolérant et tout à la fois impartial y compris sur ses familles vietnamiennes ou corses, y compris son propre père Mathieu Franchini le directeur du mythique Continental Saigon, l'un des hôtels les plus connus au monde, totalement associé à l'histoire du Saigon colonial et des deux guerres d'Indochine.

Témoignage historique qui place l'humain au centre, principalement les Vietnamiens, galerie unique de portraits des gens du peuple et de toute condition, tant durant l'époque coloniale que lors de la guerre américaine du Vietnam où les « Mys » se révélèrent aux yeux des Vietnamiens encore plus aveugles, indifférents, méprisants vis-à-vis du pays et du peuple que les Français.

Ce récit fourmille d'observations,

d'informations essentielles sur des événements historiques des deux guerres d'Indochine, sur le Vietnam du XXe siècle, sur les différences culturelles irréductibles de l'époque : « *Au jeu des silences, sous-entendus reliés à un contexte subtil, l'esprit occidental s'accoutume avec difficulté, incapable de passer aussi facilement que l'asiatique du poétique au réel (...)* Les rapports franco-vietnamiens m'ont toujours fait penser à ces fonds sous-marins où les récifs prennent l'aspect de mirages aux mouvements fascinants et fantasmagoriques. Pour ceux qui s'y attachent, il convient d'y nager avec souplesse et instinct... »

**OLIVIER JEANDEL**

**Continental Saigon de Philippe Franchini. Préface d'Olivier Frébourg. Paris : Éditions des Équateurs : 2015. 318 pages. 1000 bahts.**

## Polar en Isan

### L'inspecteur des rizières

Très bonne surprise que ce polar en Isan, écrit par un Nantais installé depuis quinze ans dans le nord-est de la Thaïlande, province de Roi Et.

Son Isan, son village (300 maisons, deux temples, une école, un dispensaire ; environ 800 à 900 personnes y habitent), il les décrit avec les mots de celui qui a longtemps contemplé les paysages, le matin à l'aube, quand il fait encore frais, que tout le monde s'affaire, les vieilles paysannes cuisent le riz gluant, les premiers motoculteurs foncent vers les rizières, et les gamines à vélo sont envoyées à l'épicerie pour acheter on ne sait quoi.

L'œil de Jeff est posé tel une caméra et enregistre la vie du village, la beauté des paysages, décrit les personnages et on y est, c'est un vrai plaisir.

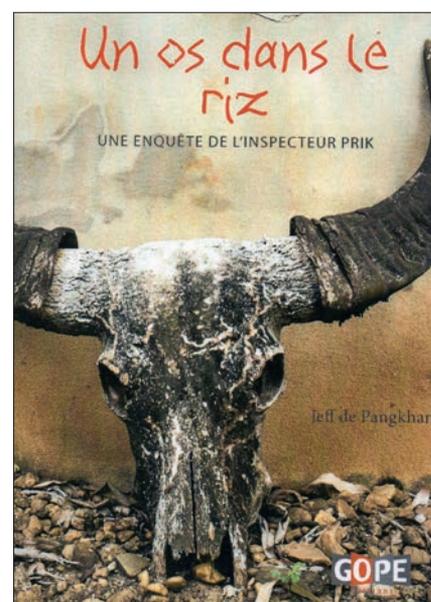
Bon, c'est un polar, alors il y a une intrigue

bien ficelée, un eurasien ex flic à Paris et ses cousins qui découvrent des ossements qui s'avèrent être ceux d'un étranger, de la mafia, de la corruption et de multiples péripéties, ce n'est pas l'univers noir de John Burnett, mais c'est aussi un personnage qui joue sur ses deux cultures, c'est du bon polar populaire et une immersion très réussie dans une région aux antipodes des lieux qui sont le cadre habituel des romans qui se déroulent en Thaïlande.

On lira la suite des aventures de Prik, l'inspecteur des rizières avec plaisir !

**M.G.**

*Un os dans le riz*  
Jeff de Pangkhan  
Editions Gope  
En vente chez Carnets d'Asie  
gope-editions.fr



## Tendresse et goût du Vietnam

Très beau petit livre sur le Vietnam écrit par Jean-Claude Pomonti, journaliste spécialiste de l'Asie du Sud-est dans la collection « L'âme des peuples » dirigée par Richard Werly. Pomonti est arrivé au Vietnam en 1965 comme coopérant, avant de devenir en 1968 correspondant du Monde à Bangkok. En 1973, il est récompensé du prix Albert-Londres pour ses reportages sur la guerre américaine au Vietnam. Il y retourne depuis régulièrement.

Fort de son immense connaissance du pays, Pomonti nous entraîne dans le quotidien du Vietnam d'aujourd'hui, cette nation « aux richesses humaines exceptionnelles » devenue l'un des grands foyers culturels de l'Asie.

S'adossant toujours à l'histoire du pays, faite de guerres depuis des lustres, il décrit un peuple motivé à vouloir s'en sortir : « Ce qui continue de me fasciner le plus chez les Vietnamiens est leur capacité à rebondir, à reprendre leur

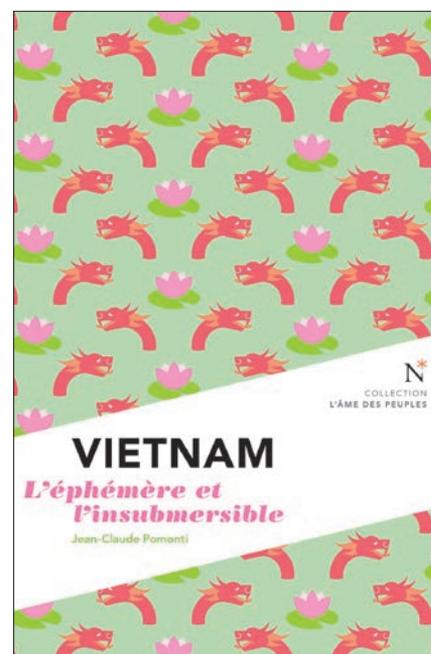
élan, à relancer la vie, à se battre pour de meilleurs lendemains ». Un peuple où le renouveau vient du bas. Et un pays où les Viêt Kiêu (Vietnamiens d'Outre-Mer) transfèrent l'équivalent de près de 10 milliards d'euros par an. Enfants et petits-enfants de ceux qui quittèrent le Vietnam, ils ont eu accès à une bonne éducation et, lorsqu'ils reviennent, traitent avec les enfants de grandes familles communistes du Nord, « devenus résolument capitalistes ».

Aujourd'hui, la page des guerres semble tournée, quoique le puissant voisin chinois est bien décidé à contrôler la mer de Chine...

Un récit suivi d'entretiens avec Bui Trân Phuong et Nguyễn Quang Dy.

**M.G.**

*Vietnam, L'éphémère et l'insubmersible*  
Jean-Claude Pomonti  
Collection L'âme des peuples  
Amedespeuples.com



## Concours de photographie : Barthes – Vision

Cette année, Roland Barthes aurait eu 100 ans. Pour célébrer le centenaire de sa naissance, l'Alliance française de Bangkok propose à toute personne résidente en Thaïlande un concours de photographie au travers d'une expérience numérique originale : « Regarder la réalité à travers les yeux de Roland Barthes ». Pour participer, les internautes sont invités à poster avant le 1er novembre sur le

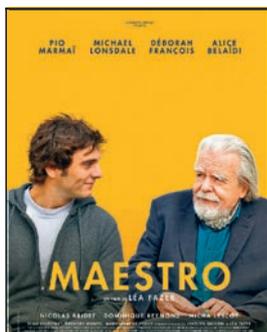
site multilingue [www.barthes.vision](http://www.barthes.vision) une photographie qui illustre au mieux l'une des 15 citations de Roland Barthes proposées sur ce site. Attention pour être éligible au concours, la photographie devra dans le formulaire d'inscription être associée au mot-clé « Siam ». Règlement complet accessible sur le site de l'Alliance française : [afthailand.org](http://afthailand.org)



■ **Cinéma, concerts, expos...**

## Projections à l'Alliance

Tous les mercredis à 19h, l'Alliance française de Bangkok propose des séances gratuites.  
179 Witthayu Road, Lumpini (entrée à côté de l'ambassade du Japon) / afthailand.org



### Maestro

Un film de Léa Fazer (France-2013 – 1h25min – Comédie dramatique)

Avec Pio Marmai, Michael Lonsdale, Déborah François Henri, un jeune acteur qui rêve de jouer dans Fast and Furious, se retrouve engagé dans le film de Cédric Røvere, monstre sacré du cinéma d'auteur. Les conditions du tournage ne sont pas tout à fait celles auxquelles il s'attendait...

**Mer 9 sept à 19h**



### Un château en Italie

Un film de Valéria Bruni-Tedeschi (France – 2012 – 1h44min – Comédie)

Avec Valéria Bruni-Tedeschi, Louis Garrel Largement inspiré par sa propre histoire familiale, le film de Valeria Bruni-Tedeschi raconte le déclin de d'une grande famille de la bourgeoisie industrielle italienne. L'histoire d'une famille qui se désagrège, d'un monde qui se termine et d'un amour qui commence.

**Mer 16 sept à 19h**



### L'homme qu'on aimait trop

Un film d'André Téchiné (France – 2013 – 1h56min – Drame).

Avec Guillaume Canet, Catherine Deneuve, Adèle Haenel 1976. Après l'échec de son mariage, Agnès Le Roux rentre d'Afrique et retrouve sa mère, Renée, propriétaire du casino Le Palais de la Méditerranée à Nice. La jeune femme tombe amoureuse de l'homme de confiance de Renée, Maurice Agnelet, un avocat de dix ans son aîné.

**Mer 23 sept à 19h**



### Le dernier diamant

Un film d'Eric Barbier (France – 2014 – 1h48min – Comédie dramatique)

avec Yvan Attal, Bérénice Béjo, Jean-François Stévenin Simon, un cambrioleur en liberté surveillée, accepte de monter sur le plus gros coup de sa vie : le vol d'un diamant mythique mis en vente aux enchères par ses propriétaires.

**Mer 30 sept à 19h**

## Cinéma au FCCT

### Contemporary World Film Series

Le Foreign Correspondents' Club of Thailand présente un film des frères Dardenne, sélectionné à Cannes en 2014

### Deux Jours, Une Nuit (2014)

de Jean Pierre Dardenne et Luc Dardenne (Belgique - 95 min)

Avec Marion Cotillard, Fabrizio Rongione



Sandra, aidée par son mari, n'a qu'un week-end pour aller voir ses collègues et les convaincre de renoncer à leur prime pour qu'elle puisse garder son travail.

Les frères Dardenne interpellent le spectateur en lui posant une question simple, mais lourde de conséquences : seriez-vous prêts à renoncer à une prime de 1000 euros pour sauvegarder l'emploi d'une collègue? Ce dilemme déchirant est au cœur de ce drame percutant.

Le film est illuminé par la présence de Marion Cotillard, dont la force intérieure et la souffrance pudique irradie tout au long du film. Elle a été sacrée meilleure actrice aux 27es Prix du cinéma européen pour ce film.

**Le 7 sept à 19h**

Avec le concours de l'ambassade royale de Belgique qui fournira bières belges et fromages.

Membres : gratuit ; non membres : 150 Bahts ; snacks : 100 bahts

Foreign Correspondents' Club of Thailand  
Penthouse, Maneeya Center Building  
518/5 Ploenchit Road (connecté au BTS Skytrain station Chitlom)  
fccthai.com

## Cinéma Enfants : Jean de la Lune

Un film de de Stephan Schesch (Allemagne, France, Irlande-2011 – 1h35min-Animation, Fiction)  
D'après le conte de Tomi Ungerer Jean de la Lune, résident captif de l'astre lunaire, commence à

trouver la vie bien ennuyeuse là-haut. Une comète lui permet de descendre sur Terre, mais son arrivée est si chaotique qu'on l'enferme en prison. En son absence, les enfants ne s'endor-

ment pas et lui ne songe plus qu'à échapper au terrible Général Président et à rentrer chez lui. Mais qui l'aidera à remonter sur la lune ?

**Sam 12 sept à 14h**





## POT DE RENTRÉE

*Mercredi 9 septembre 2015*

*A partir de 18h30*

**AU PULLMAN BANGKOK HOTEL G  
SUR SILOM ROAD  
LE MISTRAL, 2<sup>ÈME</sup> ÉTAGE**

*Réservation obligatoire :*

*Adhésion 2016 sur place / Membres : Entrée gratuite*

*Non-membres : Participation 200 bahts*

*Apéritif dinatoire, verre de vin 100 baht nets*



*Pour réserver : 08 65 12 75 09 - [thailande@ufe.org](mailto:thailande@ufe.org)*

**NOMBREUX  
LOTS À  
GAGNER !**



# TOURNOI DE GOLF

*Le samedi 10 OCTOBRE 2015*

**KHAO KHEOW COUNTRY CLUB , SI RACHA**

**PROGRAMME:** 12H00 : Départ de la compétition  
18H00 : Remise des prix et apéritif  
19H30 : Dîner et Soirée musicale

**PARTICIPATION:**

2,200 THB par personne inclus Green fee, caddie, dîner et Soirée musicale

**INSCRIPTIONS:**

[thailande@ufe.org](mailto:thailande@ufe.org)



Danse et musique

# Voilà le festival International de Bangkok !

**C'est la rentrée, le Festival International de Danse et de Musique de Bangkok ouvre en grandes pompes la saison culturelle dans la capitale.**

Tous les ans, depuis 1999, ce grand festival présente des super-productions venues de tous les horizons, dans tous les genres artistiques et le public en redemande.

Cette année, cette 17<sup>ème</sup> édition s'annonce particulièrement brillante, et marque le 60<sup>ème</sup> anniversaire de la princesse Sirindhorn. Des artistes de 11 pays présentent 18 productions et 25 spectacles **entre le 11 septembre et le 18 octobre** au Thailand Cultural Center. Place aux artistes !

L'Opéra enchante toujours l'audience, le festival ouvrira par le grand opéra chinois *The Butterfly Lovers*, puis présentera deux grands classiques, *Prince Igor* et *Tosca*, par le Samara Opera Theatre et sa troupe réunissant plus de 180 chanteurs et musiciens.

Le ballet classique sera représenté par le Novosibirsk Ballet Theatre, avec deux ballets intemporels, *Le lac des cygnes* et *La bayadère*, ainsi qu'une soirée de gala.

Le Ballet National d'Uruguay, qui fête ses 80 ans, se produira lui pour la première fois à Bangkok, dans un « gala concert qui s'annonce extraordinaire.

Côté musique classique, le Samara State Orchestra et l'Orchestre Symphonique de Prague joueront Tchaïkovski, Beethoven, mais aussi Vincenzo Bellini, Max Bruch et Antonin Dvorak.

Trois grands concerts-hommages à des stars sont programmés :

*The Fame Monster*, en l'honneur de Lady Gaga, avec effets spéciaux, costumes et chansons identiques à la signature originale ; *The Approved Tribute to the Blues Brothers*, qui ne manquera pas de faire trépigner la foule ; et *Return to Grace*, en l'honneur du King of Rock'n Roll avec 30 classiques d'Elvis Presley dans une super-production extravagante.

Pour les amoureux de la danse contemporaine, trois compagnies sont à l'affiche, dont la troupe française Malandain Ballet Biarritz, avec la vision personnelle de Thierry Malandain de *Cendrillon* sur une musique de Prokofiev. *Alice*, ballet d'une troupe allemande chorégraphié par Mauro Bigonzetti, conte l'histoire d'Alice au pays des merveilles d'une façon surprenante. Enfin, la compagnie brésilienne Deborah Colker Dance Company, présente *Mix*, spectacle extrait de deux chorégraphies, très physique, mélange de gymnastique et d'acrobatie.

Autre spectacle très acrobatique, *The Sleeping Beauty on Ice* par les patineurs champions de l'Imperial Ice Stars – la troupe de patinage artistique considérée comme la meilleure au monde – et leurs figures fantastiques. On ne saurait fêter la danse sans présenter ces deux joyaux de la culture hispanique, le flamenco et le tango, représentés par le Ballet Flamenco d'Andalousie avec *Images : 20 ans* ; et la troupe de deux champions de tango en 2014, les Argentins Mariela Maldonado et Pablo Soza et leur spectacle *Tango Legends*.

**MARTINE HELEN**

*The 17th Bangkok's International Festival of Dance and Music*

**11 sept – 18 oct** Places de 800 à 4500 B : [thaiticketmajor.com](http://thaiticketmajor.com)  
[Bangkokfestivals.com](http://Bangkokfestivals.com)

## SPECTACLES EN SEPTEMBRE

### OPERA

#### The Butterfly Lovers (Chine) Zhejiang Yueju Opera Troupe

Interprété uniquement par des femmes, l'opéra Yueju est un des opéras traditionnels les plus populaires de Chine. Issu de la province du Zhejiang, ancien royaume des Yue, cet opéra du même nom existe depuis un siècle. The Butterfly Lovers est un classique de l'opéra traditionnel, basé sur une légende chinoise, l'histoire d'amour tragique de Liang Shanbo et Zhu Yingtai, transformés en papillons après leur mort.

La troupe a été votée meilleure troupe d'Opéra en Chine en 2015, la chanteuse Mao Weitao est immensément connue dans son pays et a remporté de multiples récompenses.

**Ven 11 sept à 19h30 ; Sam 12 sept à 19h30**

**Dim 13 sept à 14h**

Durée : Part I : 62 min, Part II : 73 min

Entracte : 20 min

Sous-titres thaï et anglais



### CONCERT

#### The Fame Monster : Hommage à Lady Gaga

Réputé pour être le meilleur spectacle européen personnifiant Lady Gaga, le concert offre tous les attributs des shows de la Reine de la pop : musiciens, danseurs, costumes reproduits à l'identique, effets spéciaux avec pyrotechnie, dont le soutien-gorge jettant des étincelles, tout y est. La chanteuse Dale Lapointe qui la représente a non seulement sa voix et sa silhouette, mais elle a partagé la scène avec elle dans sa dernière tournée, The Art Pop Ball Tour. Le chorégraphe Michael Silas faisait aussi partie des danseurs de la star. La maison de disques de la Lady a même recruté la troupe The Fame Monster pour promouvoir son dernier album.

**Lun 14 sept à 19h30 ; Mar 15 sept à 19h30**

Durée : Part I : 45 min, Part II : 45 min

Entracte : 20 min

### PATINAGE ARTISTIQUE

#### La Belle au Bois Dormant sur glace The Imperial Ice Stars (Grande Bretagne)

*The Sleeping Beauty*, œuvre majeure de Tchaïkovski, est revisitée sur glace par 26 patineurs, tous russes, anciens médaillés olympiques pour la plupart.

Portés, flips, pirouettes, axel et triples sauts sont les figures sur glace avec lesquelles les danseurs retracent l'histoire de la belle Princesse Aurore, toutes les fées du royaume, la malédiction de l'horrible fée Carabosse, l'intervention de la bonne fée des Lilas et bien sûr le prince charmant, Désiré.

Après *Le Lac des Cygnes*, *Cendrillon* et *Casse-Noisettes*, la troupe des Imperial Ice Stars revient à Bangkok pour enchanter le public, avec un spectacle éblouissant par la beauté des décors, des costumes et des éclairages, chorégraphié par Tony Mercer, co-fondateur de la troupe et reconnu comme le meilleur dans son domaine.

**Ven 18 sept à 19h30 ; Sam 19 sept à 14h30 et 19h30**

**Dim 20 sept à 14h30 et 19h30**

Durée : Part I : 56 min, Part II : 60 min

Entracte : 20 min



**DANSE****Images – 20 ans****Ballet Flamenco de Andalucía (Espagne)**

Considérés comme les meilleurs représentants du flamenco en Espagne, les danseurs du Ballet Flamenco de Andalucía sont de retour à Bangkok, sous la direction de Rafaela Carrasco, avec un spectacle qui a reçu la récompense suprême en 2014, le Prix du meilleur spectacle de la Biennale de Flamenco de Séville. Danseuse d'exception, chorégraphe et directrice artistique du Ballet Flamenco de Andalucía, Rafaela Carrasco revient sur les plus belles images de vingt ans de création de cette compagnie incontournable. Avec 12 danseurs, 4 musiciens et chanteurs, elle rend hommage à ceux qui ont marqué de leur empreinte l'histoire de cette compagnie : les maestros Mario Maya, José Antonio, Cristina Hoyos...

**Lun 21 sept à 19h30**

Durée : 75 min

**BALLET****Le Lac des Cygnes****The Novosibirsk Ballet Theatre (Russie)**

Le Théâtre National d'Opéra et de Ballet de Novossibirsk est le plus grand de Russie. Ce qui fait son immense réputation, c'est son corps de ballet dirigé de main de maître depuis 2006 par Igor Zelenski, danseur et chorégraphe originaire de Sibérie s'étant produit sur les plus grandes scènes du monde. Le Lac des Cygnes, composé par Tchaïkovski, est une œuvre très romantique, le ballet étant décliné dans la version créée en 1895 par Marius Petipa et Lev Ivanov, revisitée par Igor Zelenski et Konstantin Sergeev.

**Jeu 24 sept à 19h30****Ven 25 sept à 19h30**

Durée : Act I : 70 min, Act II : 50 min

Entracte : 25 min

**CONCERT****The Approved Tribute to the Blues Brothers**

Le film *The Blues Brothers* est considéré aujourd'hui comme un film culte. John Belushi et Dan Aykroyd, qui interprétaient les personnages de Jake et Elwood Blues, avaient formé leur groupe de Soul music & Blues en 1978. Après la mort prématurée de John Belushi, de nombreux musiciens se sont rassemblés pour faire revivre les Blues Brothers. Le concert présenté est un hommage approuvé et autorisé par Judith Belushi, la veuve du musicien et Dan Aykroyd.

C'est une résurrection qui capture à l'identique les gestes, les attitudes et l'énergie des deux vedettes, avec un orchestre en live qui interprète tous les grands classiques : *Gimme Some Lovin'*, *Sweet Home Chicago*, *Jailhouse Rock*, *Respect*, pour terminer avec *Everybody Needs Somebody* devant un public surchauffé !

**Mar 22 sept à 19h30**

Durée : Acte 1 : 45 min, Acte 2 : 70 min

Entracte : 20 min





## BALLET

### Gala Performance

#### The Novosibirsk Ballet Theatre (Russie)

Une autre soirée inoubliable pour les passionnés de danse classique, avec les danseurs solistes de la grande compagnie de ballet russe.

Au programme, des grands pas, des pas de deux, tout l'art difficile de la danse classique en trois actes, sur des chorégraphies de Marius Petipa (Paquita) ou Roland Petit (Carmen).

**Sam 26 sept à 19h30**

*Durée : Acte 1 : 40 min, Acte 2 : 50 min, Acte 3 : 40 min*

*Entractes : 2 de 25 min chacun*



## BALLET

### La Bayadère

#### The Novosibirsk Ballet Theatre (Russie)

Version en 3 actes

Musique : Ludwig Minkus

La Bayadère raconte l'histoire de la bayadère (mot qui désigne une « danseuse » ou « servante » du temple en Inde) Nikiya et du valeureux guerrier Solor qui se sont mutuellement juré une fidélité éternelle. Le grand brahmane, également amoureux de Nikiya, apprend ses relations avec Solor.

Costumes aux couleurs vives, mise en scène ambitieuse, La Bayadère a été récompensée comme meilleure production, meilleur chef d'orchestre et meilleur danseur masculin.

Chorégraphie d'après Marius Petipa (version de Vladimir Ponomarev et Vakhtang Chabukiani, avec des ajouts de Konstantin Sergeev et Nicolai Zubkovsky – révision Igor Zelensky)

**Lun 28 sept à 19h30**

*Durée : Acte 1 : 45min, Acte 2 : 40 min, Acte 3 : 36 min*

*Entractes : 2 de 25 min chacun*



## OPÉRA

### Prince Igor

#### Samara Opera Theatre (Russie)

Opera en deux actes

Le théâtre académique d'opéra et de ballet de Samara, dans la région de la Volga, a été fondé en 1931 et est un des plus grands théâtres de la Russie.

Le Prince Igor est une énorme production avec plus de 200 artistes, dont l'orchestre et les 35 danseurs. L'opéra d'Alexandre Borodine a été créé en 1890 au théâtre Mariinsky de Saint-Petersbourg. L'action se situe en 1185, lors de la campagne du Prince Igor contre les Polovtsiens, pilliers de villes russes. Le chef d'orchestre Alexander Anissimov, le metteur en scène Yuri Alexandrov et le directeur artistique Vyacheslav Okunev sont tous des artistes récompensés au Golden Mask Festival.

**Ven 2 oct à 19h30**

*Durée : Acte 1 : 75min, Acte 2 : 55 min*

*Entracte : 20 min*

*Sous-titrage en thaï et en anglais*



■ **Expos**

## Les Maîtres de la photographie

Les photographes du monde entier exposent leurs œuvres durant le « Photo Bangkok Festival » au Bangkok Art and Culture Centre.

Initié avec le support d'institutions culturelles internationales, de galeries et d'organisations privées, le festival se veut aussi une plateforme pour promouvoir les photographes thaïlandais à un niveau international.

De nombreuses expositions sont au programme : « Pause », une exposition de photographes d'Asie du Sud-est ; « Redécouvrir les Maîtres oubliés », une initiative de Manit Sriwanichpoom, photographe et propriétaire de la galerie Kathmandu qui depuis quatre

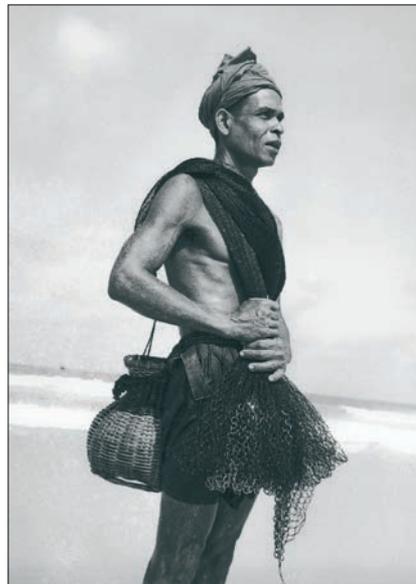
ans ressuscite d'anciennes gloires de la photographie aujourd'hui oubliées (à partir du 19 sept à la galerie de Bangkok University's Kluaynamthai campus) ; « Kiosk » un espace éphémère pour des projets expérimentaux et aussi des ateliers, des séminaires, des installations etc.

Une vingtaine de galeries participent à l'événement, que vous trouverez sur le site du festival.

**Jusqu'au 4 oct**

Bangkok Art and Culture Centre  
[photobangkokfestival.com](http://photobangkokfestival.com)

*Ci-contre : Les Maîtres oubliés à la Bangkok University Gallery*



## Traces à part

Pascal Quennehen est un grand photographe qui a longtemps fait du photoreportage et parcouru la planète dans tous les sens.

De ses multiples voyages, il rapportait des tonnes de photos évidemment, mais aussi beaucoup de textiles artisanaux qui tous, lui évoquaient une histoire. Et un jour, il a commencé à dévier de sa route pour devenir davantage plasticien que photographe, en associant photos et tissus dans des compositions où la photo fait voyager par rapport à la matière. Les photos sont imprimées sur

un support plastique et cousues à la main, avec beaucoup de raffinement sur des vêtements de cérémonie, tapis, écharpes, tankas ou sacs de jute. Ces associations, jamais anodines, font rêver, sourire ou réfléchir, reliques précieuses d'un monde qui change.

**Du 24 sept au 24 oct**

**Vernissage le 24 sept à partir de 18h**

Golden Tortoise

100 Sukhumvit Soi 49

[facebook.com/goldentortoise.bangkok](https://facebook.com/goldentortoise.bangkok)

*Ci-contre : Tanka faire..être heureux - Support tanka nepalais*

## Gary Gagliano

Le peintre américain Gary Gagliano est actuellement à la galerie Yenakart Villa avec une vingtaine de très grandes toiles abstraites travaillées à la peinture émail selon sa technique très personnelle de construire littéralement sa peinture, couche après couche jusqu'à ce qu'un paysage commence à prendre forme. Gary vient de s'installer à Bangkok, « pour l'énergie que recèle la

ville, comparable à celle de New York il y a 20 ans ». Son travail est magnifique, YenakArt Villa fonctionne selon son concept d'événements privés, il faut donc prendre rendez-vous pour voir les œuvres.

**Jusqu'au 20 Sept**

YenakArt Villa, 69 soi Prasart Suk,  
 Yenakart Rd  
 Contact : [aie@avrilprod.com](mailto:aie@avrilprod.com)  
[Yenakartvilla.com](http://Yenakartvilla.com)



## ■ L'actu de l'Alliance

### Pachimon – un univers parallèle

La galerie Toot Yung et l'Alliance française présentent dans le cadre de Photo Bangkok 2015 une exposition consacrée aux œuvres du photographe Claude Estèbe.

« Pachimon » en japonais fait référence aux copies de mauvaise qualité de jouets représentant les héros des dessins animés et films issus de la culture populaire.

Depuis plusieurs années le Dr. Claude Estèbe, spécialiste de la photographie ancienne japonaise et de la culture populaire, a entrepris une recherche photographique approfondie sur le thème de l'original et de

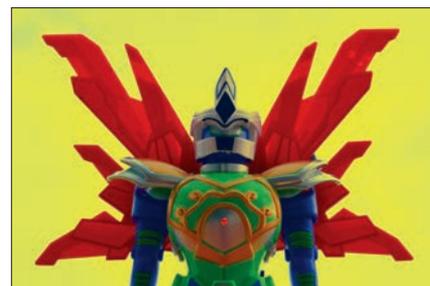
la copie. Ses photographies sont une véritable fête visuelle, mettant en valeur les défauts et aberrations des « Pachimons », il en extrait l'âme, exacerbant leurs couleurs chatoyantes, et leurs formes extraordinaires.

**Du 12 sept au 4 oct**  
**Vernissage le 12 sept à 18h30**

*Galerie de l'Alliance française de Bangkok*

Conférence de Claude Estèbe sur le thème « L'original et la copie » le **17 sept à 19h**

*Auditorium de l'Alliance française de Bangkok*  
*afthailand.org*



### Duo Peirani – Parisien

Un duo amoureux entre un saxophone soprano et un accordéon, puisant aux meilleures sources du jazz (Ellington, Bechet) et de l'expérimentation.

Vincent Peirani et Emile Parisien ont le même âge, le même goût pour l'expérimentation. Dans leur premier disque en duo, un chef-d'œuvre dans cette formule austère, ils improvisent en se répondant sur deux airs peu connus de Sidney Bechet, sur un autre de Duke Ellington, sur un classique du jazz à l'ancienne, et aussi sur un ragtime

de 1909. Tous deux sont en train de renouveler la conception de leur instrument, l'un à l'accordéon, l'autre au soprano, avec une énergie et une invention sans bornes.

L'accordéoniste Vincent Peirani vient d'être reconnu artiste de l'année en 2015 après avoir été révélation 2014 aux Victoires du Jazz.

**Le 14 sept à 19h30**

*Auditorium de l'Alliance française de Bangkok*

*Prix du ticket : Tarif normal : 700 Bahts*

*Tarif étudiants et membres : 500 Bahts*

*afthailand.org*

## ■ Concert

### Muse pour un concert exceptionnel

Muse, c'est sept albums à leur actif, plus de 20 millions d'albums vendus dans le monde et l'un des groupes les plus influents des années 2000.

Ce trio britannique emmené par le charismatique Matthew Bellamy avec Christopher Wolstenholme et Dominic Howard vient faire son show à l'Impact Arena à l'occasion d'une tournée en Asie qui les mènera aussi à Beijing, Shanghai, Singapour, Hong Kong et Seoul. Ils présentent leur dernier album, Drones, plus rock que jamais, porté par des

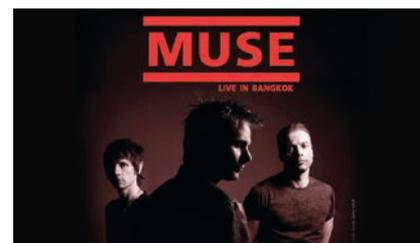
titres au fort potentiel de tubes comme Dead Inside, Psycho ou Reapers et reprendront sans doute des tubes devenus légendaires comme Hysteria, Supermassive Black Hole ou Uprising. Les concerts de Muse sont renommés pour l'extravagance de la mise en scène et les prestations mémorables des musiciens.

**Le 23 Sept à 20h30**

*Impact Arena, Popular Road, Nonthaburi*

*Places à partir de 2000 B*

*Thaiticketmajor.com*



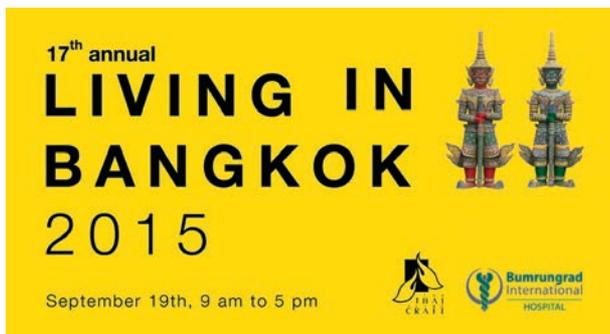
## ■ Agenda

### Bienvenue à Bangkok !

Pour accueillir les nouveaux expats ou étendre son réseau de connaissances, le mois de septembre est traditionnellement le mois des « pots de rentrée » des associations.

### Vivre à Bangkok

Organisé tous les ans à cette époque par l'hôpital Burumgrad, « Living in Bangkok » est une exposition très bien conçue pour présenter tout ce qui fait de la vie à Bangkok une expérience enrichissante. Il faut simplement trouver les activités ou les endroits qui vous conviennent. Une soixantaine d'exposants seront présents, dans tous les domaines: écoles, loisirs, immobilier, sports ou voyages. Cette année, l'accent est mis sur « une vie saine et active » et vous



verrez qu'à Bangkok, tout est possible. Organisé avec la collaboration de Thai Craft, une association qui vend en direct des produits artisanaux.  
**Le 19 sept de 9h à 17h,**

Entrée libre

*Bumrungrad International Hospital, Sukhumvit soi 3, navette gratuite du BTS Nana sur Sukhumvit*  
[bumrungrad.com/livinginbangkok](http://bumrungrad.com/livinginbangkok)

### Le brunch de Bangkok Accueil

Cette association animée par des bénévoles accueille et aide les nouveaux arrivants en créant des liens sociaux. Venez découvrir leurs multiples activités culturelles, sociales ou sportives à ce brunch de rentrée où vous

pourrez aussi vous procurer leur très utile annuaire de bonnes adresses. Ou vous inscrire comme bénévole.  
**Le 22 sept de 9h30 à 13h30**  
*Dusit Thani Hotel  
Rama IV Rd  
(BTS Sala Daeng, MRT Silom)*



### Réception annuelle des NMV

Les volontaires du Musée National (NMV) organisent des visites guidées du musée en multiples langues, dont le français. Si vous êtes attiré par la culture asiatique et désirez

approfondir vos connaissances, c'est l'occasion de les rencontrer lors de cette réception annuelle. Tout au long de l'année, des rendez-vous culturels sont proposés.

**Le 29 sept de 9h à 12h**  
Entrée libre  
*Dusit Thani Hotel,  
Rama IV Road (BTS Sala Daeng, MRT Silom)*  
[museumvolunteersbkk.net](http://museumvolunteersbkk.net)  
(Voir article Page 18)

### Cocktail de bienvenue de la FTCC

La Chambre de commerce franco-thaïe vous invite à une présentation de ses nouveaux membres pour réseauter au sein de la communauté franco-thaïlandaise lors d'un cocktail

de bienvenue.  
**Le 16 sept, de 18h30 à 21h30** (de 16h30 à 18h30, une présentation des activités de la Chambre sera proposée au 8ème étage, Botan Room)

*Westin Grande Sukhumvit -  
Altitude Room (25e étage)  
Sukhumvit Road (BTS Asoke)*  
Entrée : 400 B pour les membres / 600B pour les non-membres  
Inscriptions : [francothaicc.com](http://francothaicc.com)

## WORKING TOGETHER FORUM

La Chambre de Commerce Franco-Thaï et les Chambres de Commerce partenaires organisent la quatrième édition du **Working Together Forum**, l'évènement de référence de « business matching » en Thaïlande.

Ce forum est un événement qui réunit des grands groupes et des PME basés en Thaïlande pour qu'ils se créent rapidement un réseau de partenaires. L'activité se déroule sur une demi-journée avec 2h30 de rendez-vous d'affaires rapides et un cocktail de réseautage. Les rendez-vous d'affaires durent vingt minutes chacun et permettent aux participants de rencontrer jusqu'à huit nouveaux partenaires ciblés grâce à un planning sur mesure.

Les nouveautés 2015 : Le Working Together Forum est désormais réservé aux membres des chambres de commerce participantes. Un repas d'affaires rassemblera par secteurs d'activités les participants qui souhaiteront y prendre part.

**Le 29 Sept à partir de 13h**  
*Pullman Bangkok Hotel G  
Silom Rd (BTS Chong Nonsi)*  
[workingtogetherforum.com](http://workingtogetherforum.com)

## MUSE EN CONCERT



Muse, c'est plus de 20 millions d'albums vendus dans le monde et l'un des groupes les plus influents des années 2000. Le trio britannique emmené par le charismatique Matthew Bellamy présente son dernier album, *Drones*, plus rock que jamais.

**Le 23 Sept à 20h**  
*Impact Arena, Popular Road, Nonthaburi*  
Places à partir de 2000 B  
[thaiticketmajor.com](http://thaiticketmajor.com)



# Vivre La France

**ONE OF THE BEST SUNDAY BRUNCH IN TOWN**

FEATURING FINE FRENCH A LA CARTE & BUFFET DISHES WITH  
ADDITIONAL MEDITERRANEAN DISHES BY *Chef Victor*

25<sup>TH</sup> FLOOR AT *La Vie*  
FRENCH. EMOTION. POETIC. CULINARY.

@THB **1,550** NET PER PERSON  
(FOOD ONLY)

**SIMPLE! JUST MENTION "GAVROCHE" TO GET COME 4 PAY 3**  
(FOOD ONLY)

**Remarks:**

- **Bronze Package** @THB **299** net – for water, soft drinks, juice and Mocktails.
- **Silver Package** @THB **599** net – for free flow beer, cocktails, and house wine.
- **Gold Package** @THB **999** net – for free flow beer, cocktails, house wine and sparkling wine.
- **Platinum Package** @THB **1,990** net – For freeflow Montaudon, Reserve Premiere, Brut Champagne, Reims NV.
- This offer can be used only on Sunday from 12 P.M. – 3.30 P.M.
- This offer cannot be used in conjunction with any others promotions or discounts.
- This offer valid from now until September 30, 2015.

865 RAMA1 ROAD, WANG MAI, PATUMWAN, BANGKOK | BTS – NATIONAL STADIUM STATION  
www.siamatsiam.com | TEL: 0-2217-3000 ext. 6027, fb:svn@siamatsiam.com

Facebook : [siamatsiambangkok](#)  
Instagram : [@siamatsiambangkok](#)

**SIAM@SIAM**

DESIGN HOTEL BANGKOK

Travel to our sister property in Pattaya, For more information please visit  
[www.siamatpattaya.com](http://www.siamatpattaya.com)



# KRABI

## PLUS QU'UNE PORTE D'ENTRÉE POUR LES ÎLES

**Si pour beaucoup Krabi se limite à la station de bus ou au terminal des ferries avant de continuer vers les îles, la ville ne manque pas d'atouts. Entre rivière et roches karstiques, curry et logements bon marché, escalade et défis sportifs en tout genre, Krabi vaut bien une escale.**

**CATHERINE VANESSE** (texte et photos)

*Ci-dessus : Vue sur la ville de Krabi et la rivière jusqu'à son embouchure depuis le Temple du Tigre (Wat Tham Suea).*

*Ci-dessous : Promenade le long de la rivière avec sa statue de crabe géante. Au loin, Khao Kanab Nam, l'un des symboles de la ville de Krabi.*



**L**a ville de Krabi s'étend paisiblement le long de la rivière qui porte le même nom dans un mélange de bars et restaurants occidentaux, de marchés traditionnels et de petites échoppes servant de délicieux rotis (crêpes) ou curry. Située à 800 km au sud de Bangkok et à un peu moins de 200 km de Phuket, cette petite capitale provinciale est coincée entre une série de rivières, canaux, mangroves et falaises de calcaire, les montagnes au nord et la mer d'Andaman au sud.

Avec près de 150 îles aux alentours, dont les plus connues sont Koh Phi-Phi et Koh Lanta, Krabi est pour beaucoup de voyageurs une escale. Si certains se contentent d'en connaître la gare routière ou l'aéroport, pour d'autres elle devient un passage régulier entre deux séjours sur les îles, entre deux séances d'escalade à Railay ou pour fuir Ao Nang et son tourisme de masse. La ville de Krabi est ainsi prisée des voyageurs à petit budget, des amateurs de bonne cuisine et par tous ceux qui recherchent une « ville animée avec de belles personnes », comme le dit la devise de la ville. Une devise loin d'être surfaite. Petite visite guidée.

Pour commencer avec une vue imprenable sur la ville et les alentours, de l'embouchure de la rivière au parc national de Khao Phanom Bencha, rien ne vaut une visite du Wat Tham Sua, le temple du tigre. Ici, pas de vrais tigres, juste une légende qui raconte que pendant de nombreuses années, un tigre rôdait dans la région. Une cave, plutôt anecdotique, en commémore sa présence. Le point d'intérêt du Wat Tham Sua, ce sont plutôt les 1237 marches pour accéder au sommet de la montagne et la vue magnifique à 360 degrés et à 300 mètres d'altitude qui s'offre au visiteur, au point de lui faire oublier l'effort qu'il a dû fournir pour y arriver. Pour les moins sportifs, une promenade d'à peine 184 marches sillonne les flancs de la montagne où se trouvent quelques grottes, témoins de la présence d'hommes préhistoriques dans la région. Des fouilles ont mis à jour des restes humains, des outils, des bijoux et des peintures rupestres datant de l'Homo Sapien (25 000-30 000 av.



J.-C.). Selon les historiens, c'est dans la province de Krabi que l'on a retrouvé les traces de la présence de l'homme les plus anciennes en Thaïlande. Il faut dire qu'avec le nombre de grottes et roches dans la région et la présence de la mer et de forêts tropicales, nos ancêtres ne manquaient pas de ressources pour survivre. D'autres vestiges préhistoriques peuvent également être observés à Tham Phi Hua, dans le district d'Ao Luk, à 35 km du centre de Krabi.

La visite continue le long de la rivière où une agréable promenade a été aménagée. Toute la journée, touristes et locaux circulent le temps d'une photo devant les statues d'aigle et de crabes géants, ou encore devant Khao Kanab Nam, deux roches karstiques au milieu de la rivière, symboles de la ville. Si la promenade peut se faire à pied, il est également possible de prendre un bateau « longue queue ». De nombreux rabatteurs vous attendent avec leurs albums photos pour vous vendre une balade le long de la rivière, une croisière re-

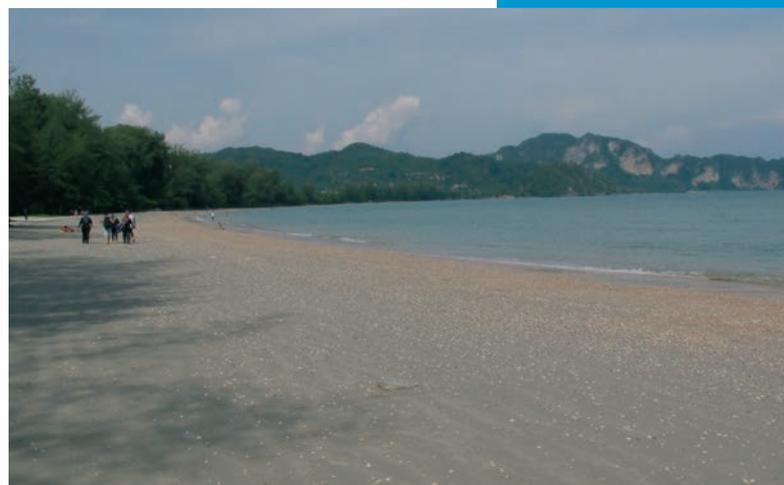
posante et rafraîchissante, surtout après l'ascension du Wat Tham Sua. Pour ceux qui préfèrent marcher, rendez-vous au Mangrove Forest Walk, au nord de la ville. Un sentier a été construit pour se promener au milieu des mangroves et arriver ainsi presque aux pieds de Khao Kanab Nam.

Plus au sud se trouve la jetée de Chao Fa où des embarcations assurent la liaison avec des plages comme Railay Beach. C'est aussi là que se tient tous les jours le marché de nuit, l'endroit idéal pour se régaler d'un délicieux curry, roti ou jus de fruits frais. Qui dit sud de la Thaïlande, dit également cuisine épicée, voire très épicée... Heureusement, la plupart des vendeurs parlent très bien anglais et ont l'habitude de servir des touristes. Précisez donc votre tolérance ou non au chili ! Un autre marché de nuit se tient Soi 10 Maharat Road, plus typique encore que le premier. Si vous êtes à Krabi durant le week-end, ne manquez pas la Night Walking Street (Thanon Khon Dern) avec ses stands de nourriture,

**Ci-dessus :** La vue au sommet du Temple du Tigre (Wat Tham Suea), avec en arrière plan le parc national de Khao Phanom Bencha.

**Ci-dessous à gauche :** En fin d'après-midi, les gens se retrouvent au Thara Park pour profiter du bon air ou s'adonner à des nombreuses activités sportives : aérobic, football, course à pied et même du roller.

**Ci-dessous à droite :** La plage tranquille de Haad Nopparat Thara.





**Ci-dessus :**  
Balade au cœur  
des mangroves au  
Mangrove Forest  
Walk.

**Ci-contre :**  
Pour atteindre le  
sommet du Temple  
du Tigre (Wat  
Tham Suea), rien  
de tel qu'une petite  
volée d'escaliers  
de 1237 marches,  
par moment un  
peu raides...

d'artisanat, de vêtements et autres souvenirs, ainsi » qu'une scène offrant des spectacles de danse et musique traditionnelle, mais aussi contemporaine.

Un peu plus au sud de la jetée, se trouve le Thara Park. Si le parc n'a rien d'exceptionnel visuellement parlant, et qu'il est déserté en journée, il s'anime à partir de 16 heures et offre l'un des points d'intérêt les plus authentiques de la ville. Pas de touristes, uniquement des locaux, en famille ou entre amis, sur une natte à paresser

ou pour faire du sport : aérobic, course à pieds, tennis, football et même roller sont au menu sur fond de bonne humeur. N'hésitez pas à enfiler vos baskets et à les rejoindre. Après une journée bien remplie, rien de tel qu'une bière ou un cocktail. Là aussi l'offre ne manque pas : que ce soit des bars occidentaux pour rencontrer d'autres voyageurs ou des bars plus locaux avec de la musique live, la nuit peut vite s'éterniser...

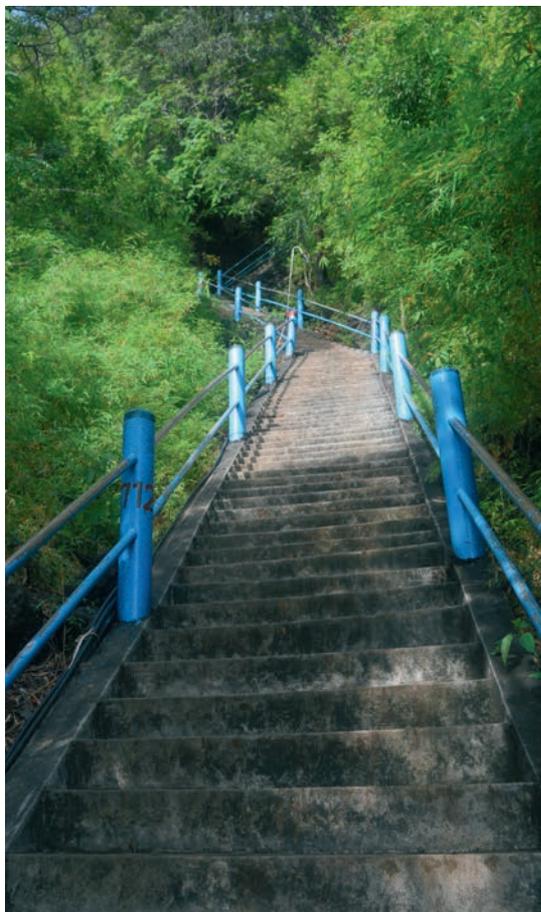
### Un peu plus loin

Krabi se situant près de la rivière, pour les plages il faut aller un peu plus loin, en bus local ou en scooter. Ao Nammao, Ao Nang et Haad Noppharat Thara ne sont qu'à 20 minutes de route. Si Ao Nang est prise d'assaut durant la haute saison, Haad Noppharat Thara est un peu plus calme. Et si ces deux plages côté terre sont très similaires dans le sens négatif du développement touristique, avec leur enchaînement de bars et d'hôtels, il suffit de se tourner vers l'horizon pour oublier ces inconvénients et profiter de la beauté de la plage les pieds dans l'eau.

Depuis la jetée de Chao Fa, il est également possible de se rendre pour une journée à Railay, une plage régulièrement classée dans le top 10 des plus belles plages du monde. Ou de vous offrir, via les nombreuses agences de voyage en ville, une journée d'excursion en mer pour visiter les petites îles des alentours de Krabi, comme Koh Kai (Chicken Island) et Koh Poda.

Les amis de la nature apprécieront le parc national Khao Phanom Bencha. Avec une superficie de 50 km<sup>2</sup> et un pic à 1397 mètres, ce parc montagneux et densément boisé abrite des rivières, grottes, chutes d'eau, ainsi qu'une faune et une flore très riches, avec plus de 200 variétés d'oiseaux, des singes langur, des gibbons, panthères nébuleuses, tapir, ours noir... On peut l'explorer seul ou en joignant un tour guidé.

Qui sait si lors de votre prochain séjour à Phi-Phi ou Lanta vous ne reviendrez pas un jour plus tôt pour prendre le temps de découvrir la ville de Krabi ? •



## ■ L'actu des régions

### Samui

#### Vivez l'aventure !

CX7 Champion est un nouveau concept de sports et d'aventure outdoor. Le premier rendez-vous de la série se déroulera sur l'île de Samui. Le concept est simple : une équipe de deux est constituée et équipée d'une carte pour se rendre aux différents endroits indiqués. Chaque endroit correspond à un challenge, qu'il soit sportif ou mental. Un bracelet digital est remis au début de la course et vous permettra de connaître le temps pris pour effectuer les différentes épreuves : du ca-

noë, de l'escalade, des parcours d'obstacle ou encore des jeux de réflexion.

Le concept de CX7 Adventure Race est basé selon les organisateurs sur sept thèmes : la Terre, le Mouvement, l'Eau, la Force, le Courage, le Mental et l'Endurance. Les participants doivent donc se préparer à des challenges variés. Ils devront affronter de nombreuses épreuves, comme des courses sur sentier, du vélo en montagne, de la navigation. Ils devront aussi pagayer, plonger,



jouer à des jeux de réflexion et beaucoup d'autres défis encore.

**Du 23 au 25 Oct**

CX7 Adventure Race  
cxseven.com

### Chiang Rai

#### Singha Trail Running

Deuxième édition pour cette discipline qui fait de plus en plus d'adeptes, le Trail running (course sur des sentiers).

Elle allie l'effort de la course et le plaisir de parcourir les paysages somptueux du nord de la Thaïlande par les chemins.

Vous pouvez choisir le trail de 10 km (homme et femme) ou 21 km (homme et femme) et tout le monde peut s'amuser en s'inscrivant à la mini course de 3 km pour les familles et les enfants.

L'événement se déroule au Singha Park de Chiang Rai.



**Le 19 sept**

(inscriptions sur place le 18 sept)  
ama-events.com

#### The Sanvo River Ultimate Challenge

Toujours au départ de Chiang Rai, pour les fondus de sport d'extrême et les amateurs de paysages de montagne, Ama Events vous a préparé deux jours d'aventures extrêmes, avec course de trail, mountain bike, natation, kayak, par équipes de deux dans les montagnes, les jungles, les rivières et les rizières de l'exo-

tique ancien royaume Lanna. Sept à douze heures par jour, 85km chaque jour pendant deux jours d'épreuves...

À vos marques !

**Les 23 et 24 Oct**

Singha Park Chiang Rai  
Inscriptions et renseignements :  
ama-events.com

### Bon plan

#### Khao Lak : offre spéciale sur les chambres au Pullman Katiliya Resort

Khao Lak est considérée comme l'une des plus belles stations balnéaires de Thaïlande. Connue pour ses plages de sable blanc et ses spots de plongée, elle est aussi proche d'un parc national, le Kaolak Lumru National Park. Pour profiter de ce cadre idyllique, le Pullman Katiliya Resort propose 223 chambres et 97 villas d'un grand standing. Un hôtel cinq étoiles dans un design moderne et inspiré du style thaïlandais. Le Pullman de Khao

Lak fête son premier anniversaire et propose à cette occasion des offres promotionnelles sur les chambres :

- Chambre 2520 B la nuit
- Villa 4420 B la nuit

Pour plus de renseignements, contactez le 076 427 500, ou envoyez un email à :  
reservations@pullmankhaolak.com  
pullmankhaolak.com





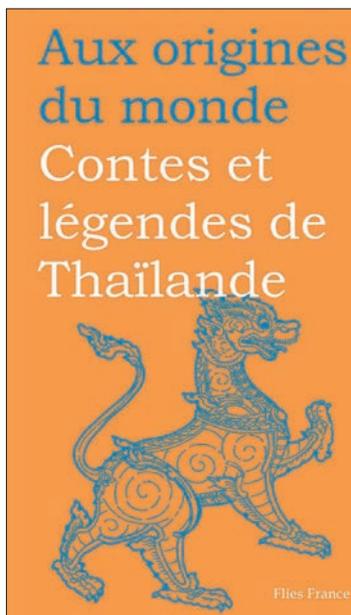
# Mythes d'Extrême-Orient

## ÉPISODE 4 : Pourquoi les ours ont la queue courte

Les mythes décrivent la création du monde, les actes des premiers humains. Mystérieux, ces récits semblent échapper à la raison et rester indéchiffrables. Cela est d'autant plus perturbant qu'ils constituent notre fondement, notre mémoire première. Cependant, basé sur cette science récente qu'est l'embryologie, un nouveau point de vue sur ces récits fondateurs montre qu'ils figurent la mémoire fœtale de l'embryogenèse. L'illustre cette courte série d'articles sur des mythes d'Asie du Sud-Est.

Depuis quelques années, une lecture nouvelle de la mythologie, perçue comme mémoire de la vie fœtale, permet d'explicitier les mythes. Lotus, liane, pont de rotin, lien, bambou, pilon, pilon qui touche le ciel, pilier de feu, arc, grain de riz gros comme une courge, serpent et autres naga, qui abondent dans les mythes d'Asie du Sud-Est, représentent ainsi inconsciemment la mémoire fœtale du cordon ombilical (Gavroche n° 247). Aussi quand nous lisons, « les populations thaïes de la Chine méridionale connaissent un mythe du Ciel retenu par un lien qu'un héros coupe pour permettre au Ciel de s'élever » (1), il ne s'agit rien d'autre que de la disparition à la naissance du cordon, ce « lien coupé » par « un héros », l'enfant nouveau-né, que de sa mémoire de la naissance.

Le *Nithaan chaawbaan khong thài* est un recueil de contes en six volumes, en langue thaïe. Le linguiste Maurice Coyaud, spécialiste de l'Asie de l'Est, a traduit en français certains de ces contes. L'un d'eux s'intitule, *Pourquoi les ours ont la queue courte*. « Jadis, les ours vivaient dans les forêts en tant que seigneurs des quadrupèdes. L'ours jouissait alors d'une fort longue queue, qui traînait élégamment derrière lui, ondulant majestueusement.



Mais l'oiseau kok était, lui, le chef de tous les animaux. Il pouvait voler sans fatigue, très loin. Une rivalité existait entre le chef des ours et kok. Ils décidèrent de faire une compétition. Celui qui chanterait le plus fort serait le vainqueur... Vient le tour de l'oiseau kok. Il dit au chef-ours :

- Attention ! Attache bien ta belle queue au tronc de cet arbre!

L'ours s'en moque, ricane et ne croit pas kok. Le kok bat des ailes. Cela produit un tourbillon, une fantastique bourrasque infernale. Les arbres ploient et s'inclinent. L'ours ébahi essaye de s'accrocher aux branches. Le kok dit :

- Je ne fais rien que battre des ailes, et te voilà mort de peur. Attends un peu que je chante !

L'ours, alors, enfin prudent, attache sa queue avec des cordes à une branche afin de ne pas tomber de l'arbre. Kok se met à chanter.

On croirait le tonnerre tonnant. L'ours-chef est épouvanté par l'écho qui résonne comme la foudre. Il tombe de l'arbre, et c'est alors que sa queue se casse.

Voilà pourquoi de nos jours, les ours n'ont plus qu'un moignon de queue. L'ensemble des animaux, unanimes, décident que le kok est vraiment le seigneur des forêts, ils le félicitent. C'est bien à cause de sa voix du tonnerre ! » (2)

Nous comprenons désormais qu'après la naissance, ce « tourbillon », cette « fantastique bourrasque infernale », l'enfant « ours tombe de l'arbre », il est éjecté du monde placentaire ; « alors sa queue se casse », son cordon est coupé.

L'oiseau kok figure sans doute l'enfant qui crie à la naissance. Au cordon « queue de l'ours » succède à la naissance la respiration « chant de l'oiseau kok ».

Le mythe retrace avec fidélité et poésie la vie fœtale, ici la naissance de l'enfant.

**FRANÇOIS DOR**

Juridique de formation, François Dor a consacré plus de vingt années à la rédaction d'un livre sur cette découverte fondamentale des mythologies, mémoires de la vie fœtale.  
[francoisdor.over-blog.com](http://francoisdor.over-blog.com)

(1) M. Kaltenmark, *La Naissance du Monde en Chine*, éd. du Seuil, 1959, p. 462. Maxime Kaltenmark est un sinologue français du XXe siècle.

(2) Selon M. Coyaud, *Aux origines du monde, Contes et légendes de Thaïlande*, Flies France, 2009, pages 83 et 84.



**« L'ensemble des animaux, unanimes, décident que le kok est vraiment le seigneur des forêts, ils le félicitent. »**



## Fille avant tout

**D**ans le jeu des « sept familles » thaïlandais, je demande La Fille. C'est une carte incontournable, riche en émotions et en non-dit. C'est une carte confuse mais essentielle, une carte magique, miroir de la carte « mère ».

Soumise à l'enseignement bouddhiste et brahmanique, la structure sociétale thaïlandaise fut fondée sur un concept patriarcal. Les femmes demeuraient sous l'autorité de leur mari à qui elles appartenaient. Le souverain Rama IV (1851-1868) interdit aux hommes de vendre leur femme sans leur consentement. Il fut aussi le grand avocat de la monogamie. Pratique courante à cette époque, la polygamie fut abolie en 1932. Toutefois, le mari est toujours légalement reconnu comme étant le chef de famille.

Encore une fois, le passé marque l'avenir et le statut de la femme dans la société thaïlandaise n'échappe pas à ce précepte. Quand les chefs de famille étaient contraints aux corvées, à la guerre et au soutien de la communauté, les femmes prenaient soin de leur famille et développaient de petits commerces et des activités agricoles et rurales pour gagner un peu d'indépendance. La femme garde aussi le rôle clef de l'éducation des enfants.

En 1974, l'équivalence des droits hommes-femmes fut établie. Elles obtiennent le droit de choisir un domicile et un travail. En 1975, elles sont autorisées à voyager à l'étranger avec ou sans leur mari. Aussi de nos jours, personne ne peut nier l'importance de la femme dans le paysage économique et politique thaïlandais. Empreintes de discrétion, elles restent souvent dans l'ombre des hommes et font partie du pouvoir décisionnel dans les affaires. Les « taties » ne sont pas un mythe, mais une réalité économique en Thaïlande.

De l'autre côté du miroir se cache une réalité surprenante. Les esprits sont marqués par la religion. La femme reste impure. Elle ne peut toucher un moine sous peine de salir ses pensées. Elle ne peut pas choisir d'être nonne toute sa vie. Elle reste recluse dans une caste inférieure. On la soupçonne de faire sombrer les hommes dans la luxure, de calomnier, d'être jalouse. Ainsi, les femmes ont une conscience particulière de leur place dans ce bas monde.

Bien entendu, elles donnent la vie et en plus de leur rôle domestique, elles ne peuvent échapper à leur rôle reproductif.

Quand à l'adolescence le monde s'élargit pour les hommes, il se rétrécit pour les femmes car elles peuvent devenir mères. Comme partout dans le monde, donner la vie est la force et la faiblesse de la femme. Matrice fondamentale de la famille, c'est elle qui au travers de l'éducation structurera émotionnellement la famille. Les mères, les filles, les sœurs, tisseront alors les liens particuliers qui permettront la pérennité du clan. Face à cette force féminine, le masculin commence à perdre sa forte identité dans la société thaïlandaise. Les hommes quittent de plus en plus fréquemment les foyers et souvent les femmes assument seules les enfants. Elles les élèveront comme ceux de leur sœur qui travaille loin du village. Pas un seul instant on pensera que cette transposition de maternité puisse nuire à l'épanouissement de l'enfant. Cette force participe à la permanence de la famille.

Contrairement à d'autres pays d'Asie sous influence bouddhiste ou brahmanique, la naissance d'une fille n'est pas vécue comme une malédiction, mais comme une chance donnée à la survie et au confort des mères et grand-mères. La fille naît avec une dette indéfectible et non remboursable à perpétuité à celle qui lui a donné la vie. Elle-même sera chanceuse si elle peut transmettre cette dette à une fille. Le don de vie est si important que la mère n'a de devoir qu'envers

**“Elles restent souvent dans l'ombre des hommes et font partie du pouvoir décisionnel dans les affaires.”**

la structure familiale complète.

Oubliées nos idées préconçues sur les rapports mère-enfant. On retombe une nouvelle fois dans la pensée à l'envers. Les nourrices sont des voisines, des tantes, rémunérées pour leurs services. Ainsi élevée et éduquée dans un amour différent, la fille en âge de devenir mère subviendra aux besoins de celle qui a donné la vie. En aucun cas elle ne reniera ce rôle et cette place sachant qu'elle-même en devenant mère s'appropriera ce privilège. La fille vivra dans une perpétuelle quête de reconnaissance (reconnaissance de dette bien sûr) vis-à-vis de sa mère. Cette frustration lui donnera le souffle de tenir jusqu'au relais de sa propre fille. Nous savons tous que les filles thaïlandaises pour la plupart envoient de l'argent à leur famille. La modernité, avec la mise en place de régime de retraite universel, permettra peut être de casser la chaîne. Quand aux hommes, s'ils sont respectés, les fils sont vénérés et jamais on ne leur demandera de compte. C'est eux qui héritent de l'amour des femmes et des filles.



**PORTRAIT D'UNE THAÏLANDE ORDINAIRE**

# AJARN NOO KANPAI

**LE TATOUEUR DES STARS**

La Thaïlande est célèbre pour ses tatouages sacrés et les techniques et croyances ancestrales attachées à cette pratique. Noo Kanpai est probablement le Ajarn Sak Yant (tatoueur rituel) le plus connu en Thaïlande. Hommes d'affaires, personnalités médiatiques ou simples touristes viennent, comme Angelina Jolie en 2003, se faire tatouer le fameux symbole sacré composé de cinq lignes, au pouvoir protecteur...

LIONEL CORCHIA (texte et photos)

C'est à Pathum Thani, au nord de Bangkok, où de grandes bâtisses renferment temple bouddhiste, commerces ésotériques et salons de tatouage, que le maître reçoit et conçoit aussi un grand nombre d'amulettes bouddhistes chargées d'éléments de protection énigmatiques. Quatre assistants l'aident dans son travail, son jeune frère s'occupant de l'organisation et des finances de cette entreprise hors normes.

Une promenade dans le patio révèle un mur où s'alignent des photographies d'actrices, mannequins et personnalités de la télévision thaïlandaise. Le gourou derrière cette impressionnante galerie commande une légion de fidèles depuis plus de 40 ans. Ajarn Sompong Noo Kanpai a obtenu le statut d'icône bien vivante dans la société thaïlandaise, créditée d'avoir contribué à l'expansion du *Thai Sak Yan* (tatouage sacré) sur la scène internationale. « Mes disciples furent longtemps des policiers, militaires, hommes d'affaires ou boxeurs, mais ma réputation ne dépassait pas encore nos frontières. Il a fallu attendre la visite de l'actrice américaine Angelina Jolie pour que ma renommée prenne un tournant des plus inattendus. »

C'est dans sa ville natale de Nonthaburi qu'il fut initié par son grand-père à l'étude de l'*Akkhara* (écriture sacrée) dès son plus jeune âge. C'est à travers le *Khatha*, un livre de sorts écrit en khmer et utilisé par des générations de bandits thaïlandais, qu'il fit ses premiers pas dans l'art secret du tatouage de protection. « Le père de ma mère était un moine qui étudia le *Weecha Akhom* (maîtrise des sorts, ndr). Il m'enseigna certains savoirs dans une langue qui m'était encore inconnue. J'appris vite par moi-même d'autres rituels et mantras de la lignée du *Dhamma*, la magie blanche. »

A 13 ans, Noo passait des nuits à réciter des versets du livre de son grand-père avec les moines aînés du Wat Bang Bua Laharn. Sa famille observa très vite son obsession pour cet apprentissage. Il venait de finir ses études élémentaires et déjà passait le plus clair de son temps sur les scripts *Khaum* à réciter des *khatha* de mémoire. L'un des récits relatait comment, dès son adolescence, il poussait sa témérité à provoquer des combats quotidiens, et même invitait ses amis à le poignarder afin de tester la *khong kraphan* (l'invincibilité) de sa magie. Il était devenu pour les habitants *Noo Johm Saep* (Noo le hooligan).

Quelques années plus tard, alors qu'il finissait son travail de vendeur de billets dans un bus, il remarqua sur un marché des commerçants alors intimidés par des gangsters locaux. Il intervint et fut poignardé à plusieurs reprises au torse. La police fut surprise de trouver Noo indemne, bien que sa chemise ait été lacérée. « Le lendemain, un *Sinsae* (devin chinois) rendit visite à ma mère pour l'avertir que je serai tué dans les trois jours. Pour apaiser les craintes de ma mère, je fus aussitôt ordonné moine novice au Wat Laharn. » Noo ne changea en rien sa détermination et continua à pratiquer sa discipline au sein même du temple. Un jour, un homme qui sentait qu'il avait besoin d'une protection surnaturelle vint voir le jeune novice, supposant qu'il possédait des objets sacrés chargés de pouvoirs magiques. N'ayant rien de cela, Noo lui proposa un *sak yan*. Il créa ainsi le premier tatouage de sa carrière en liant une aiguille à coudre à la tige d'une feuille de noix de coco, plongeant celle-ci dans l'encre de Chine. Peu de temps après, l'homme fut agressé et poignardé à plusieurs reprises. Encore une

fois, la lame ne put pénétrer dans la peau et la réputation de Noo grandit.

Quelques années plus tard, il décide de quitter le monastère pour un pèlerinage à Rayong afin de rencontrer des moines qui possédaient des pouvoirs magiques. C'est sous l'enseignement du plus important de ces maîtres qu'il continua son apprentissage au début des années 70. Luang Pu Tuad était un saint dont les créations d'amulettes de protection étaient considérées comme les plus puissantes. *« J'appris la méditation et le contrôle de mon corps, tout en étudiant les sorts sacrés. »* Lorsque l'abbé du temple démissionna, Noo fut désigné pour prendre sa succession. N'ayant que peu de temps déjà en tant que moine à consacrer à la pratique du Sak Yan, il savait qu'avec ces nouvelles responsabilités il s'éloignerait alors définitivement de cette voie. Noo décida alors de quitter la vie monastique et ouvrit un petit salon derrière le monastère. La structure d'un étage en bois et tôles suffit à ses débuts difficiles. *« Très peu de disciples venaient me voir. Mais voyant la qualité de mon travail, ils se passèrent le mot, et le nombre de mes adeptes et élèves grandit. Je commençais à former des moines, tout en continuant mes retraites dans des temples spécialisés pour augmenter mon savoir. »* En 1995, le maître recevait plus de cent personnes par jour et devint plus strict dans ses sélections, refusant alors les personnes de moins de 20 ans, les voyous et ivrognes.

## Un ésotérisme sociétal

Il existe plusieurs types de bénédiction avec ou sans tatouage. Bien qu'identique à l'original, celui à base d'huile reste invisible, ne conservant que ses vertus protectrices, et est populaire auprès des femmes désirant cacher un art jugé masculin, le tatouage étant synonyme de mauvaise vie pour toute femme se voulant respectable. *« Le tatouage en encre pleine est le plus courant. Des dizaines de bonzes et laïcs peuvent participer à un ensemble complexe de cérémonies de bénédiction. Nous travaillons traditionnellement avec une longue tige de métal aiguisée à un point appelée Sak Khem. Il y a bien entendu des préceptes à honorer pour chaque tatoué, selon les motifs, les plus courants étant de respecter ses parents, mener une vie loin de tout péché tel que l'alcool, le jeu, l'adultère, le mensonge ou la violence, et bien sûr ne pas se montrer irrévérencieux envers le maître tatoueur qui transfère une partie de son savoir à un disciple »,* souligne Ajarn Noo d'un sourire.

La Thaïlande est un pays profondément spirituel où superstitions et tatouages rituels jouent des rôles actifs. Ces derniers sont soupçonnés de posséder de solides pouvoirs magiques apportant santé et bonne fortune à ceux qui les portent. Avec leurs prétendues capacités à briser les lames et arrêter les balles, cette forme de tatouage est particulièrement prisée par des professions à risques telles que les soldats, les policiers, les chauffeurs de taxi, les malfrats ou encore les prostituées. Jusqu'aux années 1990, le Sak Yan demeurait un art millénaire exclusivement thaï, prodigué par les moines bouddhistes, brahmanes ou ascètes Ruesi dans l'enceinte de leur temple. Ce mélange d'occultisme thaïlandais, d'animisme et d'hindouisme est maintenant devenu un phénomène mondial, avec des centaines de réminiscences en Asie du Sud et même dans les pays occidentaux.

Les premiers érudits tels que les maîtres Sak Yan, Luang Por Phern Tidtakuno et les moines de Wat Bang Pra à Nakorn Pathom, furent autant de sources d'inspiration pour Noo Kanpai. Cette géométrie sacrée largement propagée au cours

des siècles au Laos, au Cambodge et en Birmanie utilise un script variant en fonction de la culture et de la géographie. *« Ce script énonce des incantations en sanscrit et pali. Les maîtres ajoutent ensuite à ces transcriptions des visions reçues lors de méditations. Certains modèles de yantra ont été adaptés à partir de cultures chamanistes pré-bouddhistes et de croyance dans des esprits animaux et incorporés ensuite dans les traditions thaïlandaises »,* explique le maître.



## Une aura médiatique

À plus de 60 ans, la relève de Noo Kanpai se compte à travers le nombre de ses disciples qui grandit chaque année. Un *Ha Thaew* (cinq rangées) coûte plus de 10 000 bahts, 100 000 bahts pour un tigre, contre 400 et 1500 bahts chez d'autres tatoueurs traditionnels. *« Ces tatouages se sont démocratisés et beaucoup de salons les proposent pour bien moins cher. Mais ils n'auront qu'une faible protection pour ceux qui le portent, d'autant que la puissance des tatouages sacrés diminue avec le temps. »*

Ajarn Noo ne connaissait pas Angelina Jolie quand elle lui a rendu visite avec ses trois gardes du corps. *« J'appris qu'elle était une actrice américaine sans trop savoir comment elle avait entendu parler de moi. Elle voulait un Ha Thaew derrière son épaule gauche. Je ne me souciais pas de sa religion, mais lui ai enseigné ce que porter un tel symbole impliquait : comme être une bonne personne, respecter ses parents, adopter une existence honnête, cultiver les quatre Brahmavihāra (bonté, générosité, pardon, équanimité), et maintenir son attention sur ces préceptes. »* Il ne factura pas son travail, mais lui demanda que des journalistes thaïlandais soient autorisés à prendre des photos et à diffuser l'événement. Impressionnée par le travail du maître, Angelina Jolie retourna en Thaïlande une deuxième fois en juillet 2004. Elle se fit tatouer cette fois un yantra beaucoup plus grand et puissant, le *Yan Phaya Seuwa Khrong Liaw Lang* (le tigre royal regardant en arrière) sur le bas de son dos. *« Elle paya, lâche Noo amusé. Bien que je ne n'entretienne pas d'amitié avec la star, je m'attendais à ce qu'elle revienne. Ce fut hélas sa dernière apparition, mais il me semble qu'elle a eu depuis une belle carrière et une vie prometteuse, ajouta-t-il d'un sourire. Peut-être est-ce dû au Ha Thaew ? »*

*« Que tes ennemis fuient loin de toi, que les biens que tu acquières soient tiens à jamais, que ta beauté soit celle d'Apsara. Où que tu ailles, nombreux seront ceux qui t'assisteront, te serviront et te protégeront »,* décrivent chacune de ces cinq lignes renfermant une vertu magique. Après le passage de l'actrice américaine, de nombreux comédiens, chanteurs et modèles thaïlandais choisirent de se faire tatouer.

# HALLE AUX POISSONS LA CRIÉE DE BANGKOK

Si la cuisine thaïlandaise peut s'enorgueillir de la richesse et de la variété de ses plats, elle le doit surtout à cette capacité d'avoir des denrées fraîches. Afin de répondre à cette exigence, la capitale possède une halle aux poissons (*Ong Kaan Sa-Phaan Plaa*) peu connue du grand public. Située en plein cœur de la ville, entre le Chao Phraya et la Charoenkrung Road, la criée est un lieu névralgique pour les grossistes, détaillants, restaurateurs, poissonniers et mareyeurs.

STÉPHANE COURANT (Texte et photos)

**Ci-contre** : Cette ouvrière au visage recouvert de *Thakana* s'occupe d'écailler les poissons. Un travail pénible et répétitif qu'elle recommencera chaque nuit.



## A

l'inverse du célèbre et très couru marché aux poissons japonais Tsukiji de Tokyo, il ne figure pas dans les guides touristiques. Bien au contraire, on le découvre un peu par hasard et on y trouve, pourtant, tout un pan de la société thaïlandaise qui mérite le détour. Evidemment, ce n'est pas le plus grand marché aux poissons au monde, mais à lui seul, il génère des volumes de ventes de 50 à 100 tonnes par jour. La grande différence de ce marché est qu'il concerne seulement Bangkok. Plus d'une dizaine de criées sont présentes dans le pays afin d'optimiser la distribution au niveau national. Le marché de Bangkok a cependant un point commun avec toutes les autres criées aux poissons du monde : cette nécessité de s'y rendre tôt, très tôt. Tout s'y déroule à l'essentiel la nuit et semble totalement s'éteindre aux premières lueurs du jour.

Au crépuscule, le marché commence à s'éveiller. Tout doucement au départ. Il semble sortir peu à peu de sa torpeur au fur et mesure de l'arrivée des pêcheurs, des mareyeurs et de leurs cargaisons. Tous arrivent par la route. En effet, même si la halle est située en bordure du fleuve Chao Phraya, il n'y a pas de bateaux de pêcheurs à l'horizon, pas de quai donnant sur une quelconque jetée. On aperçoit à peine la rivière, le marché lui tournant le dos.



Le rythme de croisière est atteint vers 2 heures du matin. Là, tout est en place, et chacun à son poste. Les pick-up, en grande majorité en provenance du sud du pays, délivrent à tour de rôle leur stock de poissons. Il n'y a pas de camion frigorifique. Tous utilisent la même méthode pour conserver leurs marchandises : de grandes caisses pleines de glace ou d'eau. Tout dépend de la cargaison et du temps de transport, en tout cas le poisson est frais...

L'organisation est bien rôdée. A l'entrée de la halle, sur un petit parking, les derniers pick-up arrivés patientent. Pendant ce temps, les autres vident leurs coffres de leurs clayettes et caisses remplies de poissons et autres fruits de mer. Plaek, cigarette à la bouche, assis sur le contre-pied de sa camionnette, attend calmement son tour. Il se rend trois fois par semaine à Bangkok depuis son village situé à quelques kilomètres de Chonburi. Les deux villes ne sont pas très éloignées l'une de l'autre, mais il lui faut quand même un peu plus de deux heures de route pour rejoindre la criée. Avant, il se contentait de vendre dans les marchés aux alentours de son village, « *mais la demande dans la capitale ne cesse d'augmenter et Bangkok offre de meilleurs prix* », confie ce spécialiste du crabe à la tête d'une petite entreprise de cinq employés, et l'un des rares pêcheurs présents.

Nombreux en effet sont ceux qui se sont tournés

vers l'aquaculture. Ce type de production, en Thaïlande comme dans le reste du monde, croît chaque année un peu plus, le meilleur exemple étant la crevette produite, en Thaïlande, à 90% dans des fermes aquacoles. Et de la crevette, à la halle, il y en a beaucoup : de la petite, de la moyenne et de la grosse, pour le barbecue ou la soupe. On a le choix. On en trouve des caisses entières affichant des prix battant toute concurrence. Mais il n'y a pas que de la crevette à la halle. Du thon, du bar, du congre, de la dorade, de l'éperlan, du hareng, du maquereau, du loup des mers, des raies, de la sardine, de la truite de mer... : le choix est vaste et contenterait de nombreux chefs cuisiniers.

Juste à côté, sont exposés les fruits de mer, avec notamment les moules thaïlandaises. Noires avec une collerette bleue turquoise, elles sont uniques et merveilleuses au goût. À deux pas, on trouve un grand nombre de mollusques : les encornets ou calamars, les seiches en grand nombre, les poulpes et quelques pieuvres. Elles remuent encore, se tortillent les unes contre les autres dans le peu d'eau disponible pour leur survie. Elles ne sont pas les seules à gesticuler, on voit dépasser quelques antennes de homards et de langoustes. Ces crustacés ont tout intérêt à bien remuer, car une mort prématurée représenterait un manque à gagner et un risque potentiel de contamination pour les autres. Les nuits à Bangkok sont toujours >>>

**Ci-dessus :** Les poissons sont entassés dans les allées, recouverts de quelques blocs de glace. Ceux qui ne seront pas vendus dans la nuit seront congelés ou utilisés pour la fabrication de sauces, de pâtes pour surimi ou de farine de poisson.



Chiang Rai©TAT

**Ci-dessus :** Les caisses sont amenées à la pesée et la marchandise évaluée avant d'être exposée.

**En médaillon :** Des moules sont ouvertes pour attester de la fraîcheur de la marchandise.

chaudes, alors on les surveille, on les arrose, on les cajole. A proximité de ces produits de la mer, on distingue également la pêche réalisée en eau douce (barbeaux, lamproies, ombles, perches...).

Elle occupe une place moins importante dans le marché. En effet, 99% de la production issue de la mer (comprenant à la fois la pêche traditionnelle et l'aquaculture) est vendue au détail, dont la moitié sur le seul marché de Bangkok selon la FMO (Fish Marketing Organization). A l'inverse, 40 % de la production de poissons d'eau douce (aquaculture et pêche) partent directement dans les usines de transformation et de conditionnement. Le reste est vendu au détail entre les différents marchés gérés par la FMO, Bangkok bénéficiant de la plus grande part de la distribution.

### Une criée sous silence

La halle aux poissons est installée dans un ensemble de bâtiments fonctionnels datant des années 70, loin du charme d'une vieille bâtisse. Il est composé de deux grandes structures tout en béton, éclairées par de longs néons jaunis par le temps. Que l'on s'y rende de jour comme de nuit, il est imprégné d'une odeur pénétrante, poisseuse et désagréable pour un nez peu coutumier. Sur les deux étages supérieurs sont concentrés tous les services administratifs et les bureaux de la FMO. En pleine nuit, rien ne bouge, tout est éteint. Au rez-de-chaussée, c'est le contraire, tout le monde s'active. Sous les deux bâtiments, se trouve toute la production issue de la mer. Un hangar, beaucoup plus petit, au bord de la rivière, accueille les

poissons d'eau douce. On ne mélange pas les productions.

Pour la présentation, les pêcheurs vont au plus pratique. Là aussi, tout est bien scindé. Une fois sorties du coffre des pick-up, les caisses sont stockées sur le bas-côté. Puis un mareyeur vient les saisir, une par une, en les projetant au centre de la halle, où un homme y jette un coup d'œil expert et leur attribue tout à la fois un numéro d'enregistrement et un prix de vente. Il bouge peu de derrière son bureau. C'est surtout les autres qui viennent à lui. Une fois l'opération réalisée, les caisses bleues ou grises sont à nouveau mises sur le côté. D'un geste vif et précis, le préposé les lance telles des boules de bowling vers un coin du hall. Là, le pêcheur les saisit à nouveau pour les coincer entre deux autres cargaisons. Après ce dernier effort, il peut enfin s'asseoir sur le rebord d'une de ses caisses et attendre les futurs acquéreurs. Eux aussi, ils vont et viennent, prennent leur temps. Il est difficile pour un œil non averti de savoir qui est l'acheteur et qui est le vendeur. Pas d'étiquette, pas de grandes différences, si ce n'est la fatigue qui se lit sur certains visages. À côté de cette valse des cantines, il y a le poisson que l'on déverse à même le sol ou parfois sur des bâches en plastique. On y jette de temps en temps de l'eau, qui ruisselle, trempe les pieds. On comprend pourquoi tout le monde est ici chaussé de bottes. Un nouveau bal commence : les chalands viennent observer, inspecter, trier et proposer un prix. La négociation se fait dans un calme et une nonchalance des plus surprenants. Nous sommes loin de l'image de la criée où les mareyeurs s'époumonent et gesticulent pour faire



*Rare moment de détente pour cette jeune employée qui profite d'une pause pour pianoter sur son smartphone.*

valoir leurs prix. Ici, la communication est plus restreinte, plus codée. Il y a peu de bruit dans ce marché, mais une agitation ritualisée où chacun a un rôle bien déterminé. Pas d'esclandre, quelques petits cris pour diriger un véhicule et le glissement des caisses. Rien de plus. Un peu plus loin c'est le charivari des tuk-tuk qui se laisse deviner. Eux n'arrêtent pas de toute la nuit. Ils vont et viennent, déposent des clients et repartent chargés de caisses de poissons.

À l'abri de cette agitation du marché, dans la pénombre, quelques hommes et femmes, des Birmans reconnais-

sables au visage peint au thanaka, écaillent des poissons. Ils frottent énergiquement leur couteau sur la peau et font gicler les écailles tout autour d'eux. Le travail s'enchaîne sans un mot, chacun vaquant à sa besogne, accroupi ou assis sur une cagette, levant à peine les yeux pour saisir un nouveau poisson. Sur le marché, on ne trouve pas d'atelier ou d'endroit pour préparer le poisson. On ne tire pas de filet, on ne le coupe pas, on l'écaille seulement. En fait, on l'achète tel quel, la préparation étant l'affaire du client.

Pendant des heures, le va-et-vient des mareyeurs, des chalands, des hommes à tout faire va se poursuivre sans discontinuité. Tous les espaces sont occupés par des caisses ou des tas de poissons. La négoce se poursuit et marque, de temps en temps, un petit arrêt pour une pause repas. Quelques vendeurs ambulants de soupes, de fruits et autres brochettes sont présents à l'entrée. Les plus jeunes se réfugient très vite sur leur smartphone et reprennent, dès le retour du chef, leur travail.

Vers 6 heures tout se calme, la lassitude se fait sentir. La lumière du jour vient peu à peu donner de nouvelles couleurs à cette halle trempée. Les allées et venues des tuk-tuk et des camionnettes se font plus rares. Il faut dire que dans d'autres coins de la ville, d'autres marchés s'ouvrent, que des cantines et des restaurants ne vont pas tarder à se mettre en route. Le stock de poissons s'est amoindri. Les caisses se sont vidées. On les a rangées et pour celles qui sont encore pleines, c'est alors le début d'un autre parcours : la congélation pour certains produits ou un nouveau conditionnement allant de la pâte pour surimi aux boulettes ou farine de poisson pour nourrir d'autres poissons.

L'arrêt de la vente dans la halle est symbolisé par le nettoyage à grandes eaux. Le jus de poisson, qui s'est répandu toute la nuit un peu partout, doit être vite enlevé ou du moins dilué. Avec la chaleur, l'odeur commence à envahir les environs du marché. Elle est forte et tenace. Sur la soi menant à la halle, quelques grossistes ayant pignon sur rue continuent à vendre. Ils resteront ouverts encore longtemps.

À côté de son aspect immuable, tant il est inscrit dans les habitudes et que son fonctionnement fait partie du quotidien des habitants du quartier, le marché aux poissons de Bangkok est à la veille d'un grand bouleversement. La FMO a de grandes vues sur cette vieille structure. Tout d'abord, la mettre aux normes d'hygiène élémentaires, la moderniser notamment en multipliant le nombre de frigos, mais surtout en lui donnant une nouvelle visibilité à l'instar de Tsukiji de Tokyo. Les autorités souhaitent qu'elle devienne une nouvelle attraction touristique. Le projet serait alors de détruire cet ensemble afin de reconstruire un nouvel antre totalement dédié aux poissons et aux fruits de mer – en ramenant toute l'activité du Shellfish Market qui se trouve dans un autre quartier de Bangkok. On y trouverait ainsi un lieu approprié pour la vente, la transformation et la dégustation, en ouvrant par exemple des restaurants. L'adresse du marché se retrouverait alors dans tous les guides.



# ONG

## LA LOI QUI FÂCHE

**Le Cambodge est le pays qui compte le plus grand nombre d'ONG par individu au monde après le Rwanda. Le 13 juillet 2015, l'Assemblée nationale a adopté une loi qui régule les activités de ces dernières. Le texte fait débat et reste vivement critiqué par les acteurs de la société civile.**

**Ci-dessus et page ci-contre :** Le 13 juillet 2015, des manifestants s'expriment contre la loi le 13 juillet 2015 à Phnom Penh alors que celle-ci vient d'être adoptée par l'Assemblée Nationale. ©Licadho2015



article 42 de la Constitution oblige le gouvernement à déterminer par la loi le droit de créer une association. Après cinq ans de changements, la « LANGO » (Law on Associations and Non-Governmental

Organizations – Loi sur les associations et les ONG) a été adoptée par les 68 députés du Parti du peuple cambodgien (PPC), malgré le boycott des 55 députés d'opposition, les manifestations citoyennes et les demandes de révisions des principales organisations de défense des droits de l'Homme. D'après le Comité de Coopération du Cambodge (CCC), une ONG cambodgienne dont la mission est de renforcer

le professionnalisme des organisations dans le pays, il existe environ 3500 ONG enregistrées dans le royaume. Un peu moins de la moitié d'entre elles sont actives, la plupart en partie financées par l'Union européenne, les États-Unis, la Suède ou encore le Japon.

### Un texte vague

Le texte adopté peut servir d'outil pour lutter contre les associations illégales, comme certains orphelinats par exemple, mais, selon ses détracteurs, il pourrait également à terme compliquer l'implication des citoyens dans la vie publique. Les articles 30, 34 et 35 de la loi autorisent par exemple le gouvernement à suspendre les activités des ONG locales et internationales qui manquent à la « neutralité politique » ou portent atteinte à « la paix, la stabilité et l'ordre public ou la sécurité nationale, l'union nationale, la culture et les traditions de la société cambodgienne ». Ces expressions sont considérées vagues et leur interprétation au sein d'une cour de justice cambodgienne inquiète.

Pour Sopheap Chak, la directrice du centre cambodgien de défense des droits de l'Homme (Cambodian Center for Human Rights - CCHR), l'une des organisations majeures au Cambodge, militer pour la défense des droits de l'Homme est nécessairement politique car cela implique un changement dans la société. Elle avance ainsi que « la LANGO permet trop facilement d'accuser les ONG qui critiquent le pouvoir de porter atteinte à la sécurité publique, à l'ordre national, etc., ce qui à terme portera gravement atteinte à la liberté d'expression ».

David Moore, le directeur du centre sur les organisations à but non lucratif (Center for Non Profit Law – CNPL) basé à Washington, est également de cet avis : « L'utilisation d'un langage vague et trop étendu dans une loi relative aux associations pose un grand problème, car il invite le gouvernement à effectuer des décisions de manière arbitraire et subjective. Le refus d'enregistrer des organisations est à ce titre particulière-

ment inquiétant. Comme on a déjà pu le voir dans d'autres pays, un langage si vague peut donner lieu à un refus d'enregistrement de groupes engagés dans des activités de plaidoyer sur une myriade de questions, notamment celles de la protection des droits de l'Homme, de l'environnement, des droits fonciers, de la défense des minorités sexuelles, etc. », déclare-t-il.

À ce titre, les bailleurs de fonds les plus importants pour la société civile au Cambodge, l'Union européenne, les États-Unis et les Nations Unies, ont demandé le retrait de la loi début juillet. Dans une résolution adoptée le 9 juillet dernier, le Parlement européen a déclaré que « le pays pourra perdre entre 600 et 700 millions de dollars par an en projets de développement une fois la loi adoptée. LANGO place des restrictions sur les budgets, menaçant la capacité des ONG internationales de réaliser des projets rentables ».

### Trop de libertés ?

Toutefois, l'inquiétude peut être relativisée. Raoul Marc Jenar, conseiller diplomatique du forum international des ONG au Cambodge de 1989 à 1992, confie ainsi à Gavroche que « les ONG sérieuses, qui travaillent en toute transparence à l'égard de leurs bailleurs de fonds (l'UE, les agences des Nations Unies, la coopération bilatérale...) qui se consacrent à des tâches humanitaires ou de développement n'ont rien à craindre de cette loi qui ne gêne que les associations et ONG dont le financement est opaque, dont les activités sont sans rapport avec leur raison sociale ou qui se livrent à des activités clairement politiques ». Il est en effet de l'ordre de la spéculation de dire que le gouvernement cambodgien pense sa société civile « trop libre », même si les mouvements de contestation ont fleuri ces dernières années, souvent aidés du soutien de la communauté internationale. Marie Mellac, chercheuse en géographie rattachée au CNRS (Centre national de la recherche scientifique), qualifie la capacité de résistance au Cambodge d'« impressionnante » et explique à Gavroche qu'« au Cambodge, la société civile est constituée d'organisations locales dont le plus grand nombre est lié à des organisations étrangères. Il existe aussi une récupération politique très forte de leurs actions, qui pose la question du fonctionnement de ces mouvements, mais également des raisons pour lesquelles ils se battent ».

Outre cette nécessité de mieux définir le rôle et les missions des ONG et des associations dans le pays, le Ministre de l'Intérieur, Sar Kheng, a déclaré après l'adoption de la loi qu'elle servirait également à lutter contre la corruption des ONG : « Le Comité de Coopération pour le Cambodge a déclaré que les ONG avaient reçu 700 millions de dollars en 2012, mais le ministère des Affaires étrangères n'en a enregistré que 280 millions. Où va l'argent ? Nous avons besoin de cette loi pour prévenir le blanchiment d'argent et le terrorisme ».

### Une lutte sans grand espoir

Afin de lutter contre l'adoption de la loi, le CCC a lancé la campagne « Stop & Consult » pour obtenir une révision de la loi qui tienne en compte de leurs griefs et demander une meilleure consultation de la société civile. Leur victoire n'a été que relative car le vote a été repoussé d'environ un mois avant d'être adopté. Le gouvernement a bien organisé des ateliers de discussions autour du projet, mais la plupart des acteurs de la société civile ont été déçus. « Les organisateurs ont trié les participants sur le volet et ont sélectionné les intervenants et les questions avec soin », témoigne Sopheap

Chak sans grand espoir.

En effet, si des changements dus à l'intervention de certains membres de la société civile ont permis de changer le texte à cinq reprises, le dialogue entre la société civile et le gouvernement est rare. Billy Cha Tung Lai est consultant sur la question des droits de l'Homme dans le pays et explique que « le gouvernement n'engage jamais réellement de dialogue avec les ONG ou les associations de communautés. Il laisse les bailleurs internationaux le faire. Mais les autorités cambodgiennes sont conscientes du danger que ces communautés constituent pour leur pouvoir, en raison de leur multiplication ces dix dernières années et de leur capacité à résister ».

En effet au Cambodge, malgré les avancées démocratiques observées depuis 1998, les contre-pouvoirs ne sont pas encore aussi forts que le pouvoir. Les formes de résistance sur les questions sociales, environnementales ou encore foncière sont donc souvent informelles et proches d'arguments politiques. Leur efficacité n'a pas encore été pleinement prouvée en raison du manque de compétence et d'indépendance de l'appareil judiciaire.

Le CCHR a souvent aidé ces mouvements à s'organiser et sa directrice conclut que « cette loi aura un impact direct ou indirect sur les activités de toutes les organisations de la société civile, car elle confère un pouvoir large et intrusif au gouvernement. [Elle] pourrait devenir synonyme de restrictions en termes de liberté d'association, d'expression et d'assemblée, et par là même limiter le droit à la participation à la vie publique du pays en exprimant son mécontentement ».

La loi doit encore être validée par le Sénat puis par le roi Sihamoni avant d'être appliquée. Maina Kiai, expert des Nations Unies sur la question des droits de l'homme, a récemment appelé le Sénat à la rejeter et a déclaré : « Si cette loi est définitivement adoptée, n'importe quel groupe de défense des droits de l'Homme ou des droits fondamentaux et des pratiques de bonne gouvernance peut être fermé ou criminalisé [...] À terme, cela aura des conséquences désastreuses sur les citoyens cambodgiens et leur participation à la vie démocratique pour contribuer au développement de leur pays ».



# PINDAYA

## DES GROTTES BOUDDHIQUES EN PAYS MONTAGNARD

Le plateau Pa-Oh, notamment le triangle Aungban-Heho-Pindaya, est parfois désigné comme la Suisse de la Birmanie. C'est très exagéré. A Pindaya, trois grottes ont rendu célèbre cette petite ville située dans une zone auto-administrée par l'ethnie Danou. Mais ce qui attire surtout les visiteurs, c'est cette horrible araignée-ogresse spécialisée dans la consommation immodérée des vierges...

**GUY LUBEIGT** (texte et photos)

Membre de l'Ecole doctorale de Géographie de Paris, chercheur partenaire de l'Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine (IRASEC), ancien directeur de la Mission permanente du CNRS en Birmanie.



Dans ces vastes plaines fertiles et verdoyantes, où se côtoient les choux, les ruches et les cultures de feuilles de cigare (*thanapè*), on découvre aussi des champs couverts de petits monticules qui fument. On creuse ces derniers pour y placer du fumier et des braises brûlantes. L'ensemble constitue un engrais et il ne reste plus qu'à planter des pommes de terre dans les monticules. Les montagnards Pa-Oh maîtrisent parfaitement cette technique de culture. Les tubercules ainsi récoltés constituent une variété recommandée pour les frites qu'on peut tester dans les restaurants de l'aéroport de Heho. Quand on prend la vieille route qui, depuis Kalaw, passe par Aung Ban, on peut voir, en arrivant à Pindaya (Pangtara en langage shan), sur la droite, un énorme panneau représentant une grosse araignée noire au centre de sa toile. Les entomologistes invétérés sont ravis du spectacle et les amateurs de frites le sont moins. Les trois grottes qui font la célébrité du site sont visibles sur la falaise avec leurs ascenseurs flambant neufs. Il faut contourner le lac artificiel ou traverser la ville en longeant la digue sur la rive ouest afin de revenir au pied de la falaise. L'escalier et les ascenseurs qui desservent les grottes s'ouvrent sur le flanc est dominant le lac. Un cabanon au bord de la route rappelle qu'il en coûte 2 dollars pour pénétrer dans cette zone auto-administrée par l'ethnie Danou (1), et trois dollars de plus pour visiter Shwé Ou-Min, la plus grande des trois grottes.



La grotte de Pindaya apparaît dans l'histoire au XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle doit la plus grande part de sa célébrité à sa légende de l'araignée-ogresse consommant des vierges. Le territoire birman est ainsi parsemé de légendes (qui n'en sont peut-être pas) dont les Birmans raffolent. Le meilleur exemple est à Pagan, où un super-aigle, nommé Thilainga, se régala de vierges aussi soumises qu'appétissantes. Dans les légendes, la fonction première de ces pauvres vierges était de servir de repas pour satisfaire l'appétit féroce des ogres-cannibales.

### Légendes et tourisme

Le développement du tourisme et l'arrivée massive de visiteurs permet désormais au gouvernement de récolter suffisamment de fonds pour fournir du travail à ses affidés et aux sans-emplois bien-pensants des nationalités sous contrôle, sans avoir à payer ni les uns ni les autres. Il s'attire ainsi la coopération des auto-administrés et la reconnaissance des membres de leurs familles, qu'il s'agisse de familles de militaires ou de fonctionnaires déjà employés par le gouvernement. Ce qui peut toujours servir en période électorale.

L'étymologie du toponyme « Pindaya » dérive de la prononciation du Shan « Pangtara ». Pour les uns il s'agirait d'un mot qui signifierait « la vaste plaine ». La ville est en effet située au sud-ouest de l'Etat Shan, et domine les plaines de la Birmanie centrale, dont elle n'est séparée que par l'escarpement du plateau Shan et la vallée de la rivière Zawgyi qui rejoint la plaine de Kyauksé. Cette

plaine d'altitude serait aussi appelée « Myay Latt » (la terre moyenne). Pour les autres, Pindaya serait un dérivé du birman « Pin kou ya » (« il y a une araignée » / « tuer l'araignée »). Nous abandonnerons ces interprétations aux linguistes pour nous pencher sur la légende qui ouvre la voie à des images plus poétiques.

Le nom de la ville est lié à une légende souvent représentée dans les théâtres populaires itinérants (*pwé*) qui sillonnent le pays en fonction des festivals de pagodes. Le prince de Pindaya se rendit un jour en visite à la Cour de Pagan. En chemin, il rencontra un ogre – nombreux en ce temps-là – et le tua d'une flèche. Mais l'ogre avait la peau dure et, comme il avait des relations géniales au pays des génies, il trouva le moyen de se réincarner en une vilaine araignée (beurk !) pendant l'absence du prince. Pour se venger, il décida de kidnapper les sept filles de ce dernier au moment où elles sortaient du bain. Le moment était bien choisi car les jeunes filles avaient l'habitude de se prélasser quotidiennement dans les eaux rafraîchissantes du lac. Après la baignade, elles venaient se reposer dans la grotte de la falaise afin d'admirer les couchers de soleil sur les paysages du plateau Shan. Sans vergogne, l'ogre-araignée s'empara donc des damoiselles et les emprisonna dans la grotte. En guise de sûreté, il tendit sa toile pour en fermer l'ouverture...

Prévenu par des perroquets bavards (les messagers de l'époque, représentés dans toutes les peintures murales), le prince fut obligé de quitter les dames de la Cour de Pagan et revint en toute hâte à Pindaya. Faute d'insecticide, il sauva les princesses en tuant d'une flèche la sale bête qui lui servait de cible au milieu de sa toile. Les Birmans, poètes invétérés, amoureux des rimes, ajoutent que, pendant le combat, le prince fut blessé. Il partit se reposer à la campagne, mais le sang qui jaillissait de»

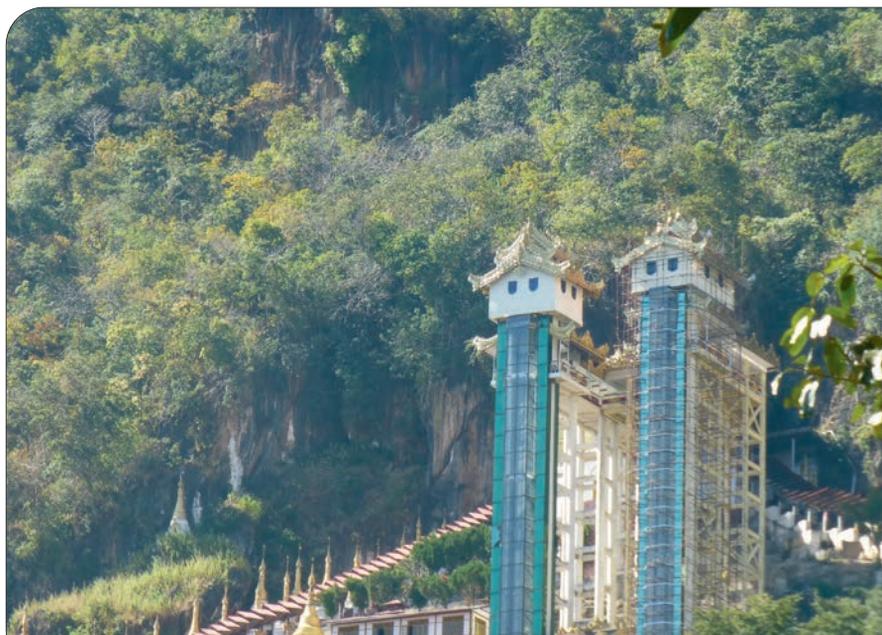
**Quand les visiteuses ont terminé la visite de la grotte, certaines se font photographier avec les doigts dans la gueule de l'affreuse bestiole.**

#### Ci-contre :

*A flanc de falaise, le chemin de pèlerinage vers Pindaya. Le lac de la ville est visible à l'arrière-plan.*

#### Ci-dessous :

*Les grands ascenseurs qui conduisent à la grotte Shwé-Ou-Min.*





Des formes étranges et peu accueillantes semblent surgir des parois de calcaire de la grotte. Heureusement, le Bouddha veille.

» sa blessure était noir. D'où le nom du village de Tamé (ou *thwé mé*, sang noir) situé au sud de Pindaya, où il s'est reposé avant de poursuivre jusqu'à Pwé Hla (*thwé hla*, sang clair) où son sang fut purifié. Sans doute par l'altitude. Quoi qu'il en soit, une grande statue de l'araignée-ogresse est désormais installée au pied de l'escalier qui conduit à l'entrée de la grotte, mais le charme s'est perdu. Quand les visiteuses ont terminé la visite de la grotte, certaines se font photographier avec les doigts dans la gueule de l'affreuse bestiole. Sans doute le plaisir de prolonger l'épouvante.

Shwé Ou Min : une grotte à la gloire du Bouddha  
L'après-midi, on a une vue à 180° sur tout le bassin de Pindaya depuis les terrasses de l'ascenseur, car

le soleil éclaire un paysage féérique. Devant le visiteur, un vaste champ de zedis (pagodes) rénovés rappelle qu'aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, les constructions religieuses furent particulièrement nombreuses dans toute la région. On peut distinguer une allée de banyans séculaires qui conduit de la rive sud du lac vers les grottes. La couleur rouge de la terre est due à la décomposition des calcaires. Leur résidu, l'argile, contient de l'oxyde de fer. Par suite, les sols de la région sont en harmonie avec les ors des pagodes.

Bien que les grottes soient considérées comme des temples à la gloire du bouddhisme, avec plus de 4000 statues et images du Bouddha sous toutes ses formes, les autochtones ne manquent pas de rappeler qu'elles ont été construites par les *Nats* (esprits), notamment par le seigneur de la colline Bodaw Taung Baing. Un chemin serpente à flanc de falaise et, au nord de l'entrée de la grotte principale, se trouvent deux petits temples dédiés en 1979 au génie tutélaire par des habitants de Pindaya. À l'entrée de la grotte se dresse Shwé Ou Min, le stoupa originel. Le Comité d'administration de la pagode a bien fait les choses. Trois bureaux spécialisés sont prévus. L'un collecte le droit d'entrée dans la grotte, le second vend des livres et des brochures, et le troisième encourage les visiteurs à acheter les matériaux indispensables aux travaux d'embellissement des lieux. Les plaques de céramique émaillées rencontrent un franc succès. D'autant plus que les fidèles qui visitent la grotte peuvent se rendre compte que celle-ci

**L'aménagement est si bien fait qu'il faut se rendre à l'évidence : un très bon paysagiste des cavernes est passé par là.**



Ci-contre à gauche : Un personnage mystérieux récite des textes sacrés avec l'aide de son *lpad*.

À droite : un pilier aux mille Bouddhas.



es»\certainement la mieux aménagée du pays. Les moines ont réussi à s'installer au pied de Shwé Ou Min. Ils y tiennent un autre petit bureau sollicitant des dons pour payer l'électricité, offrir des robes aux Bouddhas et vendre des objets-souvenirs. Au-dessus, on peut admirer quelques centaines de plaquettes votives (terracottas) collées sur la paroi. On en dénombrait autrefois huit mille, mais la plupart ont été détruites dans le grand incendie qui a embrasé le porche de la grotte en 1916.

Là où, autrefois, le pèlerin devait progresser entre les autels et les niches, sur des sentiers humides, pentus, boueux, glissants et mal éclairés (quand ils l'étaient), il peut désormais avancer sans craindre de se briser un (ou plusieurs) os. L'aménagement est si bien fait qu'il faut se rendre à l'évidence : un très bon paysagiste des cavernes est passé par là. Cette spécialité n'est pas enseignée à l'université birmane.

### Une galerie gardée par un génie

La grotte formée naturellement dans des calcaires (vieux de centaines de millions d'années) serait aménagée depuis plus de 400 ans, mais le stoupa originel aurait été construit au XIIe siècle par le roi Alaungsithu. Il renfermerait un cheveu du Bouddha. Le bouddhisme se serait répandu sur la région à partir de la grotte. A gauche de l'entrée, dans la partie la plus élevée, se trouve une petite grotte de méditation. On y accède à quatre pattes pour se glisser à l'intérieur. Il s'y passait autrefois de bien étranges et mystérieux événements. Cette cavité est, paraît-il, la résidence d'un « weikza » (personnage doté de pouvoirs surnaturels) qui s'est rendu invisible afin de pouvoir attendre la venue du futur Bouddha Maitreya. Beaucoup de croyants ont vu ce weikza et le décrivent comme un nain très >>>



Galerie bordée de statues dorées.

**Ci-dessous :** À droite, galerie bordée de statues dorée. À gauche, le bureau de donations et d'objets souvenirs.



**Ci-contre :**

À gauche, le Seigneur de la falaise de Pindaya.

À droite, le bon génie Matali délivre un message de rappel pour les fidèles : « Soyez bons. Ne soyez pas mauvais ».



» timide, mais capable de voler. Quand il veut s'isoler, il se réfugie dans un recoin de la voûte principale. Il revient souvent dans sa petite grotte qui est maintenant bien aménagée. Dès lors, il peut s'incarner dans le visiteur innocent ! On dit que c'est très impressionnant. Surtout quand le visiteur se met à baver et à parler d'une voix chevrotante. Cœurs sensibles s'abstenir.

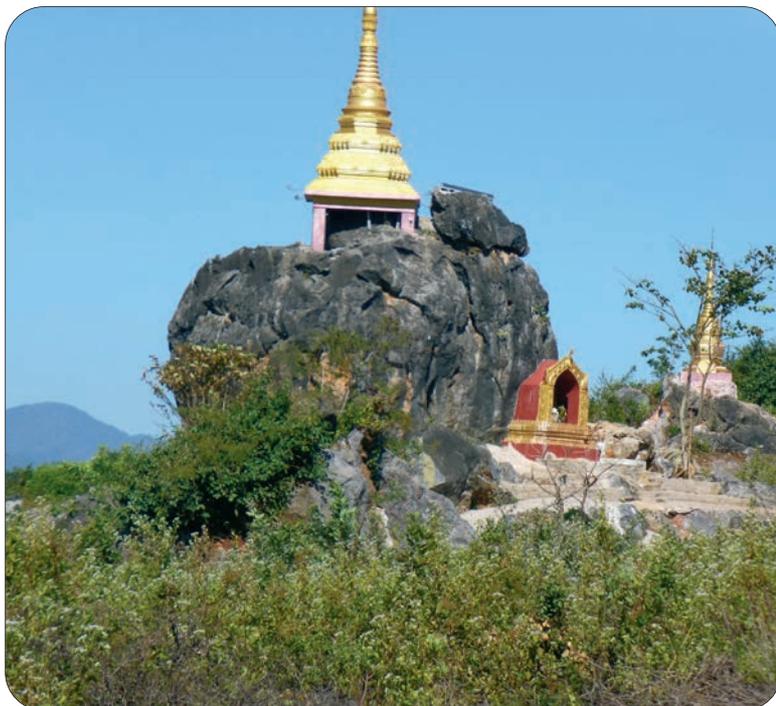
La grande grotte s'enfonce dans la falaise sur trois cent mètres. Bien éclairée, elle révèle ses voûtes, plusieurs salles, coins et recoins, vasques, piliers sculptés, des milliers de statues du Bouddha, stalactites et stalagmites, autels pour les génies, culs-

de-sac, cloches en bronze (celle de l'entrée est datée de 1842 et pèse 6,4 tonnes), et l'odeur lancinante des chauves-souris. Dans tous les recoins on trouve des statues du Bouddha, toutes différentes sous une apparence d'uniformité. Beaucoup sont en briques stéquées et laquées, d'autres sont en albâtre, en bois, en laque, en grès... A côté du stoupa se tient un pilier aux mille Bouddhas, en bois. Une antiquité ! Mais les « rénovations » chères aux fidèles sont passées par là. Les plaques de marbre qui sont aux pieds des statues portent les noms des donateurs.

La grotte se termine par un siphon bouché par des concrétions calcaires. Un autre réseau de galeries inexplorées se trouve sous la grande grotte. La légende précise que la grotte est reliée à Pagan. On dit que deux novices y seraient descendus avec un chien et ne seraient jamais remontés. Pas surprenant, car la spéléologie n'est pas enseignée dans les monastères. Les parents des jeunes moines auraient réclamé l'aide du *weikza* pour les retrouver, mais celui-ci leur aurait sagement conseillé de fermer le siphon. Non loin de là, se trouvent trois stalactites phonolithes qui rendent un son musical quand on les frappe légèrement avec un bambou. Le festival de Pindaya a lieu pendant la pleine lune de mars. Un bon moment pour visiter les lieux. Le marché se tient tous les cinq jours à Pindaya, selon un rythme traditionnel en pays Shan. Les autres jours il a lieu à Pwé Hla, Aunbgan, Kalaw ou Hého. On peut encore y rencontrer de nombreux montagnards en costumes traditionnels (Palaung, Taunggyo, Danou, Lissou, Pa-Oh). Il y a beaucoup de rats dans la ville mais ici on fait confiance aux chats pour s'en occuper. En 1975, les habitants de la ville inscrivaient sur la porte de leur cuisine que chaque rat attrapé serait vendu 15 pyas (150 kyats désormais). Il se dit qu'ils ont tous déguerpi. **G.L.**

**Ci-dessous :**

Le plateau est une vaste surface d'érosion taillée dans les calcaires de l'ère primaire, vieux de plusieurs centaines de millions d'années. Les plus gros blocs sont des lieux de cultes pour les montagnards.



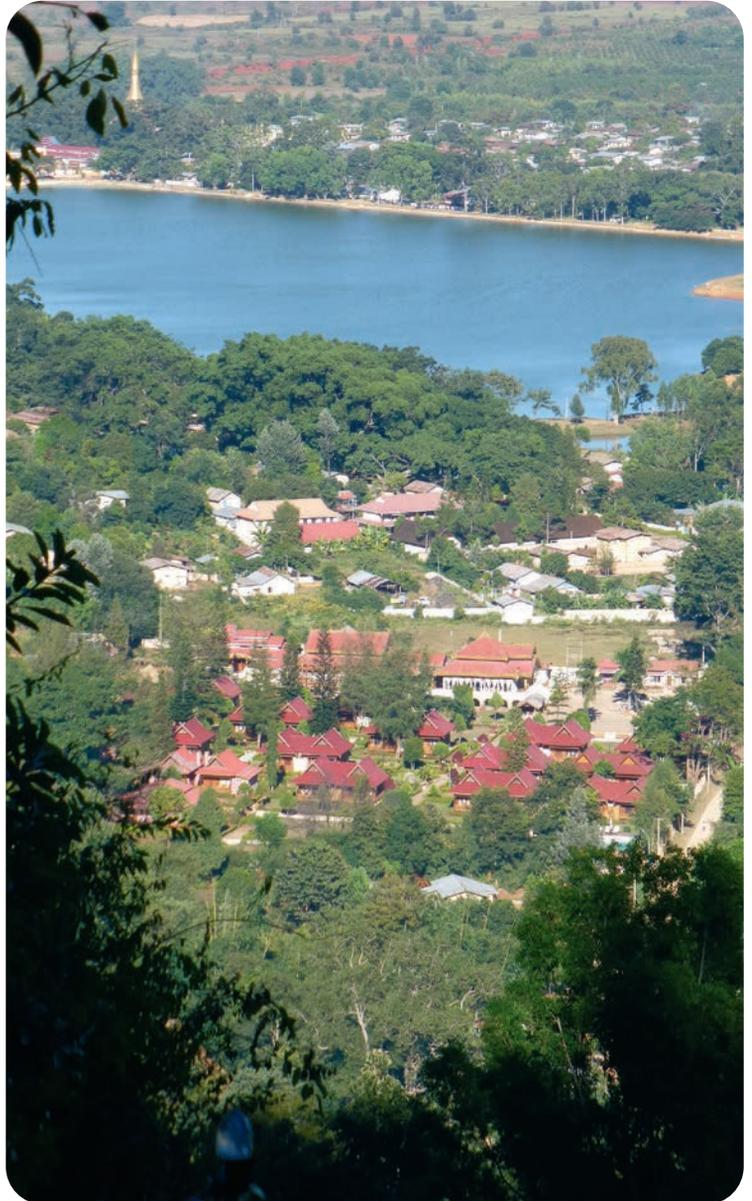
# Les environs de Pindaya

## Pwé Hla

La route traverse le plateau Pa-Oh appelé « Myé lat » - le pays plat – par les habitants. On peut y observer de nombreux phénomènes d'érosion karstique. Le plateau est entièrement déboisé avec des champs immenses (pommes de terre, blé, rizières dans les bas-fonds, arbres fruitiers sur les versants), entrecoupés de bambouseraies verdoyantes où travaillent les tribus Pa-Oh (Karens) Taungyo et Danou (Birmans). Les villages traversés sont situés sur les hauteurs ou étagés à flanc de colline. Dans la petite ville de Pwé Hla, qui fut jusqu'en 1959 une des principautés des Etats Shan, se trouvent encore quelques maisons de style ancien en bois sculpté. Une partie des membres de la famille de l'ancien Soboua vit toujours à Pwé Hla. Le dernier Soboua s'appellait Sao Htun Sein. Son père, Sao San Mya, a construit le monastère Shan de Myo Taung Kyaung qui, comme son nom l'indique (euh !), se trouve au sud de la ville. Il y a un bon petit restaurant sur la place du marché où les tribus montagnardes viennent s'approvisionner. Quelques Lissous habitent Pwé Hla.

Si vous avez le temps, vous pouvez effectuer une agréable promenade de deux heures en suivant la route qui, depuis la place du marché, se dirige vers le nord. On passe par le grand monastère de Kyauk Tho Kyaung (monastère de la Forêt de Pierre) qui domine un champ de vieux zédés abandonnés (période de Nyaung Yan, XVIIIe). Les stoupas sont encore décorés de superbes stucs avec des Kinnaris aux quatre angles selon la tradition shan. D'après un dicton connu des habitants de la région, la ville de Pwé Hla aurait été construite en 1751. Après avoir traversé le monastère, le chemin vous conduit à travers la forêt jusqu'au sommet de la falaise karstique qui domine tout le bassin de Pwé Hla. La vue panoramique des environs vaut le déplacement. Un petit zédi blanc se trouve juste au bord de la falaise. Un autre, plus grand, est situé à l'extrémité du chemin, dans la pagode Tai Thi Gyaun (« le nid de l'oiseau Tai Thi »). Au sommet du grand zédi se trouvait autrefois une ombrelle incrustée de diamants et de pierres précieuses, offerte par Sao San Mya en 1929 en même temps qu'un abri pour les pèlerins. Dans la cour de la pagode, un temple abrite une belle stèle gravée avec de part et d'autre deux Bouddha assis soumettant Nalagiri, l'éléphant furieux qui voulait tuer le Bouddha.

De l'autre côté du bassin de Pwé Hla, vers l'ouest, un monastère entouré de zédés blancs apparaît au sommet d'une colline, au milieu d'une forêt de pins; au nord, une autre colline dénudée, avec un énorme



Bouddha assis entouré d'une dizaine de zédés. Toutes les hauteurs de la région sont des marqueurs sacrés pour les habitants. Comme pour le gouvernement.

*Ci-dessus :*  
Les grands hôtels et le lac de Pindaya.

## Tamé Ywa

On peut visiter le village Danou et le monastère Tamé. Quelques kilomètres après Pwé Hla, avant d'amorcer la descente sur Pindaya, une piste carrossable s'embranché à angle aigu sur la droite. On descend vers un vallon encore emblavé en mars. A gauche, trois arbres gigantesques isolés servent de points de repère au milieu des champs ; sur la droite des carrières de sable et gravier. C'est une région d'élevage bovin. De nombreuses griffures d'érosion sont visibles sur les versants. Le monastère est situé au sommet de la colline près d'une bambouseraie. Il est orné de Bouddhas en laque et mosaïque de verre. Les Danou sont de fervents bouddhistes.

# Les larmes d'Erawan

Les diplomates thaïlandais basés en Europe tentent, depuis un an, de recoller les morceaux d'une réputation ternie par le putsch militaire.

**RICHARD WERLY**

*Correspondant permanent à Paris du quotidien suisse Le Temps, ancien correspondant à Bangkok et Tokyo.*

Il n'aura fallu que quelques heures, mardi 18 août à l'aube, pour qu'une petite armée de balayeurs et de nettoyeurs municipaux fassent disparaître toutes les traces de l'attentat survenu la veille au sanctuaire Erawan. Un cratère rapidement rebouché. Un bitume ensanglanté passé au karcher. Les dorures des statues aussitôt restaurées. Des gerbes de fleurs réinstallées. Un deuil rapide, immédiat, destiné à tourner cette page d'extrême violence au plus vite. Place à la vie « comme avant », aux touristes, aux prières, aux flux de piétons pressés de rejoindre leurs bureaux, leurs hôtels ou leurs centre commerciaux préférés.

Il ne reste donc rien de l'explosion. Et pourtant. La gerbe de feu et de grenaille mortelle du 17 août ne pourra pas s'effacer comme cela du paysage. D'abord, parce qu'elle promet d'alimenter les spéculations les plus diverses, tant que les coupables n'auront pas été identifiés, et que leurs motifs ne seront pas connus. Ensuite, parce que la tragédie survenue dans ce sanctuaire fameux en dit long sur cette Thaïlande souterraine que les touristes ne perçoivent pas d'ordinaire. Une Thaïlande cible pour tous les fanatiques de la planète, ulcérés par son ouverture cosmopolite, son économie consumériste et son laxisme en matière de mœurs. Une Thaïlande fractu-

rée, que des groupuscules locaux, rejetés aux marges de la société par les militaires au pouvoir, peuvent être tentés de déstabiliser. Une Thaïlande fragile, enfin, car toujours susceptible de payer au prix fort les prix des règlements de compte entre groupes criminels ou terroristes accueillis un jour sur son territoire, puis expulsés le lendemain, au gré des autorités en place.

Ecrire sur un attentat sans en connaître les motifs et les commanditaires à l'heure de boucler ce numéro est un exercice

royaume « téflon » protégé du terrorisme. C'est désormais chose faite. Les résidents étrangers s'interrogeaient, depuis longtemps, sur l'absence d'actes de violence majeurs, dans le pays. L'auteur, ou les auteurs, de l'attentat du 17 août leur ont apporté la plus dramatique des réponses : plus question, aujourd'hui, de nier l'évidence. La Thaïlande, comme tant d'au-

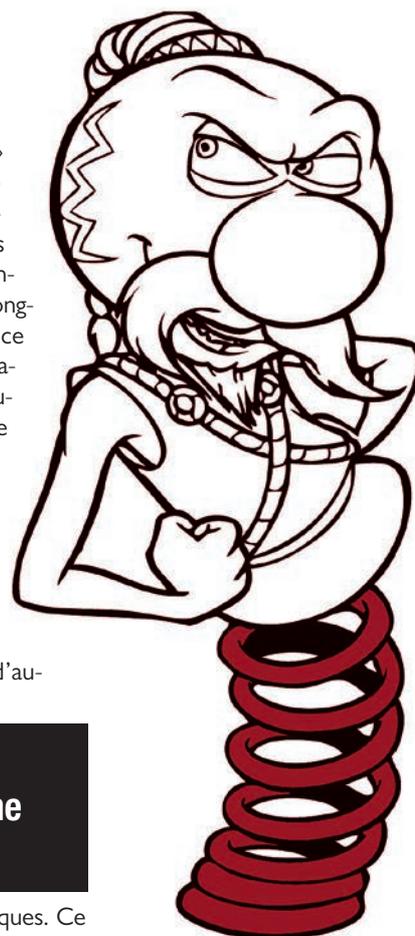
**Les larmes d'Erawan sont à l'unisson des larmes d'une bonne partie de la planète.**

pour le moins délicat. Sauf qu'à bien y regarder, plusieurs conclusions s'imposent déjà et méritent d'être débattues, au moins pour garder les yeux ouverts dans un ancien royaume de Siam toujours tenté de détourner le regard sur les réalités pour mieux justifier ses dérives politiques, ses déferlements de violence, ses inégalités et les failles béantes de ses services de sécurité. Lesquels, on le sait, passent le plus clair de leur temps à guerroyer entre eux pour conserver telle ou telle parcelle de pouvoir, et les avantages qui vont avec.

La première conclusion qui vient à l'esprit est la démythification, par cet acte criminel commis dans un lieu public ô combien symbolique, d'une Thaïlande à l'abri de la déferlante de violence politique internationale. Les attentats à la bombe commis précédemment dans le pays, y compris celui d'avril dernier à Koh Samui, n'avaient pas réussi à entacher cette réputation de

tres, est un pays à risques. Ce qui ne veut pas dire, loin s'en faut, que les touristes ne vont pas s'en accommoder. La seconde conclusion porte, justement, sur les visiteurs étrangers du royaume. Doivent-ils s'inquiéter ? Doivent-ils annuler leurs réservations ? La réponse est évidemment non. Car ce risque terroriste est aujourd'hui presque une situation normale. Londres a été ensanglanté. Paris a subi les attaques contre Charlie Hebdo, l'Hypercacher et dernièrement Thalys. La Tunisie a été par deux fois visée. Istanbul est désormais régulièrement la cible d'attaques. Le Caire est une poudrière. Le Kenya touristique est devenu le champ de bataille des shebabs somaliens. On se souvient, aussi, des attentats de Bali et Djakarta, en 2002 et 2003. Les larmes d'Erawan sont à l'unisson des larmes d'une bonne partie de la planète. La mondialisation de la violence terroriste est une des marques de l'époque.

Troisième conclusion : cet at-



tentat n'était pas un acte « comme les autres ». Et c'est autour de cela, de cette dimension spécifique et de ce geste si étonnant – la profanation d'un sanctuaire bouddhique et brahmanique – que nos interrogations doivent porter. Le poseur de bombes a-t-il mal réglé son engin meurtrier et fait plus de victimes qu'il ne le souhaitait ? Prendre Erawan pour cible porte-t-il la marque d'un terrorisme religieux qui nourrirait, dans ce cas, la piste islamiste ? Des groupuscules lourdement armés, isolés mais redoutables, sont-ils prêts dans l'ombre à plonger le royaume dans un cycle de violences inquiétant ? Les larmes d'Erawan ne sont pas celles d'un pays meurtri. Elles sont celles d'une société, et d'un régime, qui doivent impérativement s'interroger. Les victimes, et tous ceux qui vivent dans ce pays, méritent mieux que le déni et qu'un nettoyage express des lieux de la tragédie.

# Guide

Petites Annonces ► 59

Bonnes adresses ► 62

Points de vente *Gavroche* ► 72

**Vous souhaitez référencer  
votre société dans le guide  
du *Gavroche* ?**

Contactez-nous !

[ads@gavroche-thailande.com](mailto:ads@gavroche-thailande.com)



**Gavroche**  
Thaïlande  
[www.gavroche-thailande.com](http://www.gavroche-thailande.com)

## BULLETIN D'ABONNEMENT

**Bon à retourner à :** Gavroche Media,  
service des abonnements,  
6/19 Somkid Place, Soi Somkid, Ploenchit Rd,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok, 10330 Thailand.  
Tél: (+66) 2 255 28 68 / Fax : (+66) 2 255 28 69  
Email : [circulation@gavroche-thailande.com](mailto:circulation@gavroche-thailande.com)

Nom (société) : .....

Adresse : .....

Ville : ..... CP : ..... Pays : .....

Tél : ..... Email : .....

### THAÏLANDE

#### Abonnement Individuel

12 numéros : 912 B

#### Abonnement Entreprise

5 exemplaires par numéro pendant un an : 3 250 B

10 exemplaires : 6 450 B

### ASIE DU SUD-EST

12 numéros : 54 Euros (frais de port inclus)

### FRANCE & RESTE DU MONDE

12 numéros : 79 Euros (frais de port inclus)

### MAGAZINE VERSION DIGITALE

consultez notre site : [www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

6 numéros : 10 Euros

12 numéros : 21 Euros

### RÈGLEMENT Pour la Thaïlande

CHÈQUE BANCAIRE (Thai Baht uniquement)  
à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de PH & PH Co., Ltd.  
Sur le compte n°: **082-1-060664**, Kasikorn Bank,  
Lang Suan Branch, Bangkok (joindre l'ordre de virement  
bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

### RÈGLEMENT Autres pays

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement  
à l'ordre de P. PLENACOSTE

### RÈGLEMENT SÉCURISÉ (via Paypal)

[www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

# Petites annonces

## ENCORE PLUS D'ANNONCES SUR NOS SITES DÉDIÉS

• [www.gavroche-thailande.com/annonces](http://www.gavroche-thailande.com/annonces)

• <http://annonces.gavroche-thailande.com>

• <http://classifieds.gavroche-thailande.com>

### COURS (DIVERS)

#### COURS DE GUITARE

Méthode d'apprentissage permettant de pratiquer le solfège tout en jouant un premier morceau. Enseigne aussi les autres guitares, folk ou électrique, avec des tablatures et des notes, dans les styles rock, jazz, flamenco, manouche, etc. Tél : 086 078 82 00 [direnard@yahoo.com](mailto:direnard@yahoo.com)

#### COURS PARTICULIERS

Soutien hebdomadaire collège&lycée Mathématique-Physique, manque de méthode, notions fondamentales mal maîtrisées? Pour combattre les difficultés, rien ne remplace un travail régulier en cours particuliers semaine après semaine. L'objectif : apporter un soutien très personnalisé et individualisé tout au long de l'année, améliorer ses résultats, acquérir de bonnes méthodes de travail, gagner en confiance et croire en son propre potentiel. Tél: 089 760 23 53 [bcorbu@hotmail.com](mailto:bcorbu@hotmail.com)

#### COACH SPORTIF

Vous souhaitez perdre du poids ? Augmenter votre masse musculaire ? Vos performances ? Donnez-vous les moyens d'atteindre vos objectifs ! The Fit Frog vous propose un service de coaching VIP individuel et collectif à domicile ou à l'extérieur. Nos services pour adultes et enfants : fitness, body building, abdo-fessiers, stretching, cardio training, crossfit, aquafitness, leçon de natation, préparation physique spécifique et diet planning. Contactez Dom ! [thefitfrog@gmail.com](mailto:thefitfrog@gmail.com) Tél : 091 083 82 29

### ENSEIGNEMENT

Enseignante depuis 9 ans, et riche de cette expérience, je vous propose des cours ludiques de français pour les plus petits, des cours pour les adolescents expatriés ainsi que pour les adultes (conversation, écrits etc.) Méthodologie adaptée au profil de l'apprenant. Professeur titulaire d'arts appliqués, je propose également des ateliers d'art à partir de 14 ans et ateliers adultes. Tarif en fonction du niveau de l'élève et de la distance. N'hésitez pas à me contacter pour discuter de vos besoins. [christelle\\_delahaye@voila.fr](mailto:christelle_delahaye@voila.fr) Tél : 092 774 93 35

### DEMANDES D'EMPLOI

#### CHARGÉE DE RELATION CLIENTS

Suite à mon installation à Bangkok avec mon conjoint expatrié, et forte d'une expérience en France dans différents secteurs (animation, musées, design...) et les métiers d'accueil du public dont certains spécialisés dans le Retail, je suis à la recherche d'un nouveau challenge professionnel. Mes dernières expériences de plusieurs années au sein de deux agences de design spécialisées sur Paris, m'ont permis d'acquérir des compétences en tant que chargée de relation clientèle, à la fois en management et en communication. En charge du suivi global de projet, je travaillais en amont dans une dynamique commerciale puis en suivi de production veillant au contrôle qualité. J'ai également des compétences en gestion et administration. Cette expérience de travail

polyvalent et en équipe m'a permis de développer un excellent relationnel, une rigueur ainsi qu'une bonne gestion du stress et des compétences d'analyse. J'ai pu compléter mes compétences par des formations en informatiques sur des logiciels de création tel que le pack Adobe (Photoshop, InDesign et Illustrator) et également suivi une formation de perfectionnement en anglais jusqu'à ce jour. Dans la continuité de mes précédents séjours à l'étranger, Brésil et Mali, je souhaiterais renouveler cette expérience au sein d'une entreprise en retail, ou communication à Bangkok [clo.janvier@hotmail.fr](mailto:clo.janvier@hotmail.fr)

#### CHEF PATISSIER

Je suis un chef pâtissier français et recherche un emploi en Thaïlande. Je suis marié et une fille thaïlandaise. Je vous remercie de me contacter en répondant à cette annonce ou bien par téléphone. Chef Eric Tél: +973 36 02 55 66

### IMMOBILIER

#### APPARTEMENT À LOUER

Location vacances, court et long séjour, dans quartier calme de Yen Akat soi2 - A Louer à Bangkok, Yen Akat Soi2(Yannawa), Appartement de 54m<sup>2</sup>, quartier calme, non loin du parc Lumpini, Silom et Sathorn et stations de métro. -Entièrement refait à neuf, grand séjour, cuisine équipée de 30m<sup>2</sup>(plaques électriques, hotte, four, autocuiseur, bouilloire, micro ondes, lave linge, sèche linge etc)TV et connexion internet.

Chambre de 20m<sup>2</sup> avec grand lit de 2m /2,20m, armoire, bureau; belle salle de bains aux couleurs de la mer, grand balcon. Location idéale pour deux personnes (+un enfant), proximité supermarché Tops et transports en commun. A votre disposition : guides et ouvrages sur Bangkok , la Thaïlande , la culture bouddhiste,romans,revues, plans de villes et de transport.Les propriétaires vous apporteront soutien et aide pour vos déplacements et questions pratiques. - Tarif : 1400 bahts la nuit (environ 35 euros,selon le change), minimum deux nuitées.Pour de longs séjours de plus d'un mois,nous consulter. Tél: +66 (0) 94 109 78 58

#### APPARTEMENT À LOUER

A louer à Chiangmai-Hangdong, 2 maisons en bois 100m<sup>2</sup>, meublées, 2 c-a-c, 2sdb, avec petit jardin 80m<sup>2</sup>. Situées dans grand jardin organique (8rai) très calme, entourées de plantations (Longan et Teak), à 5 min du parcours de golf et des magasins Big C et Rimping.Accès facile à au centre ville de Chiang Mai ville et Bt/mois.Pour photos et complément d'informations contacter:[info@asianhealingartscenter.com](mailto:info@asianhealingartscenter.com)

#### APPARTEMENT NEUF A CHIANGMAI

Immeuble de 8 étages. Appartement au 6ème étage. Très bien situé, à 10mn de la vieille ville et de l'aéroport, ainsi que du Central Airport Plaza. Vue sur la campagne et Doi

Suthep (à 10mn en voiture). Appartement de 60,11 m<sup>2</sup>, 1 chambre, grand living-room, terrasse avec vue sur la piscine et la campagne, parking. Résidence avec jardin, parking, piscine, fitness et toutes les facilités. Sécurité 24h/7 et accès sécurisé avec carte pour le lobby et les étages.Contact : Gilles Poitevin [gillespoitevin@yahoo.com](mailto:gillespoitevin@yahoo.com)

#### DUPLEX À VENDRE

À vendre magnifique duplex 2 chambres 101m<sup>2</sup> avec balcon et parking. Empire Place condominium 2<sup>e</sup> étage. Prix demande 12M bahts négociable. Contactez nous par téléphone Tél: 089 897 16 25 [horn\\_michel@hotmail.com](mailto:horn_michel@hotmail.com)

#### CONDOMINIUM À VENDRE

À Pattaya Wong Amat, Palm Wong Amat Condominium, un appartement une chambre de 53M<sup>2</sup>, 9<sup>e</sup> étage, magnifique vue mer avec large balcon délivre en décembre 2015. Prix demande 8.5M bahts négociable. Contactez nous par téléphone Tel: 089 897 16 25 [horn\\_michel@hotmail.com](mailto:horn_michel@hotmail.com)

#### GUESTHOUSE À VENDRE

Guesthouse 200m<sup>2</sup>, 8 ch, + une pièce bureau (climatisation + ventilateur dans chaque pièce ; un WC et salle de bains ; lit queen size, une armoire ; TV LCD ; wifi, coffre-fort, etc.Contrat de location avec propriétaire 2 ans/ 15,000 bahts mensuel. Guesthouse

tout équipée, renovation faite mi 2014 (peinture, sol, interrupteur électrique, etc.) Proximité marché, temples, buanderie, 7/11, internet café, etc. 5 à 10 min à pied. Cuisine équipée, salle restaurant, etc...Système de sécurité par badge pour les clients ainsi que 4 caméras 24/7  
 Prix demandé : 2M de bahts environ(53,000 euros)  
 Étudie toute proposition  
 Pour plus d'infos  
 Chiangmainest@gmail.com

**RÉSIDENT À LOUER**

À louer par Français résident, Sukhumvit Soi26, au Coeur de Bangkok, entre Villa Market, Emporium, K Village Shopping Mall : appart. de 250m<sup>2</sup>, dans Regent on the Park1, immeuble de classe avec charme, 3 balcons, superbe vue sur le Parc. Loyer modéré.  
 Pour visiter Call (in English)  
 Khun Chalerm, 081 442 9817

**TERRAINS ET MAISON À VENDRE (PRACHUAP)**

Terrains constructibles à vendre à 700 m de la plage de Whagor ; 12 km de la ville de Prachuap; eau & électricité en bordure ; accès route goudronnée ; titre« Chanote ». Prix 2.5 M.B par raï ; 5 raï disponibles ; 1 maison de 150m<sup>2</sup> env. à 700m de la plage également (terrasses, 3 chambres, 2 SDB, salon, cuisine int./ext., etc.) avec 1 raï ou plus ; Prix 7.5 M.B avec 1 RAI ; Terrain à 2 km de la plage du Whagor Aquarium, 10 km de la ville de Prachuap et à 5 km de la plage Ao Manao Beach ; eau et électricité en bordure ; accès facile par route secondaire ; Titre Chanote Prix 1.5 M.B pour 1raï

leelawadee18@yahoo.com  
 Tél : 094 139 25 45

**STUDIO À LOUER**

A louer studio View Talay5C-Jomtien.Studio neuf de 57m<sup>2</sup> entièrement équipé, balcon15m<sup>2</sup>, vue sur mer, 13e étage. Location de 20,000 à 30,000 THB par mois selon la saison et la durée du séjour.  
 Tél : 090 101 822 27(FR) ou  
 Tél : 080 643 9374 (TH)

**OFFRES D'EMPLOI**

**INTERPRÈTE FRANCO-THAÏ**

Recherche Bangkok Sathorn personne parlant Thaï et Français (étudiants , professeurs retraités...) pour la traduction non-officielle de documents, factures, divers documents et servir d'interprète lors d'entretien avec fournisseurs, employés ou administrations. Travail occasionnel et à la demande. Envoyer votre CV avec offre de service.  
 Michel.mauduech@orange.fr  
 Tél : 083 755 74 14

**PROFESSEUR DE MATHÉMATIQUES**

Le groupe scolaire de Samui recrute pour la rentrée 2015, un/une Professeur de Mathématiques. L'établissement propose une scolarité bilingue Français/Anglais, le poste n'est ouvert qu'aux personnes totalement bilingue et ayant idéalement une expérience en école internationale. L'école travaille sur des effectifs d'élèves tres restreints (maximum8) afin de :  
 - offrir un enseignement adapté à l'expatriation.  
 - préparer les enfants à intégrer un cursus anglophone

**R&D MANAGER DÉLIFFRANCE THAÏLANDE**

Responsabilité : Dans le cadre des axes stratégiques définis par la Direction générale, et dans le pilotage opérationnel du Directeur de la zone Asie (fonctionnel avec Directeur DIP), les missions sont :  
 1- Responsable de la conduite des projets de développement produits de la zone, pour l'ensemble des métiers Pain/Viennoiserie/Traiteur/Pâtisserie (délais, adéquation vs brief, points critiques à respecter, lancement)  
 2- Responsable des données de formulations et procédés sur les projets de développement et d'innovation produits, sur l'ensemble des unités de production de la zone. (définition, formalisation, updates, securisation)  
 3 - Responsable de l'innovation produits, par la conduite de projets annuels d'envergure, co-validés sur la zone + DIP centrale. Le R&D manager est membre du réseau Délifrance Innovation (en création) : collecte tendances / transmission partage des infos / concrétisations en projets commerciaux zone Asie+autres filiales / retours d'expérience. Ces projets doivent s'appuyer sur l'ensemble des compétences Groupe si besoin. Qualifications requises  
 - Ingénieur Agro/Agri, école ou universitaire  
 - Expérience 5-10 ans pilotage de structures R&D agroalimentaires (manufacturier, ingrédients, gastronomie etc) en zone Asie  
 - Connaissances approfondies d'au moins un des métiers de Délifrance, en pratique artisanale ou industrielle  
 - Langues : Anglais (Lu écrit parlé) Français (Lu écrit parlé)  
 Ce poste est ouvert à toutes les nationalités.  
 Si intéressé. Envoie de CV + Lettre de motivation à  
 Mr. LEMESLE ( jclesmele@delifrance.com),  
 Responsable Industriel Délifrance Thailand

ou assurer un retour en établissement français dans des conditions optimales. Salaire 45000 baht par moi + work permit. Contrat de 12 mois incluant le salaire lors de toutes les vacances scolaires. Merci d'adresser votre candidature et votre cv par mail :  
 Info@groupescolairesdesamui.com, Tél : 0802696752

dans le domaine de la petite enfance. Vous pouvez vous exprimer en français. Nous vous proposons de rejoindre notre équipe dans le cadre d'un poste d'assistante de crèche.  
 christophegalian@centre-acacia.com  
 Tél : 084 136 11 33  
 www.centre-acacia.com

**RECHERCHE ASSISTANTE DE CRÈCHE**

Vous êtes thaïlandaise. Vous aimez le contact avec les enfants. Vous souhaitez trouver un emploi enrichissant

**VOTRE RÉFÉRENCIEMENT ?  
 ADS@GAVROCHE-THAÏLANDE.COM**

Envoyez vos annonces de particulier à particulier à  
 circulation@gavroche-thaïlande.com

**Annonces gratuites**  
 demandes et offres d'emploi, achat/vente divers, autos/motos, rencontres...

**Annonces payantes**  
 Immobilier, cours (divers)  
 1 mois : 500 bahts  
 3 mois : 1000 bahts

Contactez  
 Khun Veeviga  
 Tél 02 255 28 68  
 circulation@gavroche-thaïlande.com



# Bonnes adresses

## Bangkok

### AÉROPORTS

#### DON MUEANG

Départs: 02 535 1253  
Arrivées: 02 535 1192  
Information: 02 535 1253-54

#### SUVARNABHUMI

Départs: 02 723 00 00  
(ext. 2078)  
Arrivées: 02 723 00 00  
(ext. 23329)  
Information: 02 535 15 40

### AGENCES DE VOYAGE

#### EXO TRAVEL

L'agence de voyage francophone EXO TRAVEL située sur North Sathorn Road, à 10 min à pied du parc Lumpini. Plus qu'un simple bureau de vente, cette adresse est l'agence de voyage de référence pour toute la communauté francophone expatriée installée à Bangkok. Exo Travel est présente dans huit pays : Vietnam, Laos, Cambodge, Birmanie, Thaïlande, Indonésie, Japon et, depuis 2012, la Chine. Créée il y a 20 ans, Exo Travel a su faire ses preuves en proposant des séjours originaux qui se démarquent grâce à leur grande souplesse et leur originalité. Voyage package ou expérience à la carte... à vous de composer !  
Smooth Life Tower  
22<sup>nd</sup> Floor, 44 North Sathorn Road, Silom, Bangkok Thaïlande 10500  
Tél : 02 633 90 60  
Fax : 02 633 90 70  
www.exotravel.com

### AGENCES IMMOBILIÈRES

#### ACCOM ASIA

Agence immobilière française. Contactez Jean-Pierre. Locations / Ventes / Gestion sur Bangkok. Un professionnel français vous accompagne (+ de 15 ans d'expérience du marché local). A votre écoute pour vous aider efficacement dans votre recherche. Un site internet clair et précis, mis à jour quotidiennement. Des conseils

judicieux, un service personnalisé et amical.  
3388/93 Sirinrat building  
25<sup>th</sup> floor Rama 4 rd.  
Klongtoey, Bangkok 10110  
Contact : Jean-Pierre  
Mob: 081 846 99 74  
Tél : 02 367 53 21  
jeanpierre@accomasia.co.th  
www.accomasia.co.th

#### COMPANY VAUBAN

Depuis 2006, Company Vauban s'est imposée comme l'agence immobilière de référence en Thaïlande, synonyme de choix, de professionnalisme et sérieux. Avec une présence sur les principales destinations de Thaïlande, les équipes Vauban vous accompagne dans vos locations, achat/vente et gestion de propriétés en vous proposant un suivi de qualité et en français. Pour tout ce qui concerne l'immobilier en Thaïlande et à Bangkok, n'hésitez pas à nous contacter. Agence et siège social : Trendy Office Building, unit10/36 (1er étage), Soi Sukhumvit 13, Sukhumvit road, Klongtoey Noey, Wattana, Bangkok (3 min à pied de la station BTS Nana)  
Tél : 02 168 70 47  
Fax : 02 168 70 48  
Mob : 085 227 71 75  
contact@companyvauban.com  
bangkok@companyvauban.com  
www.companyvauban.com/fr

#### 5 STARS TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

Vous souhaitez louer ou acheter un appartement, une maison ou un terrain à Bangkok ou ailleurs en Thaïlande? L'agence Five Stars vous propose un service sur mesure et de qualité pour vous permettre de réaliser vos projets immobiliers en Thaïlande. Nous conseillons également les professionnels qui désirent développer un projet immobilier à Bangkok, à Koh Samui ou à Phuket, en mettant notamment à leur disposition notre savoir-faire sur les règles d'urbanisme en Thaïlande.  
153/3, 4th Fl, Goldenland Buil, Soi Mahardlekluang 1, Rajdamri Rd, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Tél: 02 652 05 76

Fax: 02 652 0577  
Contact: Fabrice  
Tél: 081 271 71 55  
fabrice@5stars-immobilier.com  
www.5stars-immobilier.com

### AMBASSADES

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

16th Floor, Sathorn Square Building, 98 North Sathorn Road, Silom, Bangkok 10500.  
Tél: 02 108 18 00  
Fax: 02 108 18 07-08  
Bangkok@diplobel.fed.be  
www.diplomatie.be/bangkok

#### AMBASSADE DE FRANCE

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.  
De 8h30 à 17h30 du lundi au vendredi.  
ambassade@ambafrance-th.org  
www.ambafrance-th.org  
Tél : 02 657 51 00  
Fax : 02 657 51 11

#### Accueil consulaire

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 02 657 51 00  
Accueil du public de 8h30 à 12h

#### Service d'état civil, nationalité, notariat et legalisations

(État civil: mariage, naissance, décès, PACS)  
Tél: 02 657 51 00  
etat-civil.bangkok-amba@diplomatie.gouv.fr

#### Service d'administration des Français de l'étranger

Sur rendez-vous : passeports, inscription au registre des Français de l'étranger, cartes d'identité, actes judiciaires, certificats administratifs, bourses scolaires et affaires militaires).  
Tél: 02 657 51 00  
registre.Bangkok-amba@diplomatie.gouv.fr

#### Service des visas

Formulaires, infos et dépôt des dossiers (sur rendez-vous uniquement) : contactez  
www.tlscontact.com/th2fr/login.php  
Centre d'appels du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 au

02 679 66 69. Un serveur vocal d'informations multilingue est également accessible 24h/24.  
Numéro d'urgence : (24h/24h)  
Tél : 02 266 82 50 56  
12/1, 12th floor, Sathorn City Tower, 175 South Sathorn Road, Khwaeng Thungmahamek, Khet Sathorn, Bangkok 10120

#### Service de Coopération et d'Action Culturelle

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500. De 9h à 18h  
Tél : 02 627 2108  
Contact: Delphine Demiaux  
Attachée de coopération pour le français.  
delphine.demiaux@diplomatie.gouv.fr

#### Délégation régionale de coopération scientifique et technique

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél : 02 657 51 00  
Fax : 02 657 51 11  
regional@asianet.co.th

#### Affaires sociales

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 02 657 51 00  
social.bangkok-amba@diplomatie.gouv.fr

#### Service économique

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.  
www.tresor.economie.gouv.fr/pays/thaïlande

#### Business France

French Trade Commission-Businessfrance (3rd Fl.)  
35 Charoen Krung Soi 36 (Rue de Brest), Charoen Krung  
Tél : 02 627 21 80  
bangkok@businessfrance.fr  
www.businessfrance.fr  
Vous accompagne dans vos projets de développement en Thaïlande et dans la région.

#### AMBASSADE DE SUISSE

35 Wireless Rd, Bangkok 10330.  
Tél: 02 674 69 00  
Fax : 02 674 69 01

02 674 69 02 (visa)  
www.eda.admin.ch/bangkok

#### AMBASSADE DU CANADA

15th Floor, Abdulrahim Place 990 Rama IV Road, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 636 05 40  
bngkk@international.gc.ca

#### DÉLÉGATION DE L'UNION EUROPÉENNE EN THAÏLANDE

Kian Gwan House II, 19th floor, 140/1 Wireless Road, Bangkok 10330  
Heures d'ouverture : lundi-jeudi : 8h30-12h / 13h-17h  
Vendredi : 8h30-14h30  
Tél : 02 255 91 13-14  
Fax : 02 305 26 00  
delegation-thailand@ec.europa.eu  
www.deltha.ec.europa.eu

#### CONSULAT DE MADAGASCAR

160/774, ITF Tower, 30th Floor, Silom Rd., Bangkok 10500  
Tél: 02 634 58 38  
Fax: 02 634 58 39  
Urgence: 081 822 89 86  
danieldelevaux@gmail.com  
http://consulmada-th.org

### ANTIQUITÉS / ART

#### GOLDEN TORTOISE

Oriental Furniture Mobilier coréen, japonais et chinois. Meubles restaurés et reproductions. Restauration de meubles, soilage de statues. 100 Sukhumvit Soi 49.  
Ouvert tous les jours : 10h-18h  
Tél/Fax: 02 662 56 00  
tortue@csloxinfo.com

#### STEPHFF'S GALLERY ART PRIMITIF

Art tribal et peintures contemporaines.  
ouvert le week-end de 13h à 19h – jours de semaine de 14h à 19h  
Supreme Ville, 38/56 Yenakat road Tungmahamek 10120 Bangkok  
Tél: 02 671 35 35  
Mob: 091 208 90 21

VOTRE ADRESSE DANS NOTRE GUIDE PRATIQUE À PARTIR DE 3 500 BAHTS PAR AN !

**TOINEINBANGKOK**

Depuis six ans, la petite équipe revisite avec humour l'art asiatique et propose des séries limitées en provenance de Thaïlande et d'Asie. Toujours en cherchant la petite touche de surprise et de gaieté dans les objets d'art ou de déco. Les boutiques sont ouvertes tous les jours. Pour plus d'informations, appelez Fabrice au 080 909 22 68. L'équipe est aussi active sur de nombreux projets de sourcing, styling et Interior Design... Nos boutiques : Dans l'hôtel Sofitel So, au Lobby Ground Floor : 2 North Sathorn road, 02 624 0070. 10h / 21h Dans l'hôtel Renaissance, Lobby 518 Ploenchit road, au pied du BTS Chit Lom. 10h / 21h [www.toineinbangkok.com](http://www.toineinbangkok.com)

**ARCHITECTES DÉCORATEURS**

**NEOVISTA INTERNATIONAL**

Concept global. Identité. Produit. Décoration. Architecture. Pongkwan Lassus Architecte Silpakorn University Architecte D.P.L.G Antoine Lassus. Architecte D.P.L.G 154/5 Rangnam road, Rajthevee, Bangkok 10400. Tél: 02 642 45 40-41 Fax: 02 642 45 42 [neovista@a-net.net.th](mailto:neovista@a-net.net.th) [www.neovistadesign.com](http://www.neovistadesign.com)

**ASSOCIATIONS**

**ALLIANCE FRANÇAISE**

Nouvel espace, proximité de l'ambassade du Japon, en face du Parc Lumpini. Librairie française Carnets d'Asie, cafétéria 1912. Projection de films français gratuits chaque mercredi soir à 19h. 179 Thanon Wittayu, Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330. Tél: 02 670 42 00 Fax: 02 670 42 70 [bangkok@alliance-francaise.or.th](mailto:bangkok@alliance-francaise.or.th) [www.afthailande.org](http://www.afthailande.org)

**BANGKOK ACCUEIL**

Activités hebdomadaires, visites, événements. Permanence tous les jeudis de 10h à 13h au restaurant français RinB sur Ekamai Soi 2 (sauf du 1er juillet au 15 août, durant laquelle une astreinte par courriel est assurée). [bangkokaccueil.presidence@gmail.com](mailto:bangkokaccueil.presidence@gmail.com)

[bangkokaccueil.internet@gmail.com](mailto:bangkokaccueil.internet@gmail.com) [www.bangkokaccueil.org](http://www.bangkokaccueil.org)

**CCEF**

Conseillers du Commerce extérieur de la France, section Thaïlande. 29th Floor, Sathorn Nakorn Tower, 100/59 North Sathorn Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500 [contact@ccethaïlande.org](mailto:contact@ccethaïlande.org)

**COMITÉ DE BIENFAISANCE (A.F.B.T.)**

Apporte aide et soutien aux Français en Thaïlande. C/O Consulat / Ambassade de France. 35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500. Tél : 02 657 51 00 [cd@la-bienfaisance.net](mailto:cd@la-bienfaisance.net) [www.la-bienfaisance.net](http://www.la-bienfaisance.net)

**COMITÉ DE SOLIDARITÉ FRANCO-THAÏ**

Réalisation et soutien financier de projets de reconstruction et d'entraide à la population thaïlandaise dans le besoin, financés par la communauté d'affaires de Thaïlande. Ocean Tower 1, 14th F. B, 170/42 New Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110 - Thailand Tél: 02 261 31 38 Fax: 02 261 31 39 [contact@solidaritefrancothai.org](mailto:contact@solidaritefrancothai.org) Président : Michel Testard

**F.C.C.T.**

(Foreign Correspondant Club of Thailand) Penthouse Floor, Maneyya Building, 518/5 Ploenchit Road, Pathumwan, Bangkok 10330. Tél: 02 652 05 80 [www.fccthai.com](http://www.fccthai.com)

**FRANÇAIS DU MONDE**

Association au service des Français de l'Étranger. Accueil, soutien, rencontre. [www.francais-du-monde.org](http://www.francais-du-monde.org)

**GAULOIS FOOTBALL CLUB**

Club de football francophone de Bangkok. Ouvert à tous les joueurs de foot amateurs. Evolue dans le Championnat de la Casual League. Contact : Matthieu Gonzales [gonzoo1@yahoo.fr](mailto:gonzoo1@yahoo.fr)

**LOGE PHÉNIX À L'ORIENT DE BANGKOK-CHONBURI-GLTMF**

La GLTMF présente sur PHUKET depuis 2009 à ouvert une nouvelle loge sur Bangkok début 2014

Vous désirez participer à nos travaux en fraternité et sérénité, ou bien tout simplement en savoir plus Contactez nous en toute discrétion au 09 24 75 74 75 ou par email [secretairephenixbangkok@gmail.com](mailto:secretairephenixbangkok@gmail.com)

**U.F.E**

(Union des Français de l'Étranger) Association apolitique pour assister les Français de l'étranger : entraide sociale, information, animation. [thaïlande@ufe.org](mailto:thaïlande@ufe.org) Fax: 02 634 32 49 Président UFE Thaïlande et vice-Président UFE Monde : Michel Calvet

**U.F.B.E**

Union des Belges à l'Étranger Notre association défend les intérêts des Belges à l'étranger et aide ses membres à résoudre leurs problèmes (assistance fiscale, sécurité sociale, questions juridiques, etc.). Droit d'entrée : 31 € Costisation annuelle : 50 € [phililiv@gmail.com](mailto:phililiv@gmail.com) [www.ufbe.be](http://www.ufbe.be) Contact : Philippe Van Roy Mob : 089 519 16 15 [phililiv@gmail.com](mailto:phililiv@gmail.com)

**AVOCATS**

**DFDL**

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents. Au travers d'un réseau en croissance rapide implanté en Asie du Sud-Est (Bangladesh, Birmanie, Cambodge, Indonésie, Laos, Singapour, Thaïlande et Vietnam) et rayonnant sur le Moyen-Orient, nos 250 avocats juristes-fiscalistes et collaborateurs apportent des solutions permettant à nos clients d'établir, développer et protéger leurs investissements de manière optimale. 9th Floor, The Dusit Thani Building 946 Rama IV Road, Silom Bangkok, 10500 Tel: 02 636 3282 [Thailand@dfd.com](mailto:Thailand@dfd.com) [www.dfd.com](http://www.dfd.com)

**SUTHILERT & ASSOCIATES**

Maître Suthilert Chandrangsu (Francophone) 91,91/1 Ranong1 road Nakomchaisri, Dusit Bangkok 10300 Tél: 02 668 65 06-7

Fax: 02 668 65 08 [litemlawoffice@gmail.com](mailto:litemlawoffice@gmail.com) [suthichanta@hotmail.com](mailto:suthichanta@hotmail.com)

**VOVAN & ASSOCIÉS**

Avocats de nationalités thaï, française et américaine. Contactez : Frédéric Favre ou Laxami Waraprasart. Suivi et interventions dans toutes les provinces de Thaïlande, à travers son réseau de correspondants locaux, notamment à Phuket, Chiang Mai, Krabi, Koh Samui, Rayong et Koh Chang. Membre de LEGALINK : Réseau de cabinets indépendants. 90 bureaux dans 50 pays. Ocean Tower 1, 14 th Fl. 170/42 New Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110 Tél : 02 261 31 38 Fax : 02 261 31 39 [vovan@vovan-bangkok.com](mailto:vovan@vovan-bangkok.com) [www.vovan-thailand.com](http://www.vovan-thailand.com)

**BIJOUTIERS**

**YVES JOAILLIER**

Artisan joaillier depuis 1980. Réalise dans ses ateliers pour des créateurs et des clients particuliers des bijoux uniques, faits main, montés avec des pierres de couleurs. 942/83 Charn Issara Tower 3ème étage, Rama IV Road, 10 500 Bangkok Tél: 02 234 81 22, 02 233 32 92 Horaires d'ouverture : de 11h à 17h du lundi au samedi [joyaubkk@gmail.com](mailto:joyaubkk@gmail.com) [www.yvesjoaillier.com](http://www.yvesjoaillier.com)

**BOULANGERIES CAFÉS**

**FOLIES**

Service commercial : 30/130 Moo 1 Jesadavithee Rd, T.Kokkharm, A.Muang Samutsakorn 74000. Tél: 02 402 22 00 Fax: 02 402 22 04 [sales@folies.net](mailto:sales@folies.net) Point de vente - **Nanglinchee** 309/3 Nanglichee Rd. Tél: 02 286 97 86 - **Paragon Shop** Gourmet Market, Paragon Ground Floor, Siam Paragon Tél: 087 500 74 73 - **Sri Phraya** Soi Captan Buch, See Praya Rd. (derrière l'hôtel Royal Orchid Sheraton). Tél: 02 639 44 23 - **Asoke** (proche du Rutnin Eye Hospital) Room 3B 68 Soi Sukhumvit 21, Tél : 02 664 1341

VOTRE ADRESSE À PARTIR DE 3 500 BAHTS PAR AN !

**CABINETS COMPTABLES**

**B-ACCOUNTING** Cabinet d'audit et de comptabilité francophone, nous proposons à des entreprises de toutes tailles et provenances un service personnalisé et de qualité. [www.b-accounting.com](http://www.b-accounting.com) [info@b-accounting.com](mailto:info@b-accounting.com)

**CABINETS EN GESTION PRIVÉE**

**EQUANCE GESTION PRIVÉE INTERNATIONALE**

Vos projets méritent notre réflexion. Vous avez à cœur de valoriser votre patrimoine, optimiser votre fiscalité, prendre soin de vos proches, préparer votre retraite... Equance s'appuie sur son réseau international de consultants en gestion privée dans plus de 40 pays. Une gestion privée garantissant un accompagnement sur mesure. De l'étude de votre situation patrimoniale, fiscale et financière jusqu'à la mise en oeuvre et le suivi long terme des solutions les plus adaptées. Notre indépendance vous garantit la neutralité des préconisations, un conseil dédié et des solutions globales innovantes internationales, quelle que soit votre situation avec un suivi personnalisé. Notre expérience et une connaissance spécifique de l'environnement juridique fiscal au travers des conventions fiscales nous permet d'étendre nos conseils au-delà des frontières, que vous soyez résident ou non-résident en France. Responsable Asie du Sud-Est : Paul Roussel [proussel@equance.com](mailto:proussel@equance.com) [www.equance.com](http://www.equance.com)

**EXPATRIMONIA**

*Gestion privée dédiée aux expatriés* Nous préconisons des solutions adaptées à vos besoins pour couvrir vos dépenses de santé, protéger votre famille en cas de décès ou d'invalidité. La réalisation de vos objectifs ne peut être atteinte que par une gestion proactive de votre épargne et/ou par l'acquisition de biens immobiliers patrimoniaux. Pour évaluer votre situation et prendre les bonnes décisions un audit patrimonial vous fournira les informations nécessaires pour la mise en place des solutions personnalisées centrés sur vos objectifs. Nous vous apporterons les solutions pour réaliser vos projets d'avenir.

Vous souhaitez obtenir des conseils personnalisés centrés sur vos attentes, et non sur l'achat d'un produit de plus, notre expertise depuis plus de 10 ans vous apporte des solutions pour planifier et réaliser vos projets d'avenir. Contacter : Régis LENOIR [contact@expatrimonia.com](mailto:contact@expatrimonia.com) [www.expatrimonia.com](http://www.expatrimonia.com)

**S.C.I.I (SOUTH EAST ASIA)**  
Cabinet en gestion de Patrimoine installé à Bangkok depuis plus de 15 ans. Focalisé essentiellement sur les non-résidents français, offre une gestion totalement indépendante. Suisse, Luxembourg, Singapour. [www.wealthadvisors.ch](http://www.wealthadvisors.ch) France <http://avenirdefi.fr> Contactez Philippe VERNY SCII South East Asia Co.,Ltd 22 K Buidling 2nd Floor Suite 2/5 Soi Sukhumvit 35, Sukhumvit road Klongton Nua, Wattana Bangkok 10110  
Tél : 02 261 86 35  
Mob : 081 845 82 63  
[scii@loxinfo.co.th](mailto:scii@loxinfo.co.th)

### CHAMBRES DE COMMERCE

**CHAMBRE DE COMMERCE BELU-THAÏE**  
15 Soi Tonson, Ploenchit Road Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330  
Tél : 02 309 52 50  
[info@beluthai.org](mailto:info@beluthai.org)  
[www.beluthai.org](http://www.beluthai.org)

**CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-THAÏE (CCFT)**  
5th Floor, Indosuez House, 152 Wireless Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Heures d'ouverture : Lun-ven (9h-12h & 13h-18h)  
Tél : 02 650 96 13-4  
Fax : 02 650 97 39  
[contact@francothaicc.com](mailto:contact@francothaicc.com)  
[www.francothaicc.com](http://www.francothaicc.com)

**CHAMBRE DE COMMERCE SWISS-THAÏE**  
Bangkok Business Centre Building  
Unit 1802, 18th Floor #29, Sukhumvit 63 Road Klongtan Nua, Wattana, Bangkok Thaïlande  
Tél : 02 714 41 77-8  
Fax : 02 714 41 79  
[secretary@swissthai.com](mailto:secretary@swissthai.com)  
[www.swissthai.com](http://www.swissthai.com)

### COACHS DE VIE

**BE AND BECOME**  
Amélie Yan-Gouiffes, fondatrice de Be and Become vous accompagne pour optimiser le meilleur de vous-même, et suivre le chemin de

l'épanouissement personnel et/ou de la réussite professionnelle. Grâce à un programme coaching de vie et de motivation personnalisé et efficace, vous trouvez les clés pour réaliser vos objectifs et vous accomplir. Notre programme de coaching se fait en session individuelle à Bangkok ou en « live » par Skype. Contactez nous pour une évaluation gratuite et sans engagement de vos besoins en coaching ou tout simplement pour en savoir plus [Amelie@bblifecoaching.com](mailto:Amelie@bblifecoaching.com) ou via Facebook : [www.facebook.com/beandbecome](http://www.facebook.com/beandbecome)

### COMPAGNIES AÉRIENNES

**AIR ASIA**  
1st Floor, OSC Building, 99 Moo. 5, Kingkaew Road, T. Rachathewa, A. Bangplee, Samut Prakam 10540  
Tél : 02 315 98 00  
Fax : 02 315 98 01  
**Don Mueang International Airport**  
Room No. 3307, 3ème étage, Terminal 1.  
[booking.airasia.com](http://booking.airasia.com)

**AIR FRANCE**  
Centre de réservation : 00-1800-441-0771 (gratuit) ou 02 610 08 08 du lundi au vendredi (jours fériés inclus) de 8h30 à 17h  
[www.airfrance.com](http://www.airfrance.com)

**BANGKOK AIRWAYS**  
99 Mu 14, Vibhavadrangsit Rd., Chom Phon, Chatuchak, Bangkok 10900  
Call Center 1771  
Tél : 02 270 66 99  
Fax : 02 265 55 56  
24h/24, 7j/7  
Billetterie Horaires 8h-17h30 du lundi au samedi 8h-17h30 (jours fériés)  
[www.bangkokair.com/eng/pages/view/flight-schedule](http://www.bangkokair.com/eng/pages/view/flight-schedule)

**NOK AIR**  
17 Fl. Rajanakarn Building 183 South Sathorn Road, Yannawa, Sathorn Bangkok 10120  
Call Center (Thaïlande) : 1318  
International (en anglais) : Tél : 02 900 99 55  
[www.facebook.com/nokairlines](http://www.facebook.com/nokairlines)  
[www.nokair.com](http://www.nokair.com)

**ORIENT THAI AIRLINES**  
18 Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél : 02 229 42 60  
Fax : 02 229 42 78-9  
du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.  
Overseas Call : (+66) (0)2-229-4100-1  
Call Center : 1126  
du 7h à 21h tous les jours  
[reservationcenter@orient-thai.com](mailto:reservationcenter@orient-thai.com)

[thai.com](http://thai.com)  
[www.flyorientthai.com](http://www.flyorientthai.com)

**THAI AIRWAYS**  
89 Vibhavadi Rangsit Road Bangkok 10900, Thailand  
Tél : 02 545 10 00  
[www.thairways.com/plan-your-trip/booking/en/booking.htm](http://www.thairways.com/plan-your-trip/booking/en/booking.htm)

**THAI LION AIR**  
89/46 Vibhavadi Rangsit Road., Sanambin Sub-District, Don Mueang District, Bangkok 10210  
Thai Lionair Call Center: Information et réservation : 02 142 99 88  
[info@lionairthai.com](mailto:info@lionairthai.com)  
[www.lionairthai.com](http://www.lionairthai.com)

**THAI SMILE**  
Thai contact Center Réservation 24h/24  
6 Larnluang rd, Bangkok 10100 Thailand  
Tél : 02 356 11 11  
Fax : 02 356 22 22  
[contact@service.thairways.com](mailto:contact@service.thairways.com)  
[www.thaismileair.com](http://www.thaismileair.com)

### COIFFEURS

**STYLE PARIS**  
Coiffeur visagiste français. Manager: David Drai. Spécialiste mèches et coloration. Manucure et pédicure, extension ongles et cheveux. David Drai et son équipe vous accueillent maintenant dans de nouveaux locaux:  
So Sofitel Bangkok 10ème étage, Sathorn road, Bangrak, Bangkok 10120  
Tél : 02 624 00 50

### CONSEILLERS CONSULAIRES

Pour contacter vos conseillers consulaires, Marie-Laure Peytel et Michel Calvet, retrouvez toutes les informations sur le site [lctb.fr](http://lctb.fr).  
[mcalvet@lctb.fr](mailto:mcalvet@lctb.fr)  
[mlpeytel@lctb.fr](mailto:mlpeytel@lctb.fr)

### CONSEILS FINANCIERS

**SFS THAILAND**  
Filiale du 11ème courtier spécialisé de France. La situation d'expatrié revêtant un statut particulier, notre équipe d'analystes, parfaitement au fait de la fiscalité s'y rapportant, saura vous proposer la solution la plus adéquate: de l'investissement sécurisé au plus dynamique, du contrat d'assurance prévoyance - santé au contrat d'assurance - vie. Nous vous présenterons la meilleure solution du marché, adaptée à votre situation. Zuellig House Building, level 9, suite n° 0911B - 1-7, Silom Road, Silom District - Bangrak

District - 10500 BANGKOK  
[contact@sfs-thailand.com](mailto:contact@sfs-thailand.com)  
Tél : 02 231 83 10  
Aurelien Guzzi  
[aurelien.guzzi@sfs-thailand.com](mailto:aurelien.guzzi@sfs-thailand.com)  
Tél. : 087 718 13 91  
[www.sfs-thailand.com](http://www.sfs-thailand.com)

### COURS DE DANSE

**ALLIANCE FRANÇAISE**  
Cours de danse et de musique  
Danse : jazz et danse classique  
Musique : piano, violon, guitare  
Contactez Sitanant Srichanthuk 179 Thanon Witthayu, Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330  
Tél : 02 670 42 24  
[Sitanant.srichanthuk@alliance-francaise.or.th](mailto:Sitanant.srichanthuk@alliance-francaise.or.th)  
[www.afthailand.org](http://www.afthailand.org)

### COURTIERS EN ASSURANCE

**SFS THAILAND**  
Filiale du 11ème courtier spécialisé de France. Avec SFS Thailand, c'est la garantie de trouver la meilleure solution à vos besoins d'assurances.  
*Assurances de Personnes :*  
- Santé 1er euro ou dollar  
- Santé Complémentaire à la CFE  
- Santé Groupe ou Entreprise  
- Visa SCHENGEN  
- Voyage  
- Étudiant Thaï en France  
- Protection Juridique pour Français  
*Assurances de Biens :*  
- Habitation  
- Auto  
- Moto  
- Bateau  
- Entreprise et Commerce  
- Produit  
Zuellig House Building, level 9, suite n° 0911B - 1-7, Silom Road, Silom District - Bangrak  
District - 10500 Bngkok  
[contact@sfs-thailand.com](mailto:contact@sfs-thailand.com)  
Tél : 02 231 83 10  
Aurelien Guzzi  
[aurelien.guzzi@sfs-thailand.com](mailto:aurelien.guzzi@sfs-thailand.com)  
Tél. : 087 718 13 91  
[www.sfs-thailand.com](http://www.sfs-thailand.com)

### CRÊCHES

**CENTRE ACACIA**  
CRECHE ECOLE BILINGUE, Français / Anglais, pour les enfants de 1 à 5 ans  
4 tranches d'âge, 4 sections : « Eveil » de 1 à 2 ans, « Horizon » de 2 à 3 ans, « Envol » de 3 à 4 ans (petite section de maternelle), « Petits Voyageurs » de 4 à 5 ans (moyenne section de Maternelle). Dans un environnement éducatif et ludique, la crèche bilingue d'Acacia propose un programme d'immersion qui permet à vos enfants de faire leurs premiers pas dans un univers scolaire tout en

développant leur capacité à parler tant en français et qu'en anglais.

Le centre Acacia dispose de 2 centres :  
SILOM / SATHORN : 4/2 Prasad Suk (Yen Akat Soi 2), SUKHUMVIT : 42 Sukhumvit Soi 34  
Pour en savoir plus :  
Site Internet : [www.centre-acacia.com](http://www.centre-acacia.com)  
Tél : 084 136 11 33 ou 084 103 36 68  
[info@centre-acacia.com](mailto:info@centre-acacia.com)

### P'TIBOUTS

Jardin d'enfants francophone pour bambins de 16 mois à 3 ans. Ambiance familiale. Plus de 10 ans d'expérience. Notre objectif principal : des enfants épanouis et des parents heureux!  
2, Yenakat Road, Sathorn 10120 Bangkok  
Tél : 02 249 38 91  
[sonia.w@mac.com](mailto:sonia.w@mac.com)

### CRÊPERIES

**CRÊPES & CO**  
Très réputé pour ses crêpes et sa cuisine. Spécialités marocaines, espagnoles et grecques.  
- **Central World**  
7th Floor, 999/9 Rama 1 Rd., Patumwan, Bangkok 10330  
- **Langsuan**  
59/4 Langsuan Soi 1, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Tél : 02 652 02 08-9  
- **Thonglor**  
8 Thonglor Soi 8 (r-d-c 8 Building).  
Tél : 02 726 93 98-9  
Parking gratuit.  
[info@crepes.co.th](mailto:info@crepes.co.th)  
[www.crepes.co.th](http://www.crepes.co.th)

### ÉCOLES INTERNATIONALES

**ÉCOLE HOTELIÈRE VATEL BANGKOK**  
72 CAT Telecom Building, Charoen Krung Road, Si Phraya, Bangrak Bangkok 10500  
Derrière la Poste centrale, à côté de l'ambassade de France.  
Tél : 02 639 75 32  
Fax : 02 639 75 34  
[admissions@vatel.co.th](mailto:admissions@vatel.co.th)

**LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE BANGKOK (LFIB)**  
Cursus en français, classes bilingues français-anglais. De la maternelle à la terminale. 498 Soi Ramkhamhaeng 39 (Thep leela1) Kwang Wangthonglang, Khet Wangthonglang, 10310.  
Tél : 02 934 80 08  
Fax : 02 934 66 70  
[administration@lfib.ac.th](mailto:administration@lfib.ac.th)  
[www.lfib.ac.th](http://www.lfib.ac.th)

**ÉCOLES DE LANGUES**

**CENTRE ACACIA CLUB DES BILINGUES,**  
Cours d'anglais ou de français, pour les enfants de 4 à 11 ans. 3 tranches d'âge, 3 sections : « Petits Voyageurs » de 4 à 6 ans, « Globetrotteurs » de 6 à 8 ans, « Grands Explorateurs » de 8 à 11 ans. Pour les enfants, à partir de 4 ans, le centre Acacia propose diverses formules et programmes d'apprentissage de l'anglais ou du français en petits groupes ou en cours individuel. Le centre Acacia dispose de 2 centres :  
SILOM / SATHORN : 4/2 Prasad Suk (Yen Akat Soi 2), SUKHUMVIT : 42 Sukhumvit Soi 34  
Pour en savoir plus :  
Site Internet :  
www.centre-acacia.com  
Tél : 084 136 11 33 ou 084 103 36 68  
info@centre-acacia.com

**FROMAGERS**

**QUINTESSANCE**  
Vous propose le meilleur du fromage français en vous livrant directement à domicile dans toute la Thaïlande. Vous y trouverez les grands classiques (Brie, camembert) mais aussi des fromages très rares en Thaïlande (Brie aux truffes, Maroilles, Chaource...).  
Tél : 02 664 4497  
Fax : 02 664 4496  
www.cheesequintessence.com  
quintessence@mega-selection.com  
Facebook : Quintessence21

**HÔPITAUX**

**BNH HOSPITAL**  
Un hôpital à taille humaine au cœur de Bangkok. Demandez l'aide de nos interprètes francophones !  
9/1 Convent Road, Silom, Bangkok 10500  
Tél : 02 686 27 00  
Fax : 02 632 05 79  
info@bnh.co.th  
www.BNHhospital.com

**BUMRUNGRAD INTERNATIONAL**  
Hôpital privé mondialement réputé.  
33 Sukhumvit 3, Bangkok 10110.  
BTS : Nana  
Tél : 02 667 1000  
corporea@bumrungrad.com  
www.bumrungrad.com

**SAMITVEJ HOSPITALS**  
Samitvej est le premier groupe hospitalier privé de Thaïlande. Accrédité par la Joint Commission International (JCI) selon les dernières normes instaurées pour

valoriser la qualité des soins et la sécurité des patients.  
133 Sukhumvit 49, Klongton Nua, Vadhana, Bangkok, 10110.  
Tél : (+66) 2 -0-222-222  
Fax : (+66) 2-391-1290  
info@samitvej.co.th  
www.samitvejhospitals.com

**SAMITVEJ INTERNATIONAL CHILDREN'S HOSPITALS**  
133 Sukhumvit 49, Klongton Nua, Vadhana, Bangkok, 10110  
Tél : (+66) 2 -0-222-222  
Fax : (+66) 2-391-1290  
info@samitvej.co.th  
www.samitvejhospitals.com/international-childrens-hospital

**HÔTELS**

**NOVOTEL SIAM SQUARE**  
Hôtel 4 étoiles dans le centre vivant de Bangkok. Avec 423 chambres très confortables, l'hôtel accueille hommes d'affaires et touristes. Grande piscine, 3 restaurants, salles de conférence pour réunions et fonctions, Spa, café-pâtisserie. Très proche du BTS Siam et des centres commerciaux (Siam Center, MBK, Siam Discovery, Siam Paragon) 392/44 Siam Square Soi 6 Rama I Road, Pathumwan  
Tél : 02 209 88 88  
Fax : 02 255 18 24  
reserve@novotelbkk.com  
www.novotel.com

**PULLMAN BANGKOK HOTEL G**  
Hôtel moderne 5 étoiles situé au cœur de Bangkok à 5 min de la station de BTS Chong Nonsi, embrassant un décor sophistiqué, un service personnalisé ainsi que des concepts uniques de restaurants et bars haut de gamme. Wifi gratuit dans tout l'hôtel. 188 Silom Road Suriyawongse, Bangrak  
Tél : 02 238 19 91 (ext. 1403)  
Fax : 02 238 19 99  
info@pullmanbangkokhotelG.com  
www.pullmanbangkokhotelG.com

**PULLMAN BANGKOK KING POWER**  
Situé près de Victory Monument, derrière le King Power Duty Free, dans l'un des quartiers les plus animés et les plus réputés de la ville. 8/2 Rangnam Road, Thanon-Phayathai, Ratchathewi, Bangkok 10400  
BTS Victory Monument (200 m)  
Tél : 02 680 99 99 (ext. 2503)  
Fax : 02 642 73 26  
pr@pullmanbangkokkingpower.com  
www.pullmanhotels.com  
www.accorhotels.com

VOTRE RÉFÉRENCIEMENT ?  
ADS@GAVROCHE-THAÏLANDE.COM

**SIAM@SIAM DESIGN HOTEL & SPA**  
L'un des plus beaux hôtels design de Bangkok, à proximité du quartier Siam, au cœur de Bangkok. Restaurant haute gastronomie française « La Vue » ouvert tous les soirs. 865 Rama 1 Road, Opposite National Stadium, Wang Mai, Patumwan, Bangkok 10330  
Tél : 02 217 30 00  
rsvn@siamatsiam.com  
www.siamatsiam.com

**INSTITUTS DE RECHERCHE**

**IRASEC**  
Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine. Pour mieux comprendre l'Asie du Sud-Est. Vous trouvez nos ouvrages à : Carnet d'Asie (librairie de l'Alliance française) Alliance Française, 179 Thanon Witthayu, 4th Fl, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Renseignements :  
Tél : 02 670 42 91  
Fax : 02 670 42 90  
www.irasec.com

**LIBRAIRIES FRANCOPHONES**

**CARNETS D'ASIE**  
La seule librairie francophone de Bangkok proposant des centaines d'ouvrages contemporains et les dernières nouveautés. Journaux, magazines, livres pour enfants, livres scolaires. Ouverte du lundi au samedi de 9h à 19h.  
Tél : 02 670 42 00  
cabangkok@gmail.com  
Alliance Française de Bangkok 179 Thanon Witthayu, Lumpini pathumwan BKK 10330

**LIBRAIRIE DU SIAM ET DES COLONIES**  
La plus grande collection privée de littérature coloniale en Asie du Sud-Est. Livres anciens, rares, et de collection. Voyages. Histoire. Géographie. Gravures anciennes.  
44/2 Sukhumvit Soi 1 Bangkok 10110.  
BTS Ploenchit (300 m)  
Tél : 02 251 02 25, ou 02 252 02 99  
Fax : 02 255 42 22  
librairiedusiam@cgsiam.com

**LIVRAISON À DOMICILE**

**FOOD BY PHONE**



**FOOD BY PHONE**.com

Depuis plus 15 ans, FoodbyPhone.com est le premier site de restauration à

domicile de Bangkok. Tous les jours, midi et soir, Food by Phone livre les plats des meilleurs restaurants. Pizza, burgers, cuisine française ou libanaise, l'entreprise offre une large sélection de tous les plats et de toutes les cuisines, livrés en 60 minutes.  
Tél : 02 663 46 63  
Fax : 02 663 46 80  
www.foodbyphone.com

**LOCATION DE VOITURES**

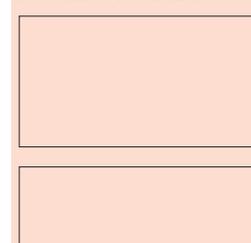
**CITROËN**  
Location de voitures neuves, hors taxe pour un kilométrage illimité avec l'assurance multirisque sans franchise et l'assistance 7/7, 24/24. Citroën EuroPass 1368, Ramkhamhaeng Road, Suanluang, Bangkok 10250  
Tél : 02 717 26 04  
Mob : 08 97 94 87 33  
citroentt@gefciit.com  
www.citroen-europass.com

**PEUGEOT OPEN EUROPE**

Location de voitures Peugeot en Europe. Les avantages : Un véhicule neuf  
Un prix détaxé  
Un kilométrage illimité  
Une assurance multirisque CCT Building  
109 Surawongse Rd 9th Floor, Unit 4 Bangkok 10500 Thaïlande  
Mob : 084 700 72 64  
peugeot@asiajet.net

**MOBILIERS**

**YFC KING TRADING**



YFC KING TRADING est l'exclusif distributeur des marques de mobilier Outdoor OLEHA et PASSION. Du design jusqu'à la fabrication depuis l'Asie, YFC s'adapte à vos projets d'aménagement extérieurs, pour un usage professionnel ou privé. Contactez-nous pour visiter nos Showroom sue Bangkok ou Hau Hin.  
http://yfc-kingtrading.com/contact@yfc-kingtrading.com  
Tél : +66 (0)2 909 2559  
No2 Ratchada Soi 36, Chan Kasem, Chatuchak, Bangkok 10900  
Heure d'ouverture : 9h -19h (du lundi au vendredi - et sur rendez-vous le weekend)

**OBSÈQUES**

**ALLISON MONKHOUSE**  
Pour la paix de l'esprit de ceux qui restent, parce qu'aimer c'est aussi protéger l'autre et prévoir, Allison Monkhouse est à votre écoute 24h sur 24. Funérailles. Rapatriement. Equipe francophone.  
John Allison Monkhouse Co., Ltd  
Suite 302, S16 Building, 256/9 Sukhumvit soi 16 Klongtoey, Bangkok 10110  
Tel: 02 261 79 29 / Fax: 02 261 79 39  
dao@allisonmonkhouse.com

**PAROISSES**

**COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE CATHOLIQUE BANGKOK 254 Silom Road, Bangkok 10500**  
Tél : 02 234 17 14  
paroissebangkok.catholique.fr  
paroissecatholique.bangkok@gmail.com  
Contact: Père François Gouriou  
Messe du dimanche à 10h30

**PROJECT MANAGEMENT**

**UPMOST PROJECTS**  
UPMOST Projects est un promoteur créatif et un spécialiste de la gestion de projets. Fondé et dirigé par un groupe d'hommes d'affaires français expérimentés, UPMOST Projects se positionne comme Unique, Passionné, Moderne, Original, Durable et Digne de Confiance. Et nous sommes engagés à faire figurer tout ces traits de caractère dans nos travaux. Partenariats ? Opportunités ? Projets ? Discussions d'affaires ? Upmost Projects est à votre écoute.  
35 Soi Phahonyothin 11, Phahonyothin Road, Samsen Nai, Phayathai, Bangkok 10400  
Tél : 02 615 76 94-5  
Fax : 02 615 76 96

**RESTAURANTS ESPAGNOLS**

**SPANISH ON 4 / TAPAS CAFÉ**  
Les bars tapas de Bangkok. Spécialités basques et espagnoles cuisinées. Ambiance conviviale et très bon rapport qualité/prix. Voir site internet pour la carte. Ouvert tous les jours de 11h à 23h30 (vendredi et samedi, service jusqu'à minuit).  
**Spanish on 4**  
78,80 Silom Soi 4 -  
Tél : 02 632 99 55  
www.spanishon4.com

**Tapas Café**  
1/25 Sukhumvit Soi 11 -  
Tél : 02 651 29 47  
info@tapasrestaurant.com  
www.tapascafebangkok.com

**RESTAURANTS FRANÇAIS****CRÊPES & CO**

Très réputé pour ses crêpes et sa cuisine. Spécialités marocaines, espagnoles et grecques.

**- Central World (corner)**

7ème étage  
Rama 1 Rd., Pathumwan  
BtS Chitlom

**- Langsuan**

Langsuan Soi 1, Ploenchit  
Road  
BTS Chitlom

**- Thonglor**

8 Thonglor Soi 8  
(r-d-c 8 Building).  
Tél : 02 726 93 98-9  
Parking gratuit.  
info@crepes.co.th  
www.crepes.co.th

**FRENCH KISS**

(Depuis 1984) Patpong 2. L'un des bars les plus fréquentés de Patpong. Plats du jour, nombreuses spécialités françaises. Assiette de fromages. Cocktails, espresso. Direction française. Nouvelle déco. Nouvelle carte  
Contactez Olivier  
Tél: 02 234 99 93  
Mob : 081 874 34 25

**JP FRENCH****RESTAURANT & BAR**

Ouvert par Jean-Pierre Thiaville (ex-Le Jardin) au Soi Sawadee (Sukhumvit 31), ce bistrot français propose des recettes traditionnelles trempées dans l'authenticité, dans un cadre et une ambiance très conviviaux. Le talentueux chef propose les spécialités de toujours (gigot d'agneau flageolet, pavé de boeuf, tartare frites...) et des plats maison (tomates froides farcies au thon, endives sauce béchamel gratinées...). Formule déjeuner tous les midis (399 B). Tous les prix sont net.  
Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 14h30 et de 18h30 à 22h30. Fermé le dimanche.  
59/1 Sukhumvit Rd, Soi 31 (Soi Sawadee), Bangkok.  
Tél 02 258 42 47  
info@jpfrenchrestaurant.com  
Facebook : JP French Restaurant

**LE BOUCHON**

Convivial et situé au coeur du quartier chaud de Bangkok ! Très bonne cuisine. Spécialités lyonnaises. Menu le midi (450 B / 3 plats).  
37/17 Patpong 2, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 234 91 09  
lebouchonbkk1@gmail.com

**L'ENTRECÔTE DE PARIS**

Eh oui, le secret est dans la sauce ! Ouvert en mars, dans le quartier commerçant de Siam Square, le restaurant porte bien son nom puisqu'il a fait sa spécialité de la fameuse entrecôte à la parisienne, l'entrecôte frites et sa célèbre sauce, un savant dosage d'une quinzaine d'ingrédients tenu secret. Le menu de ce restaurant français ouvert en mars dernier, au cadre typiquement parisien, propose également du poulet grillé et du saumon, ainsi que des desserts traditionnels français (profiteroles, crème brûlée...) et une belle gamme de vins. Le restaurant, réparti sur 3 étages, accueille soirées privées et institutionnelles.  
Siam Square Soi 1, Bangkok 10330  
Tél : 02 658 44 55  
edp.siam@gmail.com  
www.edp-bangkok.com

**MAISON BLANCHE**

Nouveau restaurant français près de Silom. Une maison blanche avec une belle terrasse calme, conviviale et une salle intérieure climatisée, véritable havre de paix en plein coeur de Bangkok. Notre chef Français Bruno SERRE, vous propose une cuisine française traditionnelle, une grande carte de tapas et une formule déjeuner à 390 bahts net. Ouvert de 11h30 à 14h et de 18h à 23h  
Fermeture le Dimanche soi 2, Narathiwat road, silom, Bang Rak, Bangkok 10500  
(5 minutes à pied du BTS Chong Nonsi sortie 3)  
Tél : 02 634 79 39  
contact@maisonblanchebkk.com  
www.maisonblanchebkk.com

**PARIS BANGKOK**

Une brasserie française à Bangkok. Langoustes et homards, formule déjeuner de 180 à 460 B. Spécialiste de la viande. Horaires d'ouverture : 12h-14h, 18h-22h30 (dernière commande)  
BTS Saladaeng  
Voiturier  
Tél: 02 233 19 90  
120 Soi saladaeng 1/1, Silom Bangkok, 10500  
www.parisbangkok.com

**LE PETIT BISTROT**

Ouvert par Manisa Isara (ancien Le Bistrot à Ruamrudee Village), c'est le plus petit restaurant français de Bangkok (6 couverts !) et certainement l'un des plus petits au monde ! Idéalement situé sur le petit Soi qui relie Asoke et le Soi 23, Manisa, qui parle un français parfait, cuisine devant vous et fait le service comme si vous étiez chez elle ou un dimanche chez votre grand-mère. Elle concocte de bons petits plats traditionnels (soupe à l'oignon, moules marinières, filet meunière, filet mignon aux champignons boeuf bourguignon, épinards au gratin...) et propose un menu entrée + plat + dessert à 400 bahts. Ouvert tous les jours, service continu, ambiance super détendue. Réservation recommandée le soir.  
Le Petit Bistrot  
39 Soi Sukhumvit 23, Wattana, Bangkok 10110  
(après le Sino-Thai Building & SCB).  
Tél : 098 017 37 11

**LE PETIT ZINC**

**YEN AKART**  
Découvrez notre nouveau restaurant dans le quartier de

Sathorn. A la fois bistro et crêperie, vous pourrez déguster une sélection de plats du terroir (bavette à l'échalote, thon micuit...) ainsi que de véritables galettes de sarrasin et crêpes au froment proposées dans des recettes originales (magret de canard et foie gras, crevettes au tamarin...) ou plus classiques (complète, saucisse de Morteau...) Ouvert tous les jours de 18h-22h et les week-ends de 11h30 à 14h et de 18h à 22h. Yen Akart, près du soi 1, en face de Mama Dolores.  
Tél : 02 249 55 72  
www.lepetitzinc.com

**PHILIPPE RESTAURANT**

L'un des restaurants les plus réputés de Bangkok. Formule déjeuner le midi. Proche de la Station BTS Phrom-Pong, ouvert midi et soir de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h30.  
20/15-17 Sukhumvit Soi 39 North Klongtoey, Wattana, Bangkok 10110.  
Tél: 02 259 45 77-8  
www.philipperestaurant.com

**RENDEZ-VOUS**

Une vraie cuisine de bistro par un chef français et une direction française à Suan Plu, au coeur du quartier français de Bangkok. Spécialités du jour au tableau selon arrivage. Formule lunch à 390 bahts net (1 entrée + 1 plat ou 1 plat + 1 dessert) du lundi au vendredi. Grande terrasse. Pain et viennoiserie à emporter. Parking disponible au Somerset Park Suan Plu. Ouvert tous les jours sauf le mercredi.  
101/11 soi Suan Plu à côté du SOMERSET PARK HOTEL (possibilité de parking voitures) South Sathorn rd, Thungmahamek, Sathorn, Bangkok 10120  
BTS Saladaeng  
Tél : 02 679 32 92  
www.rendez-vous-restaurant.com

**RinB RESTAURANT IN BOX**

Dans un décor particulièrement moderne et original, vous pourrez déguster des petites entrées gourmandes, un choix de 4 plats français et une cuisine innovante à base d'éclairs à des prix très abordables (de 169 à 659 bahts).  
Dans nos boxes, en salle ou sur notre terrasse, vous apprécierez nos plats revisités par notre chef français. Vous ne pourrez pas repartir sans avoir savouré nos petits éclairs sucrés et bien d'autres petites surprises gourmandes.  
De 9h à 23h  
56/4 Sukhumvit 63, Ekkamai Soi 2, Bangkok 10110

(BTS Ekamai)  
Tél : 02 381 90 40  
Mob : 084 467 2291  
rinbkk@gmail.com  
www.facebook.com  
FB : RinB.Bangkok

**VATEL RESTAURANT**

Dès 8h du matin, le Café Vatel vous ouvre ses portes pour un bon petit-déjeuner ou juste un petit noir et croissant. Nous servons également des en-cas et pâtisseries jusqu'à 15h30. Au Restaurant d'application Vatel, les étudiants vous accueillent quant à eux de 11h30 à 14h et proposent aux fins gourmets une cuisine délicieuse et raffinée. Meilleur rapport qualité-prix de la ville, le menu est à 395 bahts. Ouvert du lundi au vendredi, pensez au Café et Restaurant Vatel. 72 CAT Telecom Building, Charoen Krung Road, Si Phraya, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 639 7531-3  
Fax: 02 639 7534  
info@vatel.co.th

**WINE CONNECTION DELI & BISTRO**

L'un des restaurants les plus fréquentés de Bangkok, Wine Connection propose une formule Deli and Bistro qui combine une cave à vin, des produits importés ou fabriqués sur place (charcuterie, fromages et boulangerie-pâtisserie) et un pub-restaurant où les vins sont servis aux prix boutique.  
Wine Connection Deli & Bistro K Village, Sukhumvit 26, Bangkok  
Tél : 02 661 39 40

**WINE CONNECTION TAPAS BAR & BISTRO**

La chaîne Wine Connection a ouvert son premier pub-restaurant de tapas à Bangkok. 777 Rain Hill Project, G Fl., Sukhumvit 47, Sukhumvit Rd., Bangkok 10110  
Tél: 02 261 72 17  
tapas@wineconnection.co.th

**WINE PUB**

Plus de 100 vins disponibles à partir de 170 bahts le verre et un large choix de tapas. Ambiance musicale, DJ. Pullman King Power Hotel 8/2 Rangnam Rd, Thanon Phayathai, Ratchathewi Bangkok 10400  
BTS Victory Monument  
Tél: 02 680 99 99  
www.pullmanbangkokkingpower.com

**RESTAURANTS ITALIENS****LIDO**

Véritable cuisine italienne à prix thaïlandais. Livraison à domicile. Plats à emporter.

**AEC Apartment 3**

Calmé, meublé, vue panoramique, balcon, de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.  
A 5 min du Central Rama 3.  
Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie, restaurant. 9 étages. Ascenseur.  
Cuisine américaine.  
Salle de bains, baignoire.  
Bates vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24.  
Parking voiture.

**Du studio au 3 pièces de 5400 à 15000 bahts**

**A 10 minutes de l'Alliance Française, Satupradit Soi 15**



245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa, Bangkok 10120  
Tél: 02 674 18 16 Fax: 02 674 18 37

Wi-Fi gratuite.. Ouvert midi et soir 12h-24h. 34/6-7 Soi Sribumphen Rama 4 Rd, Sathorn, Bangkok 10120. Tél: 02 677 63 51 cenzo@truemail.co.th www.lidobangkok.com

**SANTÉ BIEN-ÊTRE**

**OMROOM**

«Votre petit oasis du bien-être à Bangkok »  
Pour ceux qui cherchent à établir un équilibre positif dans leur vie, le bien-être intérieur, une guérison ou se ressourcer sur le plan spirituel, omroom propose un éventail de techniques et de méthodes dispensées par des maîtres et professeurs confirmés : Reiki, Métathérapie, Kinésiologie, Méditation, Technique Fast Track, Hypnothérapie,yoga,etc. Heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 10h à 20h Vendredi et le week-end sur réservation. 8F Alma Link Building No. 25 Soi Chidlom Bangkok, 10330 BTS : Chidlom Tél : 02 655 62 82 Mob : 082 352 44 66 consult@omroom.net www.omroom.net FB: Facebook.com/omroom

**SERVICED APARTMENT**

**AEC 3 APARTMENT**  
Du studio au 2 chambres meublé, de 5 000 à 20 000 bahts. 245/1 Sathupradit Soi 15, Chongnonsee, Yannawa Bangkok 10120. Tél: 02 674 18 16

**TRADUCTION INTERPRÉTARIAT**

**THE CORNER**  
Traductrice français-anglais-thaï agréée par l'ambassade de France à Bangkok. Prise en charge complète de tous vos dossiers administratifs, judiciaires, professionnels, etc. Traduction, conseil, envoi et suivi. Assistance à la préparation de dossier de mariage et de visa. 31, rue de Brest (Charoen Krung Soi 36), Bang Rak, Bangkok 10500. Rez-de-chaussée de l'hôtel Swan. Tél: 02 233 1654. Fax: 02 267 6040. Mob: 081 482 9974. tempakc@yahoo.com tempakc@hotmail.com Heures d'ouverture: 8h30-12h et 13h-16.30 Du lundi au vendredi

**TRANSPORT DÉMÉNAGEMENT**

**AGS FOUR WINDS**  
AGS Four Winds est un groupe français spécialisé dans

le déménagement international. Depuis plus de 30 ans, AGS Four Winds a construit un réseau de 125 bureaux dans 82 pays. Nous proposons un service porte-à-porte complet. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations. International Moving Ltd., 55 Bio House Building, 5th Floor, Soi Sukhumvit 39 (Soi Prompong), Sukhumvit Rd, Klongton-Nua,Wattana, Bangkok 10110. Tél: 02 662 78 80 Fax: 02 662 78 81 www.agsfourwinds.com Pour toute information, veuillez contacter Cindy cindymarsal@agsfourwinds.com Mob : 089 815 19 80

**ASIAN TIGERS TRANSPO INT'L**  
3388/74-77 Sirinat Building, 3rd et 21st floor, Rama 4 Rd., Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110. Contactez M. Paul Ware Tél: 02 687 78 94 (ligne directe) Fax: 02 687 79 99 www.asiantigers-thailand.com

**Chiang Mai**

**COACHS DE VIE**

**BE AND BECOME**  
Amélie Yan-Gouiffes, fondatrice de Be and Become vous accompagne pour optimiser le meilleur de vous-même, et suivre le chemin de l'épanouissement personnel et/ou de la réussite professionnelle.Grâce à un programme coaching de vie et de motivation personnalisé et efficace, vous trouvez les clés pour réaliser vos objectifs et vous accomplir.Notre programme de coaching se fait en session individuelle à Bangkok ou en « live » par Skype.Contactez nous pour une évaluation gratuite et sans engagement de vos besoins en coaching ou tout simplement pour en savoir plus Amelie@bblifeoaching.com ou via Facebook : www.facebook.com/beandbecome

**HONORAIRE**

Agent consulaire : **Thomas Baude**  
Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi, de 10h à 12h. Sauf mardi 138, Thanon Charoen Prathet, Chiang Mai 50100 Tél: 053 281 466 Fax: 053 821 039

VOTRE RÉFÉRENCIEMENT ?  
ADS@GAVROCHE-THAÏLANDE.COM

**HÔTELS & GUESTHOUSES**

**PRINCE HOTEL & FLORA HOUSE**

Deux endroits, deux styles : - au cœur de la cité, le Prince Hotel : 3 Taiwang Road, Chiang Mai, 50300. Tél: 053 252 025-28 Fax: 053 251 144 www.princehotel-cm.com - Au pied du Doi Suthep, Flora House Hotel & Resort : Soi Chang Khian, Huay Khaew Rd, Chiang Mai. Tél: 053 215 555. ext (0) Portable (anglais) Mr. Decha : 089 633 4477 www.flora-house.com

**THE CHIANG MAI NEST**

Simple, propre et bon marche Ambiance familial situer dans la vieille ville à deux pas du sunday market, ou l'ont y parle le francais l'anglais et le thai. Chambres avec ventilateur ou climatiseur.Des petit déjeuner aux choix multiples ainsi que la location de vélos, scooters ou encore voitures ainsi que des excursions; trekking; cour de cuisine et autres en tout genres, reservation de billet d'avion ; train et bus tout cela ce situe à la même place pour votre confort. La Connection internet Wifi gratuite ; coffre fort privé...45/1 Moon Muang Soi 2, T. Prasing A Muang Chiang Mai Tél: 053 273 242 Mob: 084 769 24 30 Chiangmainest@gmail.com www.facebook.com/TheChiangmaiNestGuesthouse

**LIBRAIRIES**

**BACKSTREET BOOKS**  
Grand choix et bonne sélection de livres en français. Vous y trouverez aussi des livres en toutes les langues, des romans, des classiques, des guides... Backstreet books 2/8 Chang Moi Kao Rd, off Thapae Rd siambooksl@hotmail.com Tél: 053 874 143 The Lost Book Livres d'occasion et disques vinyle 34/4 Ratchamanka Rd siambooksl@hotmail.com Tél: 053 206 656

**MAGASINS DE VÉLO**

**BICYCLE-ADDICT**  
Nouveau magasin de vélos à Chiang Mai à. Frédéric et son équipe vous accueillent . Sur 300m2.Vente de vélos de route ,VTT, urbains , minis , pliants ...ainsi que de nombreux accessoires et composants . Revendeur exclusif

Cannondale. Atelier d'entretien et réparations toutes marques . travail de qualité effectué par mécanicien très expérimenté. Montages customisé. Location de VTT et vélos de route état neuf de marques prestigieuses. Ouvert de 8h à 19h , fermé le dimanche. www.bicycle-addict.com fred.bicycleaddict@gmail.com Tél : (eng) 053 336 911 GPS : 18.724983 N ,098.925044 E 1/131 Malada home & resort Moo 5 Tambol Nongkwai , Hangdong Chiang Mai50230

**RANDONNÉES À VÉLO**

**NORTHERN-TRAILS.COM**  
Spécialiste du circuit à vélo. Agent officiel Asie du Raid-Thai. www.NorthernTrails.com

**RESTAURANTS**

**DA ROBERTO**  
Restaurant italien pizzeria Cuisine familiale délicieuse, prix modérés, pâtes (lasagnes) et pain fait maison et la vraie pizza italienne. Da Roberto. Ouvert de 16h à minuit. 21/1 Ratchamankha, Soi 2, Chiangmai Tél: 053 207 020 Mob: 086 915 94 67 www.facebook.com : Da Roberto Chiangmai

**SERVICES FRANCO-THAÏS**

**UMA SERVICES FRANCOPHONES**  
Pour faciliter votre séjour en Thaïlande. Visa services : visa retraite, visa étudiant Assurance Recherche de logement : location, vente et achat (Chiang Mai) Traduction (français, anglais, thaï) Accompagnement dans vos démarches administratives, création de société, négociations Recherche de personnel, entretien de maisons et d'appartements .... uma\_services@yahoo.fr Nan 091 516 14 42 Stéphane 084 052 29 80

**Chiang Rai**

**ASSOCIATIONS**

**ALLIANCE FRANÇAISE**  
Labo photos, activités culturelles, bibliothèque, service de traduction agréé par l'ambassade de France. 1077 Rajyotha Soi 1, Chiang Rai 57000

Tél: 053 600 810 chiangrai@alliance-français.or.th

**TOURS & LOCATION DE MOTOS**

**FRENCHY TREKKING**  
Séjours hors des sentiers battus dans le Nord de la Thaïlande et au Laos, tours 4x4 et moto à portée de tous, privilégiant l'authentique et la rencontre avec les populations. Direction française. 219/2 Ban Huafai Soi 6, T. Robwiang, A. Muang Egalement : location de motos et de jeeps avec maintenance et service de qualité. Tél: 053 759 270 Mob: 08 1 952 38 69 Fax: 053 759 271 ST motobike, 527/5 Banphapakan Rd. Tél: 053 713 652 thairando@hotmail.com www.thairando.net

**Hua Hin**

**AGENCES IMMOBILIÈRES**

**COMPANY VAUBAN**  
Vauban Hua Hin vous propose une sélection de résidences de qualité en bord de mer, près des golfs et dans l'arrière-pays de la célèbre station balnéaire thaïlandaise. Que vous recherchiez une villa avec piscine pour la retraite, un appartement vue mer, une résidence secondaire au bord de la mer, l'équipe de Hua Hin sera à même de vous proposer des biens de qualité pour tous budgets. 32/2 Naresdumri Road (L'agence est située entre le Hilton et le port) Tél : 032 530 043 Fax: 032 900 119 Mob : 083-096-1887 huahin@companyvauban.com www.companyvauban.com/fr/huahin

**GUEST-HOUSES**

**VICTOR GUESTHOUSE ET VICTOR RESIDENCE**



69 chambres de différents styles et a prix varies ,au coeur de HUA HIN , près des plages , du port , des restaurants et autres activités nocturnes . air cond, l.e.d tv 32 ",dvd , wifi ,frigidiaire ,chaines tv câblées , service pressing, bar ... ouvert et sécurisé 24/24

coffre forts à la réception, location de scooters, taxis, excursions  
Confort et services dans une ambiance conviviale  
60 naresdamri road,  
Hua-Hin 77110  
Tél: 032 51 15 64  
089 914 21 68  
victorguesthouse@gmail.com

## RESTAURANTS

**LA PAILLOTE**  
La Pailote vous invite à déguster une gastronomie française et thaïlandaise dans un cadre et une atmosphère au romantisme exquis. Avec plus de 40 années d'expérience culinaire, nos chefs cherchent constamment à créer de nouveaux plats originaux qui raviront vos papilles. Que ce soit pour une célébration formelle ou tout simplement un repas décontracté entre amis, La Pailote combine le meilleur de l'Est et de l'Ouest avec une sélection alléchante de créations françaises « orientées soleil » et des plats thaïlandais magnifiquement équilibrés. Ouvert tous les jours de 7h jusque tard dans la soirée, La Pailote vous servira le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner avec une carte de plus de 50 spécialités et une liste de vins sélectionnés pour faire pétiller gaiement les œnologues sans assassiner le portefeuille familial, de très nombreux vins à - de 999 B et + de 20 vins français !  
Réservations : 032 521 025  
Le restaurant est situé en face du Centara Hotel (ex Sofitel).  
Naresdamri Road  
reservation@pailote.net  
www.pailote.net  
Tél: 032 521 025  
Mob: 086 095 11 00  
(Gaston)

# Kanchanaburi

## HÔTELS & RESORTS

### TAMARIND BOUTIQUE RESORT

Un havre de paix et de repos situé au cœur d'une nature paisible, à seulement 2 heures de Bangkok, pour oublier l'agitation et le chaos de la ville, le temps d'un week-end ou d'un séjour prolongé. Il permet de retrouver un peu de sérénité après une journée de tourisme et de profiter des prestations de massages thaïlandais authentiques.  
Tamarind Boutique Resort est

équipé d'une piscine et des jacuzzis... Logés dans des bungalows en bois traditionnels dotés de tout le confort moderne, vous pourrez visiter le pont de la rivière Kwai, vous ballader à dos d'éléphant ou ne rien faire de votre journée en nous laissant nous occuper de tout. Idéal pour se retrouver en famille. Ouvert toute l'année.  
129, Ban Yang Ko, Klon Do Sous district, Dan Makham Tia District, Kanchanaburi  
Tél: 02 233 42 50  
Fax: 02 233 42 51  
(Bureau de Bangkok)  
Mob : 089 662 12 67 ou 081 482 99 74  
tamarindboutique@gmail.com  
www.tamarindboutique.com

# Krabi

## HÔTELS

**KOH JUM LODGE**  
Situé sur l'île préservée de Koh Jum, entre Krabi et Koh Lanta. Seize "cottages" confortables de style traditionnel andaman sont bâtis dans une cocoteraie naturelle et jardin tropical. Thaï éco-resort avec un charme naturel exclusif. Contactez Jean-Michel:  
Mob: 089 921 16 21  
Tél: 075 618 275  
jean-michel@kohjumlodge.com  
www.kohjumlodge.com

# Pattaya

## AGENCES IMMOBILIÈRES

**AXIOM SMART PROPERTIES**  
Votre interlocuteur francophone basé à Pattaya, propose une gamme de services en immobilier dédiés aux étrangers, particuliers et entreprises, installés en Thaïlande ou souhaitant s'y installer. L'équipe d'Axiom Group est à votre écoute afin de vous apporter une assistance personnalisée et spécifique à votre demande, avec toutes les garanties et les sécurités nécessaires à sa réalisation.  
216/100 moo 10  
Renu House Bldg B.  
South Pattaya 3rd Road  
Nongprue, Banglamung,  
Chonburi 20150  
Tél: 033 008 011  
Fax: 038 415 797  
Gilles Tabellion  
Mob: 081 756 01 41  
www.axiomegroupe.com

### THAI PROPERTY GROUP

Agence Immobilière francophones  
"Thai Property Group"

389/89 Pratamnak soi 4  
Banglamung Chonburi 20150  
Spécialiste en investissement locatif  
Tél : 080 643 55 41  
lionel.barbier@thaipropertygro up.fr

### COMPANY VAUBAN

Vauban Pattaya est l'agence immobilière de référence pour tout ce qui concerne l'immobilier à Pattaya. Notre large choix de propriétés, nos conseils avisés et notre accompagnement sont reconnus. Notre offre comprend notamment des appartements de standing en bord de mer, des résidences dans le centre ville et les quartiers résidentiels, ainsi que des maisons et villas dans des résidences sécurisées. Profitez du dynamisme et du renouveau de Pattaya, et profitez de rendements locatifs et d'une appréciation du capital élevé. (Sur la route de Jomtien, juste après Pratamnak)  
Chateau Dale, 306/71,  
Thappaya Road, Moo 12,  
Nongprue, Banglamung,  
Tél: 038 251 728  
Fax: 038 251 729  
Mob: 080 643 55 4  
pattaya@companyvauban.com  
www.companyvauban.com/fr/pattaya

## ASSOCIATIONS & AMICALES

### LE CLUB ENSEMBLE (FRANCOPHONES DE PATTAYA)

Conseils gratuits en cas d'accidents, hospitalisation, incarcération, décès... ainsi que pour les démarches à effectuer (visas, retraites, assurances, fiscalité). Repas, sorties touristiques, sorties plage. Activités gratuites pour les adhérents du club : ping pong, aquagym, cours d'informatique. Réunion mensuelle au Bangkok Pattaya Hospital 301 Moo 6 Sukhumvit Road Naklua, chaque deuxième jeudi du mois à 15 h. Permanences à la résidence Wiwat (292/4 M.10, Nong Prue Bang Lamung (South Pattaya) : mardi de 10h à 12h Réunion mensuelle au BHP (Bangkok Hospital Pattaya) le 2ème jeudi du mois à 15h Voir plan d'accès sur le site.  
Mob: 090 124 56 11  
info@club-ensemble-thaïlande.com  
www.club-ensemblethaïlande.com

### CLUB FRANÇAIS AU SERVICE DES FRANCOPHONES

Bienvenue à tous pour partager : jardin, piscine, jacuzzi, salle pour réunions

amicales, fêtes, anniversaires, jeux, wifi, barbecue les samedis à partie de midi.

Aide et renseignements aux expatriés (administrations françaises), toutes formalités pour séjours en Thaïlande.  
Bibliothèque : plus de 3.000 livres, prêts gratuits - permanence les lundis et les samedis de 10h à 13h.  
Bibliothèque  
Mob: 084 782 01 08  
Club  
Mob: 085 125 55 27  
Sukhumvit, 2nde Soi 89,  
500 mètres à droite après la voie ferrée.  
clubfrancais@hotmail.fr  
www.clubfrancaispattaya.com

## ASSURANCES

### AXIOM SMART INSURANCE

Votre interlocuteur francophone basé à Pattaya, propose une gamme de services en assurances dédiés aux étrangers, particuliers et entreprises, installés en Thaïlande ou souhaitant s'y installer. L'équipe d'Axiom Group est à votre écoute afin de vous apporter une assistance personnalisée et spécifique à votre demande, avec toutes les garanties et les sécurités nécessaires à sa réalisation.

216/100 moo 10  
Renu House Bldg B.  
South Pattaya 3rd Road  
Nongprue, Banglamung,  
Chonburi 20150  
Tél: 033 008 011  
Fax: 038 415 797  
Gilles Tabellion  
Mob: 081 756 01 41  
www.axiomegroupe.com

## BIBLIOTHÈQUES

### BIBLIOTHÈQUE FRANÇAISE

North Star Library - Section française (+ de 3 500 livres), ouverte le mercredi de 10h à 13h et le samedi de 10h à 17h. Sukhumvit, direction nord, passer Pattaya Klang et tourner à gauche à environ 100 m après l'église St Nickolaus. Prendre le petit chemin d'accès. Grand parking au fond. En taxi collectif : descendre au terminus angle Pattaya Klang/Sukhumvit et marcher environ 200 m vers le nord.  
440, Moo 9, Sukhumvit Road - 20260 Pattaya  
Mob: 084 780 14 12  
mediathequefrancaise@gmail.com  
www.mediatheque-pattaya.com

## BOULANGERIES

### LA BOULANGE

Pain et viennoiserie, sandwiches. Livraisons sur

commande pour soirées festives, cocktail parties et anniversaires. Présente au Friendship, Top's, Villa Market, Foodmart et Big C. Tous les grands classiques de la pâtisserie: Charlotte, Forêt Noire, Paris-Brest, Vendôme, Omelette Norvégienne, Saint-Honoré... La Boulange, c'est une équipe de 23 personnes à votre service, y compris Alain dont la compétence et la cordialité sont appréciées de tous.  
Magasin-Fournil: 245/166 Moo 9, Third Road, Pattaya 20260 (non loin de Carrefour)  
Tél: 038 414 914  
Fax: 038 414 913  
Mob: 087 053 55 39 (fr.) (Alain)  
Mob: 081 348 57 79 (th/ang) (Bume)  
info@la-boulange.comet malentenda  
www.la-boulange.com

## ÉCOLES

### ÉCOLE FRANCOPHONE DE PATTAYA-CHAIYAPRUEK LANGUAGE SCHOOL

L'école Francophone de Pattaya offre à tous la possibilité de suivre une scolarité conforme aux exigences des programmes nationaux français. Établissement conventionné par l'AEFE, les élèves sont inscrits au CNED (Education nationale française) du cours préparatoire (CP) jusqu'au baccalauréat. Chaque jour, en plus du programme, cours d'anglais renforcé, et apprentissage du thaï. Bourses scolaires possibles! Notre établissement propose aussi des cours de langues (français, thaï et anglais) aux enfants ainsi qu'aux adultes, débutants ou confirmés. Les cours de thaï et d'anglais sont assurés en français. Préparation aux examens officiels. Une crèche accueille chaque jour les enfants de 2 à 5 ans de toutes nationalités.  
Soi 4 Chayaphruek 1, 28/140, Moo 12, 20150 Pattaya  
Tél: 038 233 142  
Mob: 087 922 14 10  
ecolepattaya@hotmail.com  
www.ecolepattaya.com

## GUEST-HOUSES & BARS

### LE TRAFALGAR

Bar/Guest-house situé en plein centre-ville, entre Third Road et

Soi Buakhao. Chambres spacieuses, tout confort (air-conditionné, TV câblée, coffre personnel dans chaque chambre, minibar).  
En salle : accès Internet (adsl) gratuit pour l'aimable clientèle et écran TV géant ! Direction corso-valaisanne: Jean-Luc & Léo. Ambiance "apéro" conviviale. Le seul billard circulaire de Pattaya (ça mérite le... détour !).  
312/34-35, Moo9, Soi Lengkee, 20260 Pattaya  
Tél: 038 720 290  
trafalgar.pattaya@yahoo.fr

**HÔTELS & RESORTS**

**PULLMAN PATTAYA HOTEL G**

Le Pullman Pattaya Hotel G est un hôtel 5 étoiles situé sur une plage privée de Nord Pattaya. Notre plage dispose d'une quantité d'activités amusantes pour tous les âges. Un décor contemporain sophistiqué, 2 piscines extérieures, un centre de remise en forme, un restaurant et un bar.  
Un emplacement unique pour réunions d'affaires, conférences et vacances relaxantes. Wifi gratuit dans tout l'hôtel.  
445/3 Moo 5 Wongamart beach, Pattaya Naklua Rd., soi 16, Chonburi 20260  
Tél: 038 411 940-8  
www.pullmanpattayahotelG.com

**LE VIMAN RESORT**

Joli resort créé en 2008, situé entre Walking Street et la plage de Jomtien. Découvrez ce charmant hôtel doté d'un cadre exceptionnel : jardin tropical, cascades, magnifique piscine avec jacuzzi, salle de fitness, wifi gratuit, etc...  
15 logements de type Studio au F3 avec cuisine équipée, mobilier de style thaï-Bali, décoration soignée, grande terrasse, coffre-fort, Wifi gratuit, massage, parking gratuit, fitness, etc. Tous les logements ont vue sur la piscine et le jardin !  
Location appartement Studio : à partir de 1.000 bahts/jour, 21.000 bahts/mois  
Location appartement Studio Deluxe (plus de 40m²) : à partir de 1.800 bahts/jour, 30.000 bahts/mois  
423/4 Moo10, Thapraya Road, Soi 15 (Soi Norway), Pattaya  
Mob : 080 090 29 32  
Tel : 038 050 147  
www.locationthailande.com

**HÔTELS RESTAURANTS**

**LE PARROT'S INN**

Dans une ambiance élégante et jazzy, le Parrot's vous propose

une restauration française et thaïe servie non-stop de 10h à 23h, petit déjeuner toute la journée, plats à emporter et une soirée moules frites à volonté tous les mercredis.  
Salle climatisée, bistrot, coin réception et grande terrasse ombragée avec billard.  
Internet (wifi) à disposition.  
Grandes chambres modernes et équipées à partir de 700 Bahts.  
247/28, 3rd road (Sud), 20 150 Pattaya (facilité de parking et proximités)  
Tél: 038 050 151  
Mob: 080 835 81 42  
www.parrots-inn.com

**ORPHELINATS**

**AIDE À L'ENFANCE DÉFAVORISÉE**

Dirigé par des prêtres du diocèse de Chanthaburi, l'Orphelinat de Pattaya accueille les enfants en bas-âge et les suit jusqu'au niveau universitaire. Ils reçoivent de l'amour, des soins, de l'éducation et profitent aussi des loisirs. En plus d'une classe maternelle, les enfants sont nourris et protégés en permanence. Si vous voulez aider l'enfance défavorisée, contactez-nous par téléphone, par fax ou par courriel.  
Tél: 038 423 468 / 038 416 426  
Mob: 081 752 0445  
Fax: 038 416 425 / 038 716 204  
info@thepattayaorphanage.org  
www.hhnthailand.org

**RESTAURANTS**

**CASA PASCAL**

Le meilleur de la cuisine gastronomique ! Un cadre unique et raffiné pour savourer ce que la cuisine européenne et asiatique a de mieux.  
Certainement l'un des restaurants les plus réputés de Pattaya. Menu dégustation 5 plats à 990 bahts (1650 bahts avec les vins). Produits de la mer, arrivages quotidiens.  
Ouvert tous les jours pour le petit-déjeuner, le déjeuner et le dîner. Buffet, barbecue.  
485/4 Moo 10, Pattaya 2nd Rd., Nongprue, Banglamung, Chonburi 20150  
Tél : 038 723 723 660  
Ouvert de 8h à 14h et de 18h à 23h  
www.restaurant-in-pattaya.com

VOTRE RÉFÉRENCIEMENT ?  
ADS@GAVROCHE-THAILANDE.COM

**GRETA FARM & KITCHEN**

Un oasis de verdure de 42 raïs à Pattaya. Avec son parc où sont réunis un restaurant proposant une cuisine raffinée et une carte de plus de 200 plats, ouvert de 11h à 23h non stop, des espaces de jeux pour les enfants, des animaux de la ferme, un spa, et un golf. Par 3-9 trous, tout a été pensé pour que les visiteurs profitent d'un moment de détente en famille ou entre amis. La ferme de Greta propose aussi, des massages, des vélos à la location, terrain de golf, un terrain de basket et un court de tennis. Ouvert tous les jours de 11h à 23h.  
Tél: 086 363 19 75 (Fr)  
081 777 00 00 / 081 970 77 89 (Eng /Th)  
contact@gretafarm.com  
Facebook.com/gretafarmandkitchen

**RÔTISSERIES**

**COMME À LA MAISON**

Nous vous accueillons dans notre rôtisserie française et vous proposons notre service de livraison à domicile. Envie d'un poulet rôti, d'un poisson grillé, d'un rôti de porc pour le déjeuner ou pour le dîner, en famille ou avec des amis ? Passez votre commande et recevez rapidement votre repas à Pattaya ou à Na Jom tiem.  
106/92 Moo 10 Khaotalo Road, Nongprue, Banglamung,  
Tél: 091 240 1621  
www.facebook.com/Comme à la Maison

**Phuket**

**AGENCES DE VOYAGE**

**SOUTH TOURS**

Vous voyagez en Thaïlande et avez de la difficulté à vous faire comprendre en français? Voici la solution : parfaitement localisé au cœur de Patong Beach sur l'île de Phuket, South Tours est une agence de voyage offrant un service en français. Réservation, changement et re-confirmation de billets d'avion, réservations d'hôtels, de taxis, de minibus, d'excursions journalières et autres, dans toute la Thaïlande. Service en français, anglais et thaïlandais. South Tours, l'agence de voyage francophone 194 Rat-U-Thit 200 Pee Rd. Patong Beach, Phuket 83150.  
Tél: 076 294 127 / 076 294 129  
Fax: 076 341 327  
T.A.T : Tourism Authority of Thailand : # 34/00529  
info@southtours.net  
www.southtours.net

**AGENCES IMMOBILIÈRES**

**COMPANY VAUBAN**

Située au cœur de Patong, à proximité de l'hôtel Ibis, l'agence immobilière Vauban Phuket vous propose ses services d'achat, vente, location à Phuket. Avec une belle sélection d'appartements et villas sur l'ensemble de l'île, vous bénéficiez de choix, et de la qualité de service Company Vauban, avec un accompagnement francophone. Mam Terrace 1st Floor unit 4B-5B - 4 Thanon Hatpatong Patong Beach - Kathu, Phuket 83150 Thailand  
Tél : 076 296 039  
Mob : 086 151 05 56

**ASSOCIATIONS**

**ALLIANCE FRANÇAISE DE PHUKET**

Le seul service de traduction du Sud de la Thaïlande agréé par les ambassades francophones.  
Cours de français tous niveaux.  
Club enfants le samedi matin de 9h00 à 12h00.  
3 Thanon Pattana, Soi 1, Phuket 83000  
Tel/Fax : 076 222 988  
phuket@alliance-francaise.or.th

**UFE PHUKET**

**Union des Français à l'Étranger**  
Association apolitique pour assister les Français à Phuket: entraide sociale, informations, animations et films mensuels.  
Président : Christian Chevrier  
info@ufe-phuket.org  
www.ufe-phuket.org

**AVOCATS**

**AVOCATS LAW ASSOCIATES**

Avocate thaïe véritablement francophone , Anongnat Bunsud est diplômée du stage international du Barreau de Paris. Elle a également un certificat notarial thaï.  
118/17 Prabaramee Rd., Patong Beach, 83150 Phuket  
Tél/Fax : 076 296 077  
Mob : 089 586 87 40

**DFDL**

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents. 100/208-210 Moo 3, Kamala Beach, Kathu  
Tél: 076 279 921  
www.dfdl.com

**CLUBS DE PLONGÉE**

**SEAFARER DIVERS - PHUKET**

Centre de plongée PADI&CMAS et de Kayak de mer. Depuis 1979, Charlie et son équipe accueillent dans leur centre de plongée CMAS/ATUS\* ITC Master Dive Academy les débutants, les plongeurs expérimentés, les individuels et les groupes. Formation CMAS en cours intensifs ou en stage de 3 mois, du débutant au moniteur 2\*. Formation PADI du débutant au Divemaster. Toute l'année, sorties journalières de 2-3 plongées aux îles Racha Yai et Noi ou Phi-Phi, à l'épave du King Cruiser, Shark Point, Anemone Reef et Koh Doc Mai. De la fin octobre à la fin avril, croisières de plongée ou de kayak de mer de 5-10 jours à bord du bateau MV Andaman Seafarer vers les îles Similan, Surin et Richelieu Rock ou les îles du Sud (Hin Daeng-Tarutao).  
1/10-11 Moo 5, Soi Ao Chalong Pier T.Rawai, A.Muang Phuket 83130  
Tél: 076 280 644  
Mob: 081 979 49 11  
info@seafarer-divers.com  
www.seafarer-divers.com

**COACHS DE VIE**

**BE AND BECOME**

Amélie Yan-Gouiffes, fondatrice de Be and Become vous accompagne pour optimiser le meilleur de vous-même, et suivre le chemin de l'épanouissement personnel et/ou de la réussite professionnelle. Grâce à un programme coaching de vie et de motivation personnalisé et efficace, vous trouvez les clés pour réaliser vos objectifs et vous accomplir. Notre programme de coaching se fait en session individuelle à Bangkok ou en « live » par Skype. Contactez nous pour une évaluation gratuite et sans engagement de vos besoins en coaching ou tout simplement pour en savoir plus  
Amelie@bbblifecoaching.com ou via Facebook : www.facebook.com/beandbecome

**CONSULAT HONORAIRE**

Agence Consulaire de Phuket Claude de Crissey 96/15-16 Moo 1, The Royal Place Chalermprakiat, Rama 9 Rd. Kathu, Phuket 83120  
Tél : 076 304 505  
Fax : 076 301 324

info@agenceconsulaire  
phuket.fr

### HÔTELS & RÉSIDENCES

#### SWISS PALM BEACH

Appartement-hôtel à seulement 150 mètres de la mer, avec piscine, jardin, spa, bar et restaurant. Appartements tout équipés.  
2 Chaloeprakiat Rd, Patong Beach Kathu, Phuket 83150  
Tél: 076 342 099  
Fax: 076 342 098  
info@swisspalmbeach.com  
www.swisspalmbeach.com

### RESTAURANTS

#### NATURAL RESTAURANT (THAMMACHAT)

Charmant restaurant thaïlandais au décor très original. Cadre chaleureux et convivial. Situé au centre-ville de Phuket. Grand choix de mets et de boissons à base de produits naturels. Prix raisonnables aux environs de 80 bahts le plat. Recommandé par de nombreux guides touristiques depuis 13 ans. Ouvert tous les jours de 10h30 à 23h30.  
62/5 Soi Phutorn, Bangkok Rd, Phuket 83000  
Tél: 076 224 287 ou 076 214 037  
www.naturalrestaurantphuket.com

## Sam Roi Yot

### HÔTELS & RESORTS

#### DOLPHIN BAY RESORT

A 38 km. au sud de Hua Hin, venez découvrir la magie du parc naturel de Sam Roi Yot. Notre resort est situé au bord de la grande Baie des Dauphins, sur une très belle plage de plusieurs kilomètres. Le paradis pour les vacances en famille : restaurant, air de jeux, deux piscines avec toboggan, salle de jeux pour les enfants, spa, excursions dans les grottes, à l'île aux singes, au parc national.  
227 Moo 4, Tambon Sam Roi Yot, Amphur Sam Roi Yot, Prachuab Khiri Khan 77120  
Tél: 032 559 333  
www.dolphinbayresort.com

## Samui

### AGENCES IMMOBILIÈRES

#### COMPANY VAUBAN

Vauban Samui vous propose des villas et appartements à la vente et à la location sur l'ensemble de l'île de Samui.

Disposant d'une offre de qualité, Vauban Samui vous propose du choix et un accompagnement sur mesure pour vos investissements et locations. (A Lamaï sur la route de Chaweng)  
142/57 moo 4, Tambol Maret, Lamaï  
Tél / Fax: 077 963 120  
Mob: 083 096 18 86  
samui@companyvauban.com  
www.companyvauban.com/fr/samui

### AVOCATS

#### DFDL

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents. 115/49Moo6, Bophut Koh Samui 84320  
Tél : 077 484 510  
samui@dfdl.com  
www.dfdl.com

### CONSULAT HONORAIRE

#### CONSUL HONORAIRE DE FRANCE

M. Jules Germanos  
141/3 Moo 6 Bophut, Koh Samui, Suratthani 84320  
Horaires d'ouverture : sur rendez-vous ou les mardis et jeudis de 13h à 15h  
Tél/Fax: 077 961 711  
Mob: 087 086 43 72  
agenceconsulairesuratthani@yahoo.fr

### HÔTELS

#### EDEN BUNGALOWS

Situés à 20 mètres de la plage, les bungalows mettent l'accent sur des vacances familiales, sans oublier les individuels et les couples. 15 bungalows ou chambres tout confort, au cœur d'un jardin tropical avec piscine. Bar et snack restaurant pour les creux et l'apéro. Excursions, pêche et nombreux services à disposition. Management français.  
Lydia & Gerald  
91/1 Bophut, Koh Samui, 84320 Suratthani  
Tél: 077 42 7645  
Fax: 077 42 7644  
info@edenbungalows.com  
www.edenbungalows.com

#### PAPILLON RESORT

Hôtel 3 étoiles situé en front de mer dans le lagon de la plage de Chaweng depuis 26 ans. 25 bungalows (vue mer ou jardin tropical), piscine et jacuzzi, restaurant panoramique, bar et sky bar proposant de la cuisine française et thaïlandaise. A 10

minutes de l'aéroport. Tout le confort nécessaire pour passer des vacances agréables, seul, en couple ou en famille. Wifi gratuit. Excursions, locations et services diverses disponibles.  
Direction française (Stefane)  
159/2 Moo3, T.Bophut, Chaweng beach, Koh Samui, 84320 Suratthani.  
Tél : 077 231 169  
Fax : 077 231 552  
resort@papillonkohsamui.com  
www.papillonkohsamui.com

### PUBS / BARS / CAFÉS

#### MARTIN CLUB & SNACK

Bar snack francophone situé au centre de Chaweng, à l'entrée du sens unique. Tous les sports en direct sur 3 écrans plasma. Fernando saura vous aider et répondre à toutes vos questions sur Koh Samui, Koh Pha Ngan, Koh Tao. Location de maisons : 500 bahts par jour, 10 000 baht pour un mois. Location scooter : 150 bahts par jour, 3500 bahts par mois. Depuis 1992  
Martin Club & Snack  
17/40 Moo 3, Chaweng Beach, Koh Samui 84320  
Mob : 081 895 72 63 ou 091 159 00 76  
FB : fernando koh samui  
Skype koh.samui.8  
martinclub8@yahoo.fr / martinclub@hotmail.fr  
Viber / Tango / What's App / Line seulement pas appel : +66 910410057  
Plan et infos :  
www.samui-martin.com

## Birmanie

### AVOCATS

#### DFDL

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents.  
68/B Sayar San Road Road Bahan Township (GPO Box 729) Yangon  
Tél: (+95) 1 540 995  
myanmar@dfdl.com  
www.dfdl.com

### HÔTELS

#### THANAKA INLE HOTEL

Ce nouvel hôtel de charme de 26 chambres (dont 4 suites) est situé à Nyanshwe, sur le canal menant directement au lac Inlé. Idéalement situé pour visiter le lac en bateau, sa situation sa situation vous permet de profiter de la vie quotidienne et de vous promener le soir dans cette petite bourgade avec ses

multiples magasins et petits restaurant locaux. L'hôtel lui-même possède deux restaurants, le Jetty, au bord du canal, qui propose des spécialités locales et internationales, ainsi que des petits déjeuners à la française, et le Thanaka Bistro, pour vos moments de relaxation. Chambres spacieuses et très confortables. Atmosphère chaleureuse et service attentionné. Location de VTT, visites organisées.  
80-81, Nan Thae Street, Nan Pan Quarter Nyaungshwe

### AGENCES DE VOYAGE

#### GULLIVER TRAVELS & TOURS

Découvrez la Birmanie grâce aux services et à l'équipe de Gulliver Travel. Des voyages personnalisés pour tous les goûts et tous les budgets. Agence et guides francophones et anglophones.  
Contactez  
Thuzar & Hervé Flejo  
48 B, Inya Yeik Tha Road, (derrière Marina Residence) Mayangone Township, Yangon  
Tél: (+951) 66 54 88 ou (+951) 65 56 42  
gulliver@mptmail.net.mm  
herve.flejo@gmail.com  
Gulherve1@gmail.com  
www.gulliver-myanmar.com

### COACHS DE VIE

#### BE AND BECOME

Amélie Yan-Gouiffes, fondatrice de Be and Become vous accompagne pour optimiser le meilleur de vous-même, et suivre le chemin de l'épanouissement personnel et/ou de la réussite professionnelle. Grâce à un programme coaching de vie et de motivation personnalisé et efficace, vous trouvez les clés pour réaliser vos objectifs et vous accomplir. Notre programme de coaching se fait en session individuelle à Bangkok ou en « live » par Skype. Contactez nous pour une évaluation gratuite et sans engagement de vos besoins en coaching ou tout simplement pour en savoir plus  
Amelie@bblifecoaching.com ou via Facebook : www.facebook.com/beandbecome

## Cambodge

### AVOCATS

#### DFDL

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents.  
33, Street 294 (Corner Street 29) Sangkat Tonle Bassac Khan Chamkarmon (PO Box 7) Phnom Penh  
Tél: (+855) 23 21 04 00  
Cambodia@dfdl.com  
www.dfdl.com

### COACHS DE VIE

#### BE AND BECOME

Amélie Yan-Gouiffes, fondatrice de Be and Become vous accompagne pour optimiser le meilleur de vous-même, et suivre le chemin de l'épanouissement personnel et/ou de la réussite professionnelle. Grâce à un programme coaching de vie et de motivation personnalisé et efficace, vous trouvez les clés pour réaliser vos objectifs et vous accomplir. Notre programme de coaching se fait en session individuelle à Bangkok ou en « live » par Skype. Contactez nous pour une évaluation gratuite et sans engagement de vos besoins en coaching ou tout simplement pour en savoir plus  
Amelie@bblifecoaching.com ou via Facebook : www.facebook.com/beandbecome

## Laos

### AVOCATS

#### DFDL

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong.  
Unit 01, House 004 Phai Nam Road Sisaket Village, Chanthabouly District (PO Box 2920) Vientiane  
Tél: (+856) 21 242 068  
laos@dfdl.com  
www.dfdl.com

VOTRE ADRESSE  
DANS NOTRE GUIDE  
PRATIQUE À PARTIR  
DE 3 500 BAHTS  
PAR AN!

**AGENCES DE VOYAGE****ASIA SAFARI**

Créateur de voyages, Asia Safari, c'est l'histoire d'une passion pour le Laos et ses habitants. Une recherche d'authenticité, des parcours uniques... pour découvrir ce pays dans un cadre exceptionnel.

Asia Safari

Agence de voyage au Laos  
Bane Haysok

District, Chanthabouly  
BP 5467 Vientiane

Tél: (+856) 21 243 446

Fax : (+856) 21 25 26 60

Skype id: Jean-Paul Duvergé

laos@asiasafari-laos.com

www.asiasafari-laos.com

**COACHS DE VIE****BE AND BECOME**

Amélie Yan-Gouiffes, fondatrice de Be and Become vous accompagne pour optimiser le meilleur de vous-même, et suivre le chemin de l'épanouissement personnel et/ou de la réussite professionnelle. Grâce à un programme coaching de vie et de motivation personnalisé et efficace, vous trouvez les clés pour réaliser vos objectifs et vous accomplir. Notre programme de coaching se fait en session individuelle à Bangkok ou en « live » par Skype. Contactez nous pour une évaluation gratuite et sans engagement de vos besoins en coaching ou tout simplement pour en savoir plus Amelie@bblifecoaching.com ou via Facebook: www.facebook.com/beandbecome

**HÔTELS****IBIS VIENTIANE NAM PHU**

Premier hôtel budget du groupe Accor au Laos, IBIS Vientiane apporte qualité de service et confort au centre historique de la ville. Réputées pour le confort de leur literie et leurs sanitaires, les chambres sont très fonctionnelles et insonorisées. Le concept « Pasta & Grill » du restaurant OOPEN offre de plus une cuisine d'excellent niveau. WI-FI illimitée et gratuite dans tout l'hôtel. Localisation idéale pour les touristes autant que pour les hommes d'affaires.

P.O. Box 2359, Namphu Square, Sethathirath Road, Vientiane, Laos PDR

Tél: (+856) (0) 21 262 050

Fax : (+856) (0) 21 263 230

Résa : HS074-RE@accor.com

CONTACTEZ-VOUS !  
CIRCULATION@GAVROCHE-THAILANDE.COM

www.gavroche-thailande.com

**BULLETIN D'ABONNEMENT**

**Bon à retourner à :** Gavroche Media,  
service des abonnements,

6/19 Somkid Place, Soi Somkid, Ploenchit Rd,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok, 10330 Thailand.

Tél: (+66) 2 255 28 68 / Fax : (+66) 2 255 28 69

Email : circulation@gavroche-thailande.com

Nom (société) : .....

Adresse : .....

Ville : ..... CP : ..... Pays : .....

Tél : ..... Email : .....

**THAÏLANDE****Abonnement Individuel**

12 numéros : 912 B

**Abonnement Entreprise**

5 exemplaires par numéro pendant un an : 3 250 B

10 exemplaires : 6 450 B

**ASIE DU SUD-EST**

12 numéros : 54 Euros (frais de port inclus)

**FRANCE & RESTE DU MONDE**

12 numéros : 79 Euros (frais de port inclus)

**MAGAZINE VERSION DIGITALE**

consultez notre site : [www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

6 numéros : 10 Euros

12 numéros : 21 Euros

**RÈGLEMENT Pour la Thaïlande**

CHÈQUE BANCAIRE (Thai Baht uniquement)  
à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de PH & PH Co., Ltd.  
Sur le compte n°: **082-1-060664**, Kasikorn Bank,  
Lang Suan Branch, Bangkok (joindre l'ordre de virement  
bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

**RÈGLEMENT Autres pays**

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement  
à l'ordre de P. PLENACOSTE

**RÈGLEMENT SÉCURISÉ (via Paypal)**

[www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

# Points de vente Gavroche

## THAÏLANDE

### BANGKOK

#### AEROPORT SUVARNABHUMI

- **Nai-Inn Bookstore**  
3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> étage

#### QUARTIER CHAROENKRUNG / HUALAMPONG

- **Folies** Royal Orchid Sheraton
- **Kiosk** Mandarin Oriental Hotel
- **The Corner** Charoenkrung Soi36

#### QUARTIER KHAOSAN

- **Ton's bookshop** PamonMontri rd

#### QUARTIER PATHUMWAN / SIAM

- **Asia Book/Bookazine** Central World, Siam Paragon
- **Kinokuniya** Siam Paragon

#### QUARTIER SATHORN

- **Folies** Sathorn City Tower
- **Rendez-Vous** Suanplu

#### QUARTIER SILOM

- **Asia Book/Bookazine**  
Silom Complex
- **Style Paris** So Sofitel, 10<sup>ème</sup> étage, Sathorn Rd.

#### QUARTIER SUKHUMVIT

- **Asia Book/Bookazine** Bumrungrad Hospital, Emporium Shopping Complex, Sukhumvit 13-15, Terminal21
- **Foodland** Sukhumvit 5
- **Folies** Sukhumvit 21
- **JP Restaurant** Sukhumvit Soi 31
- **JP Travel** Sukhumvit Soi 4
- **Kinokuniya** EmQuartier
- **Nana Hotel** Sukhumvit Soi 4
- **R in B** Ekamai soi2
- **RX Pharmacie** Sukhumvit Soi 4
- **Verda Store** Royal Orchid Sheraton 4<sup>ème</sup> étage
- **LB Pharmacy** Sukhumvit Soi 5-7
- **JR Pharmacy** Sukhumvit Soi4
- **Villa** Sukhumvit Soi 11 et Soi 33

#### QUARTIER YANNAWA

- **Breizh Crepes** Suanplu Soi8
- **Folies** Nanglinchee Rd.
- **Le Petit Zinc** Yen Akat Rd.
- **Le Smash Club** Rama3rdRd.
- **The Corner lub** Soi Sri Bumpen

#### QUARTIER LUMPINI

- **Carnet D'Asie** Alliance Francaise
- **Asiabook/Bookazine**  
Park Venture
- **P&S Store** Four Season Hotel

#### QUARTIER LADPRAO

- **Chez Mimile**  
Cabin Mall Soi Ramkhamhaeng 39 (Lycée français)

### CHIANG MAI

- **Alliance Francaise**  
Charoenprathet Rd.
- **Back Street Books**  
Chaingmai Kao Rd.
- **Book Corner** Thapae Rd.
- **Book Zone** Thapae Rd.
- **Deli Garden** Soi 5 Arad Rd.
- **Jarunee E-Newspaper**  
6/1 Kotchasam Rd.
- **Le Croissant** Kamphaengdin Rd.
- **L'Opéra** 98/7 Sridornchai Rd.
- **Restaurant le Franco-Thai**
- **The Chiang Mai Nest** 45/1 Moon Muang Soi 2
- **Viang Ping** Chiangmai Lumpun rd.

### CHIANG RAI

- **S.T Motorbike**  
1025/34 Jed Yod Rd.

### HUA HIN

- **Asia Book/Bookazine**  
Market Village, The Royal Print

### KOH TAO

- **Thalassa Hotel**, Haad Dairee
- **The corner**, Haad Dairee

### PATTAYA

- **Asia Book/Bookazine**  
Central Center, Jomtien, Avenue
- **Bus Station** North Pattaya
- **Boonrungraung** Walking street
- **DK Bookstore** Soi Post-Office
- **Foodland** Central Pattaya rd.
- **Foodmart** Jomtien, Thappraya Rd
- **Fog&Flora** A Greata Farm Na Jomtien
- **Kung Bookshop** Pattaya klang
- **La Boulange** Third Road, Pattaya Klang
- **Le Trafalgar** Soi Lengkee
- **Nai-iin** Central Pattaya
- **TK Book** Soi Post-Office
- **Valentine Books** Tops Pattaya Klang

### PHUKET

- **Asia Book/Bookazine**  
Phuket Airport : DDI/DI, Junceylon
- **Alliance Française** Phuket
- **Bangla Pharmacy Shop**  
Holiday Inn Resort
- **BJ Shop** Patong
- **Blackcat** Cherngtalay rd.
- **Chez Nous** Nai Harn
- **C.S. minimart** Karon Beach
- **Fresh Supermart**  
Koktanod rd.
- **La Croisette** Rawai
- **PNS Supermarket** Rawai
- **P&P Mart** Kata Beach
- **Julaparn** Chalong
- **Kamala Beverage** Kamala, Kathu
- **Siam Minimart** Karon Beach
- **99Mart** Patong rd.

### SAMUI

- **Alliance Franco-Thai** Chaweng
- **Arnon Minimart** Fishermans Village
- **Bookazine** Chaweng Beach, Samui Airport, Tesco Lotus
- **Boulangerie française** Lamai
- **French Butchery** Chaweng
- **JP Minimart** Bophut
- **Karma Sutra** Bophut
- **La Bonne Franquette** Maenam
- **Le Café des Arts** Chaweng
- **Martin Club & Snack** Chaweng
- **Made-in** Lamai
- **Nathon Bookshop** 46/6,3 Ang Thong
- **ND Office** Bophut
- **The Cottage** Lamai

## CAMBODGE

### PHNOM PENH

- **Boutique Monument Books**  
Boulevard Norodom
- **Aéroport de Phnom Penh**
- **Open Wine**
- **Intercontinental Hotel**
- **Thai Huot**
- **Carnet D'asie** Keo Chea Rd

### SIEM REAP

- **Lucky Mall**
- **Musée National**
- **Aéroport domestique et international**

- **Angkor Market**
- **Raffles Grand Hotel**
- **Carnet d'Asie**

## LAOS

### VIENTIANE

- **Couleur d'Asie** Rue Nokeokoummane, en face de l'entrée du Vat Mixay
- **Deluxe Food Minimart**
- **Institut Français Laos**
- **Le Banneton** Ban Mixay
- **Monument Toys**
- **Phimphone Minimart**

## KIOSQUES NUMÉRIQUES

- [www.relay.com](http://www.relay.com)
- [www.lekiosk.com](http://www.lekiosk.com)
- [www.pressreader.com](http://www.pressreader.com)

## VERSION PDF - E-MAG

- [www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

RÉFÉRENCEZ VOTRE  
SOCIÉTÉ DANS NOTRE  
GUIDE  
PRATIQUE  
À PARTIR DE 3 500 B PAR  
AN  
Tél : 02 255 28 68

17<sup>th</sup> annual  
**LIVING  
 IN  
 BANGKOK  
 2015**



A community event for  
 expatriate residents.  
 Discover the city's best  
 activities in just one day.

**September 19th,  
 9 am to 5 pm**

21st floor Conference Center,  
 Bumrungrad Clinic Building

Shuttle bus is available  
 from Nana BTS station exit 1.

[www.bumrungrad.com/livinginbangkok](http://www.bumrungrad.com/livinginbangkok)



## MEETINGS WITH STYLE @ GRETA FARM

### De nouveaux espaces chez Greta Farm !

Réservez l'organisation de votre prochain évènement à GRETA FARM près de Pattaya. Lieu unique offrant de vastes espaces intérieurs et extérieurs innovants. Qu'il s'agisse d'un séminaire, d'une réunion, d'un lancement de produit, d'un concert ou autre, GRETA FARM a plus à vous offrir qu'une simple salle.

Choisissez parmi les différentes infrastructures, ou combinez les !

L'évènement est le vôtre. Nous nous occupons du reste !

**We will make you stand out.**



#### Mariages

- \* Concept de ferme
- \* Dans le jardin
- \* Conte de fées
- \* Vintage
- \* Thai traditionnel
- \* Et plus

#### Lancement de produits

- \* Auto-moto
- \* Technologie
- \* Beauté
- \* Alimentation
- \* Boissons
- \* Et plus

#### Concerts

- \* Jazz
- \* Rock
- \* Pop
- \* Classique
- \* House
- \* Et plus

#### Autres

- \* Défilés de mode
- \* Anniversaires
- \* Fêtes privées
- \* Séminaires
- \* Réunions
- \* Et plus